

# NAKAYAMA®

GARDEN TOOLS EXPERT



## MB6000

000495

|    |    |
|----|----|
| EN | IT |
| EL | BG |
| SR | HR |
| HU | ES |



[WWW.NIKOLAOOUTOOLS.COM](http://WWW.NIKOLAOOUTOOLS.COM)

SCAN ME



## LIST OF MAIN PARTS / ΛΙΣΤΑ ΚΥΡΙΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

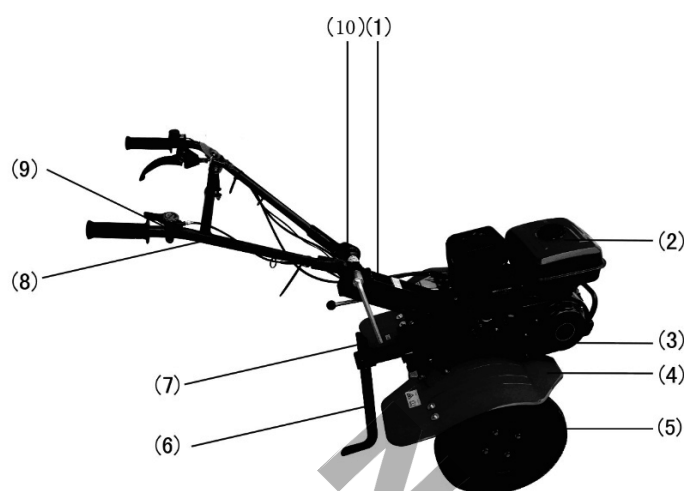


Fig. 1 - Σχ. 1

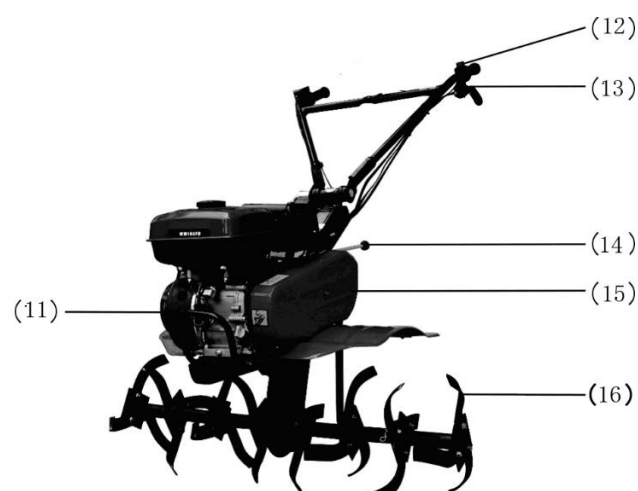


Fig. 2 - Σχ. 2

## EN

- 1) Frame serial number
- 2) Fuel tank
- 3) Transmission oil filler cap
- 4) Mud fender
- 5) Wheel
- 6) Drag bar
- 7) Connecting bar
- 8) Handle bar

- 9) Throttle control
- 10) Handle height adjuster
- 11) Safety bar
- 12) Engine switch
- 13) Clutch
- 14) Shift lever
- 15) Belt cover
- 16) Blades

## EL

- 1) Σειριακός αριθμός πλαισίου
- 2) Δεξαμενή καυσίμου
- 3) Πώμα πλήρωσης λαδιού μετάδοσης
- 4) Προφυλακτήρας
- 5) Τροχός
- 6) Ρυθμιστής βάθους
- 7) Άξονας σύνδεσης
- 8) Λαβή

- 9) Διακόπτης ταχύτητας
- 10) Ρυθμιστής ύψους λαβής
- 11) Μπάρα ασφαλείας
- 12) Διακόπτης κινητήρα
- 13) Συμπλέκτης
- 14) Μοχλός ταχυτήτων
- 15) Προστατευτικό κάλυμμα ιμάντα
- 16) Μαχαίρια σκαπτικού

## SPECIFICATIONS / ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

| Technical data / Τεχνικές προδιαγραφές |                                                           |
|----------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| Model / Μοντέλο                        | MB6000                                                    |
| Displacement / Κυβισμός                | 212 cc                                                    |
| Power / Ισχύς                          | 7 hp                                                      |
| Work width / Πλάτος εργασίας           | 85 cm                                                     |
| Gears / Ταχύτητες                      | 2 front, 1 reverse / 2 εμπρός, 1 όπισθεν                  |
| Blades / Μαχαίρια                      | 2+1, 12+12                                                |
| Wheels / Τροχοί                        | 3.5 - 4 + front wheel / 3,5 - 4 + εμπρός τροχός           |
| Other features / Άλλα χαρακτηριστικά   | Recoil start      Εκκίνηση με χειρόμυζα                   |
|                                        | Belt and gear driven      Μετάδοση με ιμάντα και γρανάζια |

## SYMBOLS



Keep hands and feet away from the moving parts.



While operating the machine, keep bystanders at a safe distance.



Read the instructions carefully before using the tool.



Burn hazard, do not touch.

## SAFETY INSTRUCTIONS

**Warning: Read the manual before operating the gasoline tiller. Failure to follow the warnings and instructions may result in fire and/or serious injury. After reading the manual, store it in a safe place for future reference.**

## Training

- Read the instructions carefully. Familiarize yourself with the controls and the proper use of the equipment.
- Never allow children or persons unfamiliar with these instructions to use the machine.
- Never operate this machine while people, especially children, or pets are nearby.
- Keep in mind that the operator is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.

## Preparation

**Warning: Gasoline is highly flammable**

- Store fuel in containers specifically designed for this purpose.
- Refuel outdoors only and do not smoke while refuelling.
- Add fuel before starting the engine. Never remove the cap of the fuel tank or add petrol while the engine is running or when the engine is hot.
- If gasoline is spilled, do not attempt to start the engine. Move the machine away from the area of spillage and avoid creating any source of ignition until vapours have dissipated.
- Replace all fuel tank and container caps securely.

- While working, always wear sturdy footwear and long trousers. Do not operate the equipment when barefoot or wearing open sandals.
- Thoroughly inspect the area where the equipment is to be used and remove all objects which can be thrown up by the machine.
- Replace faulty exhaust mufflers.
- Before operating the machine, always visually inspect to check whether any part is worn or damaged. Replace worn or damaged parts and bolts in sets.
- Ensure that the safety covers (fan cover, recoil starter cover) are in place.

## Operation

- Do not operate the engine in a confined space where carbon monoxide gas can quickly build up to dangerous levels.
- Operate the machine only in daylight or in sufficient artificial light.
- Always be sure of your footing on slopes.
- Walk, never run while operating the machine.
- Exercise extreme caution when changing direction on slopes.
- Do not work on excessively steep slopes.
- Use extreme caution when reversing or pulling the machine towards you.
- Do not change the engine governor settings or overspeed the engine.
- Start the engine carefully according to the instructions and with your feet at a safe distance from the moving parts of the tool.
- Do not put hands or feet near or under moving parts.
- Never pick up or carry the machine while the engine is running.
- Stop the engine before leaving the machine and before refuelling.
- Reduce the throttle setting during engine shut down and, if the engine is provided with a shut-off valve, turn the fuel off at the conclusion of working.
- Keep a firm grip on the handlebars, they may lift during clutch engagement.
- Know how to stop the engine and tines quickly in case of emergency. Understand the function of all controls.
- Ensure that the blades and the mud fender are properly placed and securely tightened before using the machine.

## Maintenance and storage

- Keep all nuts, bolts and screws tight to ensure the equipment is in safe working condition.
- Never store the equipment with gasoline in the tank inside a building where flammable gas can reach the unit and ignite.

- Allow the engine to cool before storing in any enclosure.
- To reduce the fire hazard, keep the engine, exhaust muffler, battery compartment and petrol storage area free of vegetative material and excessive grease.
- Replace worn or damaged parts to ensure safety.
- If the fuel tank has to be drained, this must be done outdoors.
- Keep the tiller in good operating condition. Operating the tiller when it is in poor condition could result in serious injury.
- Ensure that all safety devices are in good working order and that warning labels are in place.

## INTENDED USE

- The tiller is suitable for the cultivation of sandy and clay soil as well as for cultivating paddy fields with the depth of the water surface to the hard layer being not more than 250mm.
- For weedy and deep plots, remove the weeds before using the tiller to cultivate the land.

## ASSEMBLY INSTRUCTIONS (SEE APPENDIX, PAGES 78-83)

### Packaging contents



### Assembly steps

Remove all the items from the box, remove the plastic bag and take the following steps to assemble the machine.

Each of the following numbers corresponds to the respective picture found at the appendix (see pages 78-83).

- 1) Install the wheels.
- 2) Install the depth adjuster.
- 3) Adjust the safety element on the depth adjuster.
- 4) Remove the screws from the belt cover.
- 5) Remove the belt cover.
- 6) Remove the screws from the belt guide.
- 7) Remove the belt guide.
- 8) Remove the screws from the protective plate of the belt guide and remove the plate.
- 9) Remove the screws from the gearbox cover.
- 10) Remove the safety element from the gear shaft.
- 11) Install the gear lever together with the locker bar.
- 12) Reinstall the safety element on the gearbox lever.
- 13) Secure the gear lever in place.
- 14) Adjust the screws on the gearbox.
- 15) Unscrew the locker bar screw and install the plate.
- 16) Adjust the belt guide plate and tighten the screws.
- 17) Adjust the belt guide.
- 18) Tighten the screws of the belt guide.
- 19) Adjust the two fenders with screws and nuts.
- 20) Tighten the screws and nuts on the fenders securely.
- 21) +22) Adjust the connection plate on the fenders.
- 23) Tighten the screws on the connection plate.
- 24) Remove the screws from the belt guide plate.
- 25) Adjust the protective cover of the guide.
- 26) Tighten the screws on the cover.

**Caution! Make sure that the fenders, the connection plates and the protective cover are correctly and securely fitted before using the machine.**

- 27) Adjust the U-shaped handle onto the tool shaft and secure it in place with the corresponding screw.
- 28) Tighten the screw firmly.
- 29) Adjust the cover over the shaft and U-shaped handle.
- 30) +31) Tighten the screws of the cover firmly.
- 32) Remove the safety element from the front wheel.
- 33) +34) Remove the nut and screws.
- 35) Install the front wheel with the appropriate screws and nuts.
- 36) Tighten the screws and install the safety element.
- 37) +38) Adjust the safety element.
- 39) Remove the rear wheels.
- 40) Remove the safety element that adjusts the blades.
- 41) Adjust the blades correctly.
- 42) +43) Insert the safety element.
- 44) Clamp the switch and clutch cables with plastic straps.
- 45) +46) Adjust the position of the cables.

## PRE-OPERATION CHECK

### Engine oil (Fig. 4, 5)

**Caution:** Running the engine with low oil level will cause serious engine damage.

- Remove the oil filler cap and wipe the dipstick clean.
- Insert the dipstick into the oil filler neck, but do not screw it in.
- If the oil level is low, fill to the top of the oil filler neck with the recommended oil.
- It is recommended to use SAE 20W-50 oil for petrol engines.

Oil filler hole



Fig. 4

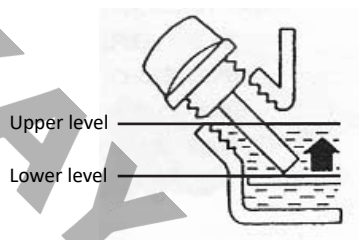


Fig. 5

### Transmission gear oil (Fig. 6)

- Place the tiller on a level surface and remove the oil filler cap.
- The oil should be level with the lower edge of the oil filler hole.
- Add high quality engine oil if the level is low.
- It is recommended to use Valvoline SAE 75W-90 gearbox oil.

Oil filler hole



Fig. 6

### Air filter (Fig. 7)

- Check the air filter for dirt or obstruction of filtering elements.

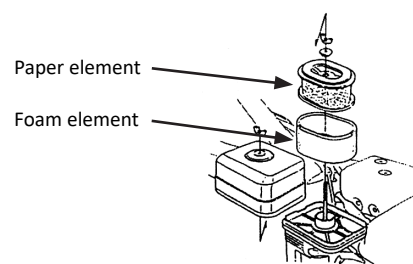


Fig. 7

## Fuel (Fig. 8)

**Warning:** Gasoline is extremely flammable and is explosive under certain conditions.

**Caution:** Do not fill over the red level line.

- Never use an oil/gasoline mixture or dirty gasoline. Avoid getting dirt, dust or water in the fuel tank.
- Refuel in a well-ventilated area with the engine stopped. Do not smoke and keep the engine at a safe distance from flames and sparks which can ignite the fuel.
- Do not overfill the fuel tank (there should be no fuel in the filler neck). After refuelling make sure the tank cap is closed properly and securely.
- Be careful not to spill fuel when refuelling. Spilled fuel or fuel vapour may ignite. If any fuel is spilled, make sure the area is dry before starting the engine.
- Avoid repeated or prolonged contact of fuel with skin or breathing of vapour.

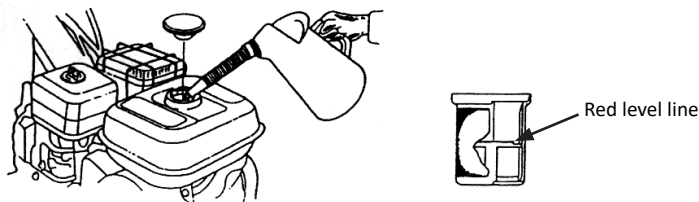


Fig. 8

## STARTING THE ENGINE (FIG. 9-14)

**Caution:** Ensure that the clutch is disengaged and that the shift lever is in the neutral position to prevent sudden uncontrolled movement when the engine starts. The clutch is engaged by pulling in the clutch lever and disengaged by releasing the lever.

- 1) Turn the fuel valve to the ON position, check whether it is tightened. (Fig. 9)
- 2) Close the choke lever. (Fig. 10)

**Note:** Do not use the choke if the engine is warm or the air temperature is high.

- 3) Turn the engine switch to the ON position. (Fig. 11)
- 4) Move the throttle lever slightly to the left. (Fig. 12)
- 5) Pull the starter grip lightly until resistance is felt and then pull it briskly. (Fig. 13)

**Caution:** Do not allow the starter grip to snap back against the engine. Return it gently to prevent damage to the starter.

- 6) As the engine warms up, gradually open the choke. (Fig. 14)

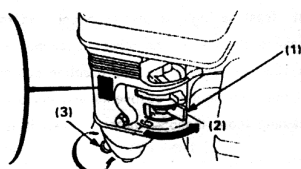
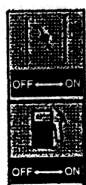


Fig. 9 (1) Fuel valve  
(2) ON  
(3) Drain knob

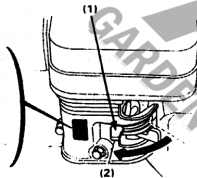


Fig. 10 (1) Choke lever  
(2) Close

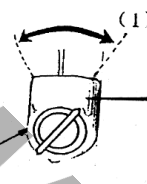


Fig. 11 (1) ON  
(2) Engine switch

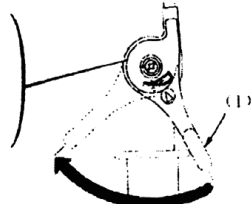


Fig. 12 (1) Throttle lever  
L: Low speed  
H: High speed

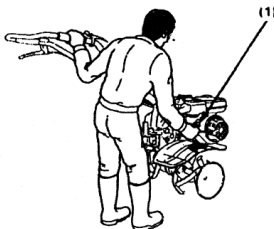


Fig. 13 (1) Starter grip

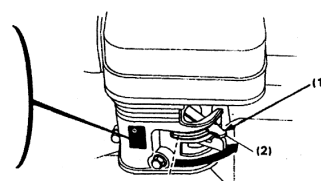


Fig. 14 (1) Choke lever  
(2) Open

## OPERATION

### Handlebar height adjustment (Fig. 15)

**Caution:** Before adjusting the handlebar, place the tiller on firm level ground to prevent the handle from collapsing accidentally.

- To adjust the handlebar height, loosen the adjuster, select the appropriate place and tighten the adjuster.

(1) Adjuster

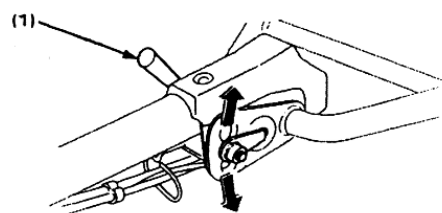


Fig. 15

### Tilling depth adjustment (Fig. 16)

- Install the hitch attachment in the hitch box with a hitch pin.
- Adjust the tilling depth by removing the pin, loosening the bolt securing the drag bar and sliding the drag bar up or down as necessary.

(1) Hitch box                      (2) Hitch pin                      (3) Locking pin  
(4) Drag bar                      (5) Pin

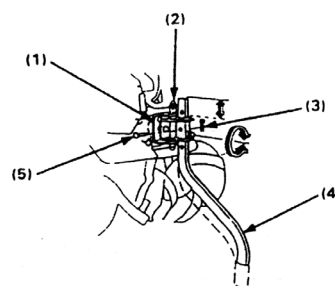


Fig. 16

### Clutch operation (Fig. 17)

**Caution:** Reduce engine rpm before operating the main clutch.

- The clutch engages and disengages the power from the engine to the transmission.
- When the clutch lever is squeezed the clutch is engaged and power is transmitted. Squeeze the lever, the tool will be rotated.
- When the lever is released, the clutch is disengaged and power is not transmitted, release the clutch lever, the tool will be stopped.

(1) Clutch lever                      (2) Engaged                      (3) Disengaged

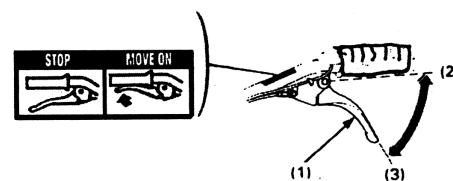


Fig. 17

### Gear selection (Fig. 18)

The machine has 3 gears: F (forward), R (reverse) and N (neutral).

To shift gears:

- Return the throttle lever to the extreme right (low speed).
- Disengage the clutch by releasing the clutch lever.
- Move the gear lever to the desired position, press the clutch lever slowly, and you will immediately set the wheels or blades in motion.

**Note:** If the shift lever will not engage the desired gear, squeeze the clutch lever and move the tiller slightly to reposition the gears.

- Squeeze the clutch lever to engage the clutch.

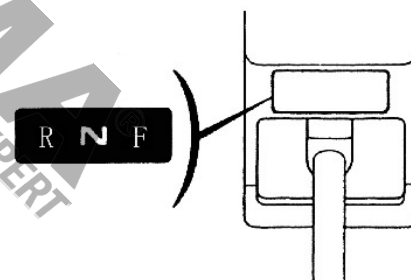


Fig. 18

### Front wheel (Fig. 19)

- Use a front wheel to move the tiller on the road.
- Lift the handlebars up and let the front wheel touch the ground.
- When the tiller is used in the field, move the wheel up by replacing the lock pin.

(1) When used in the field                      (2) Lock pin                      (3) When moved on the road

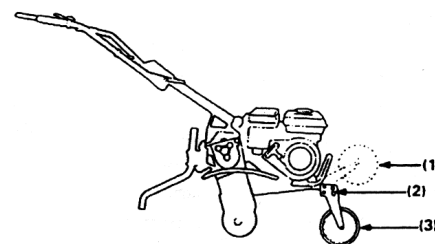


Fig. 19

### Normal operating angle (Fig. 20)

- Lower the handle slightly so that the front of the machine is raised about 6-8°.
- To use the tiller optimally, try to hold the machine at the angle shown while you are tilling the ground.

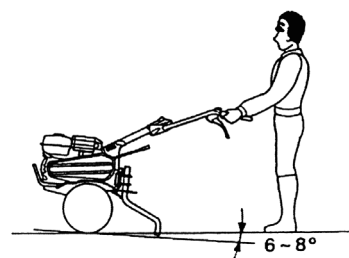


Fig. 20

### Tips for proper use

- Adjust the handlebar height to a comfortable position (waist height for normal tilling).
- Should the machine jerk forward while tilling, press down the handlebars, if the machine will not move forward, move the handlebars from side to side.
- In order to properly and easily turn the machine during operation, lower the handlebars to bring the center of gravity towards the rear and then make the turn.

### STOPPING THE ENGINE (FIG. 21-25)

#### In an emergency (Fig. 21)

- 1) Turn the engine switch to the OFF position.
- (1) OFF (2) Engine switch

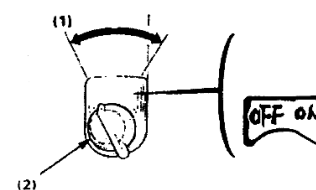


Fig. 21

#### In normal use (Fig. 22-25)

- 1) Release the clutch lever to the DISENGAGED position and shift lever to the neutral position. (Fig. 22)
- 2) Move the throttle lever fully to the right. (Fig. 23)
- 3) Turn the engine switch to the OFF position. (Fig. 24)
- 4) Turn the fuel valve to the OFF position. (Fig. 25)

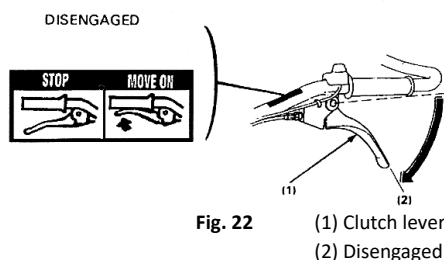


Fig. 22

- (1) Clutch lever  
(2) Disengaged

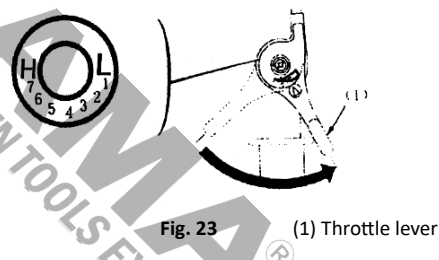


Fig. 23

- (1) Throttle lever

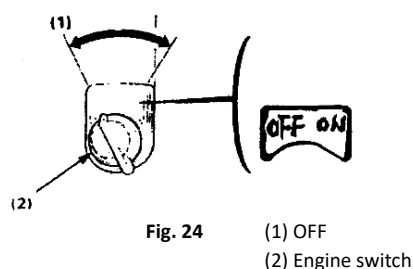


Fig. 24

- (1) OFF  
(2) Engine switch

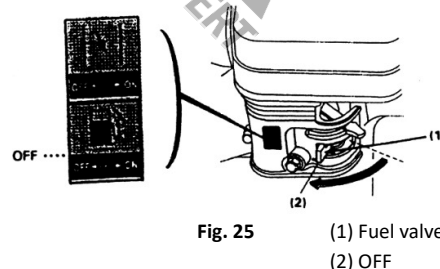


Fig. 25

- (1) Fuel valve  
(2) OFF

## MAINTENANCE

In order to keep the unit in good condition, it must be checked and maintained on a regular basis. Follow the table below.

| RECOMMENDED MAINTENANCE SCHEDULE                                                                                                  |                                 |                                           |                                 |                                    |                                     |                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------------|---------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------|
| Item                                                                                                                              | <div>Frequency<br/>Action</div> | Daily                                     | First month or<br>each 20 hours | Every 3 months or<br>each 50 hours | Every 6 months or<br>each 100 hours | Every year<br>or each 100<br>hours |
| Engine oil                                                                                                                        | Check level                     | X                                         |                                 |                                    |                                     |                                    |
|                                                                                                                                   | Change                          |                                           | X                               |                                    | X                                   |                                    |
| Air filter                                                                                                                        | Check                           | X                                         |                                 |                                    |                                     |                                    |
|                                                                                                                                   | Clean                           |                                           |                                 | X*                                 |                                     |                                    |
| Fuel filter                                                                                                                       | Clean                           |                                           |                                 |                                    | X                                   |                                    |
| Spark plug                                                                                                                        | Clean - Adjust                  |                                           |                                 |                                    | X                                   |                                    |
| Transmission gear oil                                                                                                             | Check level                     | X                                         |                                 |                                    |                                     |                                    |
| Valve clearance                                                                                                                   | Check - Adjust                  |                                           |                                 |                                    |                                     | X**                                |
| Fuel tank and filter                                                                                                              | Clean                           |                                           |                                 |                                    |                                     | X**                                |
| Clutch cable                                                                                                                      | Adjust                          |                                           | X                               |                                    | X                                   |                                    |
| Throttle cable                                                                                                                    | Adjust                          |                                           |                                 |                                    |                                     | X                                  |
| Belt tension                                                                                                                      | Adjust                          |                                           | X                               |                                    | X                                   |                                    |
| Fuel line                                                                                                                         | Check                           | Every 2 years (**) (Replace if necessary) |                                 |                                    |                                     |                                    |
| *: Service more frequently when used in dusty areas.                                                                              |                                 |                                           |                                 |                                    |                                     |                                    |
| **: These items should be serviced by an authorized dealer, unless the owner has the proper tools and is mechanically proficient. |                                 |                                           |                                 |                                    |                                     |                                    |

### Changing oil (Fig. 26)

**Note:** Dispose of used motor oil in an environmentally friendly manner. We suggest you drain used oil into sealed containers and take them to your local service for reclamation. Do not throw the sealed container in the trash or pour used oil on the ground.

Drain the oil while the engine is still warm to assure rapid and complete draining.

- Remove the oil filler cap and drain the oil.
- Refill with the recommended oil and check the level.
- Wash your hands with soap and water after handling used oil.

(1) Drain plug (2) Oil filler cap (3) Upper level

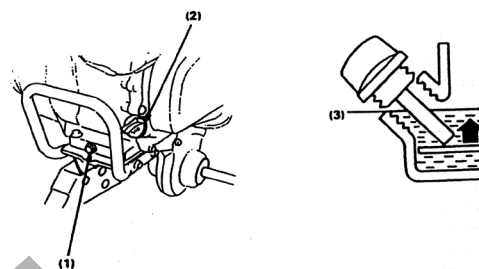


Fig. 26

### Air filter cleaning

**Warning:** Never use gasoline or low flash point solvents for cleaning the air cleaner element, otherwise, a fire or explosion could result.

**Caution:** Never run the engine without the air cleaner. Rapid engine wear will be the result.

- Remove the wing nut and the air cleaner cover. Remove the elements and separate them. Carefully check both elements for holes or tears and replace if damaged.
- **Foam element:** Clean in warm soapy water, rinse and allow to dry thoroughly or clean in high flashpoint solvent and allow to dry. Dip the element in clean engine oil and squeeze out all the excess. The engine will smoke during initial start-up if too much oil is left in the foam.
- **Paper element:** Tap the element lightly several times on a hard surface to remove excess dirt or blow compressed air through the filter from the inside out. Never try to brush the dirt off.

### Fuel filter (Fig. 27)

- Turn the fuel valve to the OFF position and remove the fuel filter and the O-ring.
- Wash the removed parts in solvent, dry them thoroughly and reinstall them securely.
- Turn the fuel valve ON and check for leaks.

(1) O-ring (2) Fuel filter

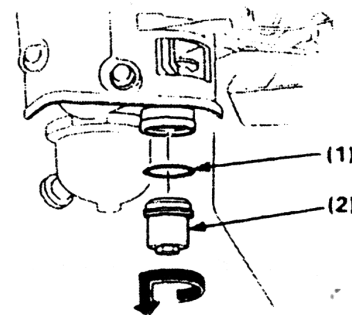


Fig. 27

## Spark plug

**Warning:** If the engine has been running the muffler will be very hot. Be careful not to touch the muffler.

Recommended spark plug: TORCH F7RTC

To ensure proper engine operation, the spark plug must be properly gapped and free of deposits.

- Remove the spark plug cap.
- Visually inspect the spark plug. Discard it if the insulator is cracked or chipped.
- Measure the plug gap with a feeler gauge. The gap should be 0.7-0.8mm (0.028-0.031 in), correct as necessary by bending the side electrode.
- Insert the spark plug by hand at first and then use a wrench to tighten it as much as necessary.

**Caution:** The spark plug must be securely tightened. An improperly tightened plug can become very hot and possibly damage the engine. Never use a worn or damaged spark plug.

## Clutch cable adjustment (Fig. 28)

Measure the free play at the lever tip.

Free play: 3-8mm (0.1 - 0.3 inches)

- If the free play is incorrect, loosen the lock nut and turn the adjusting bolt in or out as required.
- After adjustment, tighten the lock nut securely. Then start the engine and check for proper clutch lever operation.

(1) Lock nut (2) Adjusting bolt

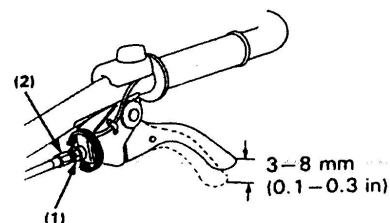


Fig. 28

## Throttle cable adjustment (Fig. 29)

Measure the free play at the lever tip. Free play: 5-10mm

(0.2 - 0.4 inches)

- If the free play is incorrect, loosen the lock nut and turn the adjusting nut in or out as required.

(1) Throttle lever (2) Adjusting nut (3) Lock nut

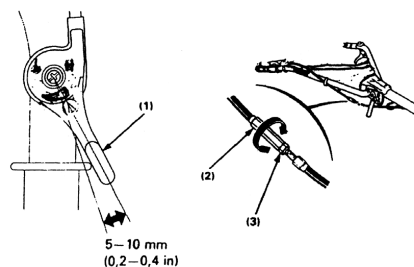


Fig. 29

## Belt tension adjustment (Fig. 30, 31)

- Adjust the clutch lever free play.
- The standard belt tension is 60-65mm (2.4-2.6 in) at the tension roller with the clutch engaged (clutch lever is squeezed).
- To adjust, loosen the four engine mounting bolts and the engine stay tightening bolt and move the engine forward or reverse to get proper tension of the belt.

**Note:** After adjusting the tension, make sure that the outside face of the drive pulley is aligned with the outside face of the driven pulley by using a straight gauge.

(1) Engine mounting bolts (2) Engine stay tightening bolt

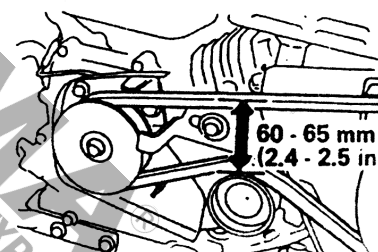


Fig. 30

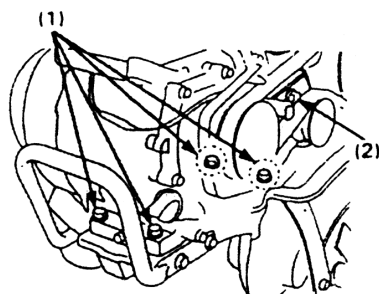


Fig. 31

## TRANSPORTATION / STORAGE

**Warning:** When transporting the tiller, turn the fuel valve OFF and keep the tiller level to prevent fuel spillage. Fuel vapour or spilled fuel may be ignited.

Before storing the unit for an extended period:

- Ensure that the storage area is free of excessive humidity and dust.
- Drain the fuel.
  - With the fuel valve turned to the OFF position, remove and empty the fuel strainer cup.
  - Turn the fuel valve to the ON position and drain the gasoline in the fuel tank into a suitable container.
  - Replace the fuel strainer cup and tighten securely.
  - Drain the carburetor by loosening the drain knob. Drain the gasoline into a suitable container.
- Pull the starter grip until resistance is felt. Continue pulling until the notch on the starter pulley aligns with the hole on the recoil starter. (Fig. 33)
- Change engine oil.
- Cover the tiller with plastic sheet.
- Ensure that the handlebars are not touching the ground.

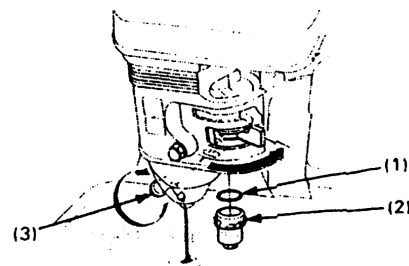


Fig. 32 (1) O-ring  
(2) Fuel strainer cup  
(3) Drain knob

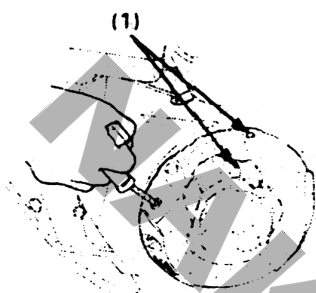


Fig. 33

## TROUBLESHOOTING

### The engine will not start (Fig. 34)

- Is there enough fuel?
- Is the fuel valve on?
- Is the engine switch ON?
- Is gasoline reaching the carburetor?
- To check, loosen the drain knob with the fuel valve ON. Fuel should flow out freely.
- Retighten the drain knob.

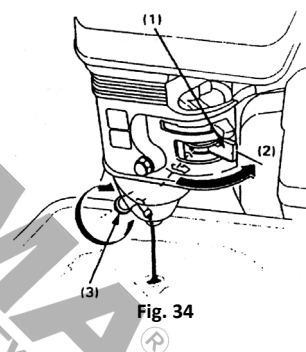


Fig. 34

### Problem with the spark plug

- Remove the spark plug cap. Clean any dirt from around the spark plug base, then remove the spark plug.
- Reinstall the spark plug in the plug cap.
- Turn the engine switch on.
- Grounding the side electrode to any engine ground, pull the recoil starter to see if sparks jump across the gap.
- If there is no spark, replace the plug.
- If the spark plug works normally, try to start the engine according to the instructions.
- If the engine still does not start, send the tiller to your supplier for repairs.

\*The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.

\*To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection, repair or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.

\*Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.

## ΣΥΜΒΟΛΑ



Κρατήστε τα χέρια και τα πόδια σας μακριά από τα κινούμενα εξαρτήματα.



Καθώς χειρίζεστε το μηχάνημα, κρατήστε τους παρευρισκόμενους σε ασφαλή απόσταση.



Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πριν την χρήση του εργαλείου.



Κίνδυνος εγκαύματος, μην αγγίζετε τις καυτές επιφάνειες.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

**Προσοχή:** Διαβάστε το εγχειρίδιο πριν θέσετε σε λειτουργία το σκαπτικό βενζίνης. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά ή/και σοβαρό τραυματισμό. Αφού διαβάσετε το εγχειρίδιο, φυλάξτε το σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.

## Εκπαίδευση

- Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες. Κατανοήστε καλά όλες τις λειτουργίες και τον τρόπο σωστής χρήσης του εργαλείου.
- Μην επιτρέπετε ποτέ σε παιδιά ή σε άτομα που δεν γνωρίζουν τις οδηγίες χρήσης να θέτουν σε λειτουργία το μηχάνημα.
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο όταν άλλα άτομα, παιδιά ή κατοικίδια βρίσκονται κοντά.
- Να θυμάστε πάντα ότι ο χειριστής είναι υπεύθυνος για οποιοδήποτε τραυματισμό προκαλέσει σε άλλα άτομα και για οποιαδήποτε υλική ζημιά που προκύψει λόγω ακατάλληλης χρήσης του εργαλείου.

## Προετοιμασία

**Προσοχή: Η βενζίνη είναι εξαιρετικά εύφλεκτη**

- Αποθηκεύστε τα καύσιμα σε ειδικά σχεδιασμένα δοχεία.
- Να ανεφοδιάζετε μόνο σε εξωτερικούς χώρους και ποτέ μην καπνίζετε κατά τον ανεφοδιασμό.
- Συμπληρώστε καύσιμα προτού θέσετε σε λειτουργία το εργαλείο. Μην αφαιρείτε ποτέ το πώμα από την δεξαμενή καυσίμου και μην προσθέτετε ποτέ καύσιμα καθώς ο κινητήρας βρίσκεται σε λειτουργία.
- Εάν χυθεί καύσιμο, μην επιχειρήσετε να θέσετε σε λειτουργία το εργαλείο και απομακρύνετε το από το σημείο διαρροής.
- Σφίξτε καλά όλα τα πώματα του μηχανήματος.

- Όταν δουλεύετε να φοράτε πάντα ειδικά υποδήματα και μακριά παντελόνια. Μην λειτουργείτε το εργαλείο φορώντας σανδάλια ή χωρίς να φοράτε παπούτσια.
- Να ελέγχετε καλά το μέρος όπου πρόκειται να χρησιμοποιήσετε το εργαλείο και απομακρύνετε όλα αντικείμενα τα οποία μπορεί να εκτοξευτούν από το μηχάνημα.
- Σε περίπτωση που η απόληξη εξάτμισης είναι ελαττωματική ή έχει υποστεί ζημιά, αντικαταστήστε την.
- Πριν την χρήση ελέγξτε ότι όλα τα μέρη του εργαλείου είναι σε καλή κατάσταση και ότι δουλεύουν σωστά. Αντικαταστήστε φθαρμένα ή χαλασμένα εξαρτήματα και βίδες πριν την χρήση.
- Βεβαιωθείτε ότι τα καλύμματα ασφαλείας (π.χ κάλυμμα χειρόμυζας) είναι στη θέση τους.

## Λειτουργία

- Μην χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε κλειστό χώρο όπου μπορεί να συσσωρευτούν επικίνδυνες αναθυμιάσεις μονοξειδίου του άνθρακα.
- Να εργάζεστε μόνο με το φως της ημέρας ή με καλό τεχνητό φωτισμό.
- Να κρατάτε καλή και σταθερή ισορροπία.
- Να περπατάτε κατά τη χρήση του εργαλείου. Μην τρέχετε.
- Δώστε μεγάλη προσοχή όταν αλλάζετε κατεύθυνση με το εργαλείο.
- Μην εργάζεστε σε πολύ απότομες πλαγιές.
- Δώστε μεγάλη προσοχή όταν τραβάτε το εργαλείο προς το μέρος σας.
- Μην αλλάζετε τις αρχικές ρυθμίσεις του εργαλείου και μην το λειτουργείτε με υπερβολική ταχύτητα.
- Να θέτετε το εργαλείο σε λειτουργία με προσοχή σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή και να κρατάτε τα πόδια σας μακριά από τα κινούμενα εξαρτήματα του εργαλείου.
- Μην τοποθετείτε τα χέρια σας κοντά στα περιστρεφόμενα εξαρτήματα του εργαλείου.
- Μην σηκώνετε ποτέ ή μεταφέρετε ένα εργαλείο το οποίο λειτουργεί.
- Σταματήστε τον κινητήρα όταν απομακρύνετε από το εργαλείο και πριν από τον ανεφοδιασμό καυσίμου.
- Εάν ο μηχανήμα είναι εξοπλισμένο με βαλβίδα παύσης, σταματήστε τον διακόπτη καυσίμου όταν τελειώσετε την εργασία σας.
- Κρατήστε σταθερά τη χειρολαβή καθώς μπορεί να ανασηκωθεί κατά την ενεργοποίηση του συμπλέκτη.
- Πρέπει να γνωρίζετε πώς να σταματάτε γρήγορα τον κινητήρα σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.
- Βεβαιωθείτε ότι τα μαχαίρια και ο προφυλακτήρας είναι σωστά τοποθετημένα και καλά σφιγμένα πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα.

## Συντήρηση και αποθήκευση

- Διατηρείτε σφικτά όλα τα παξιμάδια, τα μπουλόνια και τις βίδες για να διασφαλίσετε ότι ο εξοπλισμός βρίσκεται σε ασφαλή κατάσταση λειτουργίας.
- Ποτέ μην αποθηκεύετε τον εξοπλισμό με βενζίνη στη δεξαμενή μέσα σε κτίριο, όπου εύφλεκτο αέριο μπορεί να φτάσει στη μονάδα και να αναφλεγεί.
- Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει πριν τον αποθηκεύσετε σε οποιοδήποτε κλειστό χώρο.
- Για να μειώσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, διατηρείτε τον κινητήρα, την απόληξη εξάτμισης, τη μπαταρία και το χώρο αποθήκευσης βενζίνης απαλλαγμένο από φυτικά υπολείμματα και γράσο.
- Αντικαταστήστε τα εξαρτήματα που έχουν φθαρεί ή υποστεί ζημιά για να διασφαλίσετε την ασφάλεια.
- Η δεξαμενή καυσίμου πρέπει να αδειάζεται μόνο σε εξωτερικούς χώρους.
- Διατηρείτε το σκαπτικό σε καλή κατάσταση λειτουργίας. Η λειτουργία του σκαπτικού όταν αυτό βρίσκεται σε κακή κατάσταση μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό.
- Βεβαιωθείτε ότι όλες οι συσκευές ασφαλείας βρίσκονται σε καλή κατάσταση λειτουργίας και ότι καμία προειδοποιητική ετικέτα δεν λείπει.

## ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

- Το σκαπτικό είναι κατάλληλο για την καλλιέργεια αμμώδους και αργιλώδους εδάφους καθώς και για την καλλιέργεια ορυζώνων με την απόσταση μεταξύ της επιφάνειας του νερού και του σκληρού στρώματος να μην υπερβαίνει τα 250 χιλιοστά.
- Σε περίπτωση που ο αγρός περιέχει πολλά αγριόχορτα, αυτά πρέπει να αφαιρεθούν πριν από τη χρήση του σκαπτικού για την καλλιέργεια του εδάφους.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ (ΒΛΕΠΕ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ, ΣΕΛΙΔΑ 78-83)

### Περιεχόμενα συσκευασίας



### Βήματα συναρμολόγησης

Αφαιρέστε όλα τα τεμάχια από το κουτί, αφαιρέστε την πλαστική σακούλα και ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα για την συναρμολόγηση του μηχανήματος.

Κάθε αριθμημένο βήμα που βρίσκεται παρακάτω αντιστοιχεί με την ανάλογη εικόνα που βρίσκεται στο παράρτημα (βλ. σελίδες 78-83).

- 1) Τοποθετήστε τους τροχούς.
- 2) Τοποθετήστε τον ρυθμιστή βάθους.
- 3) Ρυθμίστε την ασφάλεια στον ρυθμιστή βάθους.
- 4) Αφαιρέστε τις βίδες από το προστατευτικό κάλυμμα του ιμάντα.
- 5) Αφαιρέστε το κάλυμμα του ιμάντα.
- 6) Αφαιρέστε τις βίδες από τον οδηγό του ιμάντα.
- 7) Αφαιρέστε τον οδηγό του ιμάντα.
- 8) Αφαιρέστε τις βίδες από την προστατευτική πλάκα του οδηγού του ιμάντα και αφαιρέστε την πλάκα.
- 9) Αφαιρέστε τις βίδες από το κάλυμμα του κιβωτίου ταχυτήτων.
- 10) Αφαιρέστε την ασφάλεια από τον άξονα του γρναζιού.
- 11) Τοποθετήστε τον μοχλό ταχυτήτων μαζί με τη λάμα.
- 12) Επανατοποθετήστε την ασφάλεια στον μοχλό του κιβωτίου ταχυτήτων.
- 13) Ασφαλίστε τον μοχλό ταχυτήτων.
- 14) Ρυθμίστε τις βίδες στο κιβώτιο ταχυτήτων.
- 15) Ξεβιδώστε τη βίδα της λάμας και τοποθετήστε την πλάκα.
- 16) Ρυθμίστε την πλάκα του οδηγού του ιμάντα και σφίξτε τις βίδες.
- 17) Ρυθμίστε τον οδηγό του ιμάντα.
- 18) Σφίξτε τις βίδες του οδηγού του ιμάντα.
- 19) Ρυθμίστε τους δύο προφυλακτήρες με βίδες και παξιμάδια.
- 20) Σφίξτε καλά τις βίδες και τα παξιμάδια των προφυλακτών.
- 21) +22) Ρυθμίστε την πλάκα σύνδεσης στους προφυλακτές.
- 23) Σφίξτε τις βίδες στην πλάκα σύνδεσης.
- 24) Αφαιρέστε τις βίδες από την πλάκα του οδηγού του ιμάντα.

25) Ρυθμίστε το προστατευτικό κάλυμμα του οδηγού.

26) Σφίξτε τις βίδες στο κάλυμμα.

**Προσοχή! Βεβαιωθείτε ότι οι προφυλακτήρες, οι πλάκες σύνδεσης και το προστατευτικό κάλυμμα έχουν τοποθετηθεί σωστά και με ασφάλεια πριν από τη χρήση του μηχανήματος.**

27) Προσαρμόστε τη λαβή σχήματος U πάνω στον άξονα του εργαλείου και ασφαλίστε την με την αντίστοιχη βίδα.

28) Σφίξτε καλά τη βίδα.

29) Προσαρμόστε το κάλυμμα πάνω από τον άξονα και τη λαβή σχήματος U.

30) +31) Σφίξτε καλά τις βίδες του καλύμματος.

32) Αφαιρέστε την ασφάλεια από τον εμπρόσθιο τροχό.

33) +34) Αφαιρέστε το παξιμάδι και τις βίδες.

35) Εγκαταστήστε τον εμπρόσθιο τροχό με τις αντίστοιχες βίδες και παξιμάδια.

36) Σφίξτε τις βίδες και τοποθετήστε την ασφάλεια.

37) +38) Ρυθμίστε την ασφάλεια.

39) Αφαιρέστε τους οπίσθιους τροχούς.

40) Αφαιρέστε την ασφάλεια που ρυθμίζει τις λεπίδες.

41) Ρυθμίστε σωστά τα μαχαίρια.

42) +43) Τοποθετήστε την ασφάλεια.

44) Συγκρατήστε τα καλώδια του διακόπτη και του συμπλέκτη με πλαστικούς μάντες.

45) +46) Ρυθμίστε τη θέση των καλωδίων.

## ΕΛΕΓΧΟΣ ΠΡΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

### Συμπλήρωση λαδιού κινητήρα (Σχ. 4, 5)

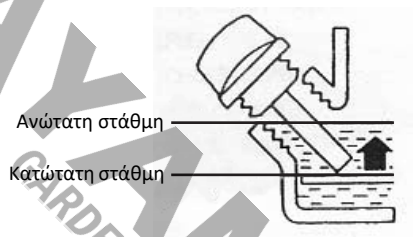
**Προσοχή:** Η λειτουργία του κινητήρα με χαμηλή στάθμη λαδιού θα προκαλέσει σοβαρή ζημιά στον κινητήρα.

- Αφαιρέστε το πώμα πλήρωσης λαδιού και σκουπίστε τη βυθομετρική ράβδο.
- Τοποθετήστε τη βυθομετρική ράβδο στο στόμιο πλήρωσης λαδιού, αλλά μην τη βιδώσετε.
- Εάν η στάθμη λαδιού είναι χαμηλή, γεμίστε μέχρι την κορυφή του στομίου πλήρωσης λαδιού με το συνιστώμενο λάδι.
- Προτείνεται η χρήση λαδιού τύπου SAE 20W-50 για βενζινοκινητήρες.

Οπή πλήρωσης λαδιού



Σχ. 4



Σχ. 5

### Συμπλήρωση λαδιού κιβωτίου ταχυτήτων (Σχ. 6)

- Τοποθετήστε το σκαπτικό σε μια επίπεδη επιφάνεια και αφαιρέστε την τάπα.
- Το επίπεδο του λαδιού θα πρέπει να είναι στο ίδιο επίπεδο με την κάτω εσοχή της οπής πλήρωσης λαδιού.
- Εάν η στάθμη είναι χαμηλή, προσθέστε λάδι υψηλής ποιότητας.
- Προτείνεται η χρήση λαδιού κιβωτίου ταχυτήτων βαλβολίνη SAE 75W-90.

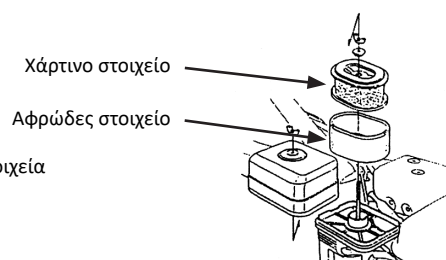
Οπή πλήρωσης λαδιού



Σχ. 6

### Φίλτρο αέρος (Σχ. 7)

- Ελέγξτε το φίλτρο αέρος για τυχόν ύπαρξη ακαθαρσιών που ενδέχεται να μπλοκάρουν τα στοιχεία φιλτραρίσματος.



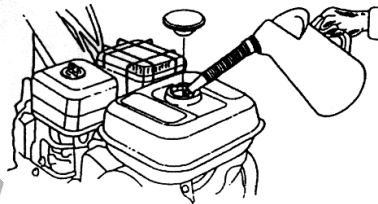
Σχ. 7

## Ανεφοδιασμός καυσίμου (Σχ. 8)

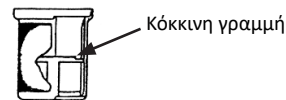
**Προσοχή:** Η βενζίνη είναι εξαιρετικά εύφλεκτη και εκρηκτική υπό ορισμένες συνθήκες.

**Προσοχή:** Μην ανεφοδιάζετε βενζίνη πάνω από την κόκκινη γραμμή.

- Ποτέ μη χρησιμοποιείτε μείγμα λαδιού/βενζίνης ή βρώμικη βενζίνη. Αποφύγετε την εισαγωγή σκόνης, χώματος ή νερού μέσα στη δεξαμενή καυσίμου.
- Ανεφοδιάζετε με καύσιμο σε καλά αεριζόμενο χώρο με τον κινητήρα σταματημένο. Μην καπνίζετε και κρατήστε τον κινητήρα σε ασφαλή απόσταση από φλόγες και σπινθήρες που μπορεί να αναφλέξουν το καύσιμο.
- Μην υπερπληρώνετε τη δεξαμενή καυσίμου (δεν πρέπει να υπάρχει καύσιμο στο στόμιο πλήρωσης). Μετά τον ανεφοδιασμό, βιδώστε ξανά το πώμα πλήρωσης λαδιού και σφίξτε το καλά.
- Προσέξτε να μην χυθεί καύσιμο κατά τον ανεφοδιασμό. Το χυμένο καύσιμο ή οι ατμοί καυσίμου μπορεί να αναφλεγούν. Εάν χυθεί καύσιμο, σκουπίστε το και βεβαιωθείτε ότι η περιοχή έχει στεγνώσει πριν ξεκινήσετε τον κινητήρα.
- Αποφύγετε την επανειλημμένη ή παρατεταμένη επαφή του καυσίμου με το δέρμα και την εισπνοή των ατμών.



Σχ. 8



Κόκκινη γραμμή

## ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ (ΣΧ. 9-14)

**Προσοχή:** Βεβαιωθείτε ότι ο συμπλέκτης είναι απενεργοποιημένος και ότι ο μοχλός ταχυτήτων βρίσκεται στην νεκρά θέση για να αποφευχθεί η ξαφνική και ανεξέλεγκτη κίνηση όταν ο κινητήρας τεθεί σε λειτουργία. Ο συμπλέκτης ενεργοποιείται με το τράβηγμα του μοχλού του συμπλέκτη και απενεργοποιείται με την απελευθέρωση του μοχλού.

1) Θέστε τη βαλβίδα καυσίμου στη θέση ON και ελέγξτε εάν είναι σφιχτή. (Σχ. 9)

2) Κλείστε το μοχλό του τσοκ. (Σχ. 10)

**Σημείωση:** Μην χρησιμοποιείτε το τσοκ εάν ο κινητήρας είναι ζεστός ή εάν η θερμοκρασία του αέρα είναι υψηλή.

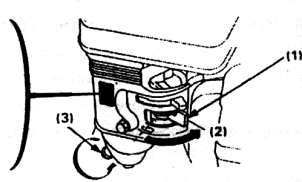
3) Θέστε τον διακόπτη του κινητήρα στη θέση ON. (Σχ. 11)

4) Μετακινήστε τον μοχλό ισχύος ελαφρώς προς τα αριστερά. (Σχ. 12)

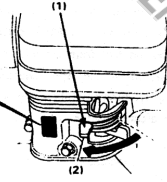
5) Τραβήξτε αργά τη χειρόμυζα μέχρι να νιώσετε αντίσταση και, στη συνέχεια, τραβήξτε την δυνατά. (Σχ. 13)

**Προσοχή!** Μην αφήσετε τη χειρόμυζα να γυρίσει απότομα προς τον κινητήρα. Επαναφέρετέ την αργά και προσεκτικά για να αποφευχθεί η πρόκληση ζημιάς στην χειρόμυζα.

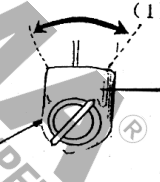
6) Καθώς ο κινητήρας θερμαίνεται, ανοίξτε σταδιακά το μοχλό του τσοκ (Σχ. 14).



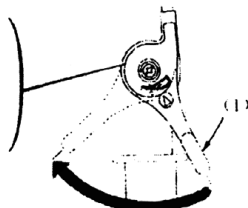
Σχ. 9 (1) Βαλβίδα καυσίμου  
(2) Θέση ON  
(3) Κομβίο αποστράγγισης



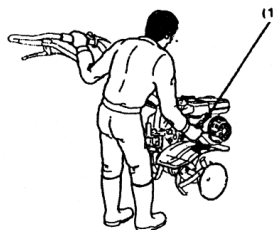
Σχ. 10 (1) Μοχλός τσοκ  
(2) Κλειστή θέση



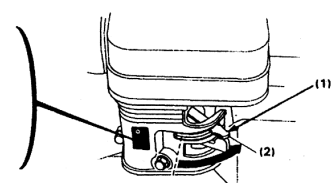
Σχ. 11 (1) Θέση ON  
(2) Διακόπτης κινητήρα



Σχ. 12 (1) Μοχλός ισχύος  
L: Χαμηλή ταχύτητα  
H: Υψηλή ταχύτητα



Σχ. 13 (1) Χειρόμυζα



Σχ. 14 (1) Μοχλός τσοκ  
(2) Ανοιχτή θέση

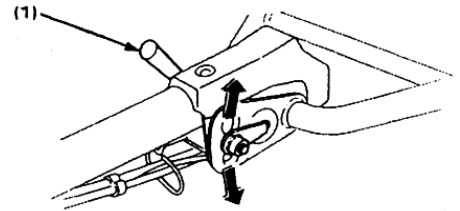
## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

## Ρύθμιση ύψους λαβής (Σχ. 15)

**Προσοχή:** Πριν ρυθμίσετε τη λαβή, τοποθετήστε το σκαπτικό σε σταθερό και επίπεδο έδαφος για να αποφύγετε την τυχαία πτώση της λαβής.

- Για να ρυθμίσετε το ύψος της λαβής, χαλαρώστε τον ρυθμιστή, διαλέξτε τις επιθυμητές οπές και σφίξτε ξανά τον ρυθμιστή.

(1) Ρυθμιστής

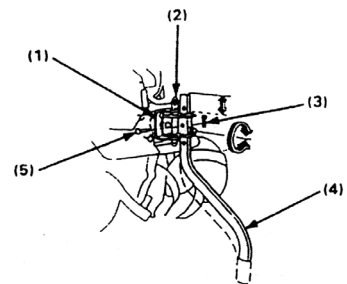


Σχ. 15

## Ρύθμιση βάθους σκαψίματος (Σχ. 16)

- Εισαγάγετε το εξάρτημα σύνδεσης στο κατ'όνομα σύνδεσης με έναν πείρο σύνδεσης.
- Ρυθμίστε το βάθος σκαψίματος αφαιρώντας τον πείρο, χαλαρώνοντας το μπουλόνι που ασφαλίζει τον ρυθμιστή βάθους και σύροντας τον ρυθμιστή βάθους προς τα πάνω ή προς τα κάτω ανάλογα με βάθος σκαψίματος που απαιτείται.

(1) Κατ'όνομα σύνδεσης (2) Πείρος σύνδεσης (3) Πείρος ασφάλισης  
(4) Ρυθμιστής βάθους (5) Πείρος



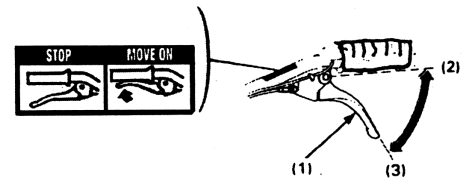
Σχ. 16

## Λειτουργία συμπλέκτη (Σχ. 17)

**Προσοχή:** Μειώστε την ταχύτητα του κινητήρα πριν χρησιμοποιήσετε τον συμπλέκτη.

- Ο συμπλέκτης συμπλέκει και αποσυμπλέκει την ισχύ από τον κινητήρα στο κιβώτιο ταχυτήτων.
- Όταν ο μοχλός του συμπλέκτη πιέζεται, ενεργοποιείται ο συμπλέκτης και η δύναμη μεταδίδεται. Κατά την πίεση του μοχλού, το εργαλείο θα αρχίσει να περιστρέφεται.
- Κατά την απελευθέρωση του μοχλού, ο συμπλέκτης αποσυμπλέκεται και η ισχύς δεν μεταδίδεται με αποτέλεσμα το σταμάτημα του εργαλείου.

(1) Μοχλός συμπλέκτη (2) Σύμπλεξη (3) Αποσύμπλεξη



Σχ. 17

## Αλλαγή ταχυτήτων (Σχ. 18)

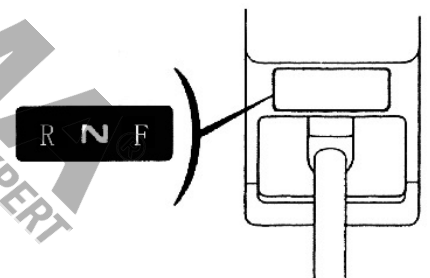
Το μηχάνημα διαθέτει 3 ταχύτητες: F (εμπρός), R (όπισθεν) και N (νεκρά).

Για να αλλάξετε ταχύτητες:

- Γυρίστε τον μοχλό ισχύος πλήρως προς τα δεξιά (χαμηλή ταχύτητα).
- Αποσυμπλέξτε τον συμπλέκτη απελευθερώνοντας τον μοχλό (μανέτα) του συμπλέκτη.
- Μετακινήστε τον μοχλό ταχυτήτων στην επιθυμητή θέση, πατήστε τη μανέτα του συμπλέκτη αργά και αμέσως θα θέσετε κίνηση στους τροχούς ή στα μαχαίρια.

**Σημείωση:** Εάν ο μοχλός ταχυτήτων δεν ενεργοποιεί την επιθυμητή ταχύτητα, πιέστε το μοχλό του συμπλέκτη και μετακινήστε ελαφρά το μηχάνημα για να απελευθερωθούν οι ταχύτητες.

- Πιέστε το μοχλό του συμπλέκτη για να συμπλέξετε τον συμπλέκτη.

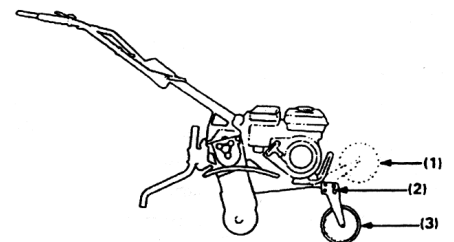


Σχ. 18

## Εμπρόσθιος τροχός (Σχ. 19)

- Χρησιμοποιήστε έναν εμπρόσθιο τροχό για να μετακινήσετε το σκαπτικό στον δρόμο.
- Σηκώστε προς τα πάνω τις λαβές και αφήστε τον εμπρόσθιο τροχό να ακουμπήσει στο έδαφος.
- Όταν το σκαπτικό χρησιμοποιείται σε χωράφι, μετακινήστε τον τροχό προς τα πάνω αλλάζοντας την θέση του πείρου ασφάλισης.

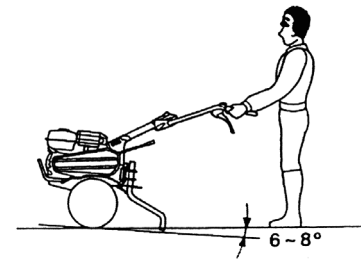
(1) Χρήση σε χωράφι (2) Πείρος ασφάλισης (3) Μετακίνηση σε δρόμο



Σχ. 19

### Φυσιολογική γωνία λειτουργίας (Σχ. 20)

- Χαμηλώστε την λαβή ελαφρά έτσι ώστε να ανασηκωθεί το μπροστινό μέρος του εργαλείου στις 6-8°.
- Για τη βέλτιστη χρήση του σκαπτικού, συνιστάται η διατήρηση της γωνίας που απεικονίζεται στο σχήμα 20 κατά το σκάψιμο εδάφους.



Σχ. 20

### Συμβουλές ορθής χρήσης

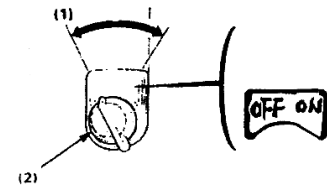
- Ρυθμίστε το ύψος της λαβής σε μια βολική θέση.
- Σε περίπτωση που το μηχάνημα τραβηχτεί ανεξέλεγκτα προς τα εμπρός κατά το σκάψιμο, πιέστε τη λαβή προς τα κάτω. Εάν το μηχάνημα δεν κινείται εμπρός, κινήστε τη λαβή δεξιά και αριστερά.
- Για να στρίψετε σωστά και εύκολα το μηχάνημα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, χαμηλώστε τη λαβή για να φέρετε το κέντρο βάρους προς τα πίσω και στη συνέχεια στρίψτε το μηχάνημα.

### ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ (ΣΧ. 21-25)

#### Σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης (Σχ. 21)

1) Θέστε τον διακόπτη του κινητήρα στην θέση OFF.

(1) Θέση OFF (2) Διακόπτης κινητήρα



Σχ. 21

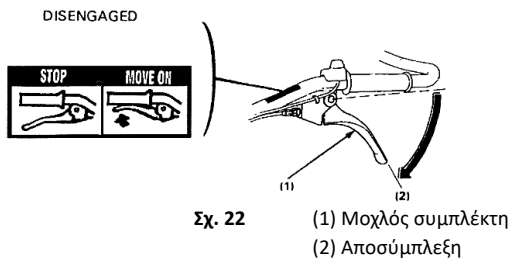
#### Υπό κανονικές συνθήκες (Σχ. 22-25)

1) Απελευθερώστε το μοχλό του συμπλέκτη στη θέση DISENGAGED (αποσύνδεση) και τοποθετήστε το μοχλό ταχυτήτων στην νεκρά θέση. (Σχ. 22)

2) Μετακινήστε τον μοχλό ισχύος πλήρως προς τα δεξιά. (Σχ. 23)

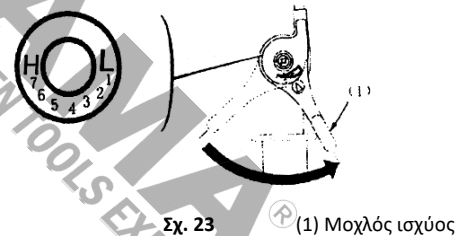
3) Θέστε τον διακόπτη του κινητήρα στη θέση OFF. (Σχ. 24)

4) Θέστε τη βαλβίδα καυσίμου στη θέση OFF. (Σχ. 25)



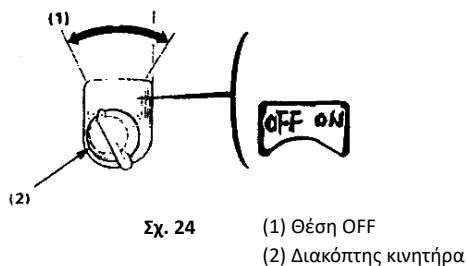
Σχ. 22

(1) Μοχλός συμπλέκτη  
(2) Αποσύνδεση



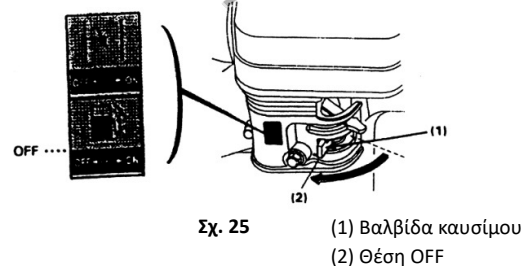
Σχ. 23

(1) Μοχλός ισχύος



Σχ. 24

(1) Θέση OFF  
(2) Διακόπτης κινητήρα



Σχ. 25

(1) Βαλβίδα καυσίμου  
(2) Θέση OFF

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Για να διατηρηθεί η μονάδα σε καλή κατάσταση, πρέπει να ελέγχεται και να συντηρείται τακτικά. Ακολουθήστε τον παρακάτω πίνακα.

| ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ |                       |                                                         |                              |                                |                                 |                               |
|----------------------------------|-----------------------|---------------------------------------------------------|------------------------------|--------------------------------|---------------------------------|-------------------------------|
| Στοιχείο / εξάρτημα              | Συχνότητα<br>Ενέργεια | Καθημερινά                                              | Πρώτο μήνα ή<br>κάθε 20 ώρες | Κάθε 3 μήνες ή<br>κάθε 50 ώρες | Κάθε 6 μήνες ή<br>κάθε 100 ώρες | Κάθε χρόνο ή<br>κάθε 300 ώρες |
| Λάδι κινητήρα                    | Έλεγχος στάθμης       | X                                                       |                              |                                |                                 |                               |
|                                  | Αλλαγή                |                                                         | X                            |                                | X                               |                               |
| Φίλτρο αέρος                     | Έλεγχος               | X                                                       |                              |                                |                                 |                               |
|                                  | Καθαρισμός            |                                                         |                              | X*                             |                                 |                               |
| Φίλτρο καυσίμου                  | Καθαρισμός            |                                                         |                              |                                | X                               |                               |
| Μπουζί                           | Καθαρισμός - Ρύθμιση  |                                                         |                              |                                | X                               |                               |
| Λάδι κιβωτίου ταχυτήτων          | Έλεγχος στάθμης       | X                                                       |                              |                                |                                 |                               |
| Διάκενο βαλβίδων                 | Έλεγχος - Ρύθμιση     |                                                         |                              |                                |                                 | X**                           |
| Δεξαμενή και φίλτρο καυσίμου     | Καθαρισμός            |                                                         |                              |                                |                                 | X**                           |
| Καλώδιο συμπλέκτη                | Ρύθμιση               |                                                         | X                            |                                | X                               |                               |
| Καλώδιο επιτάχυνσης              | Ρύθμιση               |                                                         |                              |                                |                                 | X                             |
| Τάνυση μιάντα                    | Ρύθμιση               |                                                         | X                            |                                | X                               |                               |
| Γραμμή καυσίμου                  | Έλεγχος               | Κάθε 2 χρόνια (**) (Αντικατάσταση εάν είναι απαραίτητο) |                              |                                |                                 |                               |

\*: Πραγματοποιήστε πιο συχνά σέρβις εάν εργάζεστε σε περιβάλλον με πολύ σκόνη.

\*\* : Αυτά τα εξαρτήματα θα πρέπει να επισκευάζονται και να ελέγχονται μόνο από εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό.

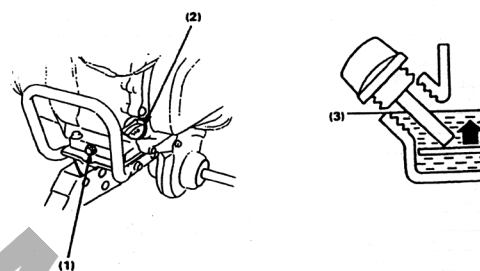
## Αλλαγή λαδιού (Σχ. 26)

**Σημείωση:** Απορρίψτε το χρησιμοποιημένο λάδι κινητήρα με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον. Προτείνεται η αποστράγγιση του χρησιμοποιημένου λαδιού σε σφραγισμένα δοχεία και η παράδοση των εν λόγω δοχείων σε εξειδικευμένη εταιρία για ανάκτηση ή εξουδετέρωση. Μην πετάτε το σφραγισμένο δοχείο στα σκουπίδια και μην ρίχνετε το χρησιμοποιημένο λάδι στο έδαφος.

Αποστραγγίστε το λάδι όσο ο κινητήρας είναι ακόμα ζεστός ώστε να γίνει γρήγορα και πιο αποτελεσματικά η αποστράγγιση.

- Αφαιρέστε το πώμα πλήρωσης λαδιού και αποστραγγίστε το λάδι.
- Συμπληρώστε με το συνιστώμενο λάδι και ελέγξτε τη στάθμη.
- Πλύνετε τα χέρια σας με σαπούνι και νερό εάν έχουν έρθει σε επαφή με χρησιμοποιημένο λάδι.

(1) Πώμα αποστράγγισης (2) Πώμα πλήρωσης λαδιού (3) Ανώτατη στάθμη



Σχ. 26

## Καθαρισμός φίλτρου αέρος

**Προσοχή:** Ποτέ μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλύτες με χαμηλό σημείο ανάφλεξης για τον καθαρισμό του φίλτρου αέρα, διαφορετικά μπορεί να προκληθεί πυρκαγιά ή έκρηξη.

**Προσοχή:** Ποτέ μην θέτετε σε λειτουργία τον κινητήρα χωρίς το φίλτρο αέρα καθώς αυτό θα έχει ως αποτέλεσμα την ταχεία φθορά του κινητήρα.

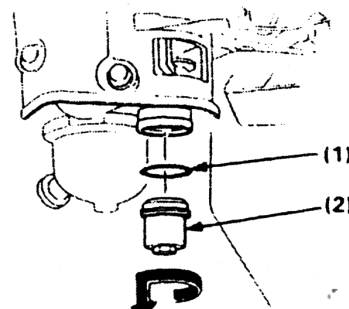
- Αφαιρέστε τη πεταλούδα και το κάλυμμα του φίλτρου αέρα. Αφαιρέστε τα στοιχεία φιλτραρίσματος και διαχωρίστε τα. Ελέγξτε προσεκτικά και τα δύο στοιχεία για τρύπες ή σκισίματα και αντικαταστήστε τα εάν έχουν υποστεί ζημιά.
- **Αφρώδες στοιχείο:** Καθαρίστε με ζεστό σαπουνόνερο, ξεπλύνετε και αφήστε το να στεγνώσει τελείως ή καθαρίστε με διαλύτη υψηλού σημείου ανάφλεξης και αφήστε το να στεγνώσει. Βυθίστε το στοιχείο σε καθαρό λάδι κινητήρα και πιέστε το για να στραγγιστεί το περίσσιο λάδι. Ο κινητήρας θα καπνίσει κατά την αρχική εκκίνηση, εάν παραμείνει πολύ λάδι στον αφρό.
- **Χάρτινο στοιχείο:** Χτυπήστε ελαφρά το στοιχείο αρκετές φορές σε μια σκληρή επιφάνεια για να απομακρύνετε τις ακαθαρσίες ή φυσήξτε πεπιεσμένο αέρα μέσα από το φίλτρο από μέσα προς τα έξω. Ποτέ μην επιχειρήσετε να βουρτσίσετε το στοιχείο για να αφαιρέσετε τη βρωμιά.

## Φίλτρο καυσίμου (Σχ. 27)

- Θέστε τη βαλβίδα καυσίμου στη θέση OFF και αφαιρέστε το φίλτρο καυσίμου και τον στεγανωτικό δακτύλιο.
- Πλύνετε το φίλτρο καυσίμου και τον στεγανωτικό δακτύλιο με διαλύτη, στεγνώστε τα καλά και επανατοποθετήστε σωστά μέσα στο μηχανήμα.
- Θέστε τη βαλβίδα καυσίμου στη θέση ON και ελέγξτε για διαρροές.

(1) Στεγανωτικός δακτύλιος

(2) Φίλτρο καυσίμου



Σχ. 27

## Μπουζί

**Προσοχή:** Η απόληξη εξάτμισης είναι καυτή καθώς ο κινητήρας βρίσκεται σε λειτουργία και αμέσως αφού σταματήσει. Για αυτόν τον λόγο, μην αγγίζετε την απόληξη της εξάτμισης.

- Συνιστώμενο μπουζί: TORCH F7RTC
- Για να διασφαλιστεί η σωστή λειτουργία του κινητήρα, το μπουζί πρέπει να έχει το κατάλληλο διάκενο και να είναι απαλλαγμένο από επικαθίσεις.
- Αφαιρέστε το καπάκι του μπουζί.
- Ελέγξτε οπτικά το μπουζί. Απορρίψτε το εάν ο μονωτήρας εμφανίζει σημάδια ζημιάς.
- Μετρήστε το διάκενο του μπουζί με ένα διακενόμετρο. Το διάκενο θα πρέπει να είναι 0,7-0,8 mm, διορθώστε το διάκενο κάμπτοντας το πλευρικό ηλεκτρόδιο.
- Τοποθετήστε το μπουζί αρχικά με το χέρι και στη συνέχεια χρησιμοποιήστε ένα κλειδί για να το σφίξετε όσο χρειάζεται.

**Προσοχή:** Το μπουζί πρέπει να είναι καλά σφιγμένο. Ένα μπουζί που δεν είναι επαρκώς σφιγμένο μπορεί να υπερθερμανθεί και ενδεχομένως να προκαλέσει ζημιά στον κινητήρα. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε ένα μπουζί το οποίο είναι φθαρμένο ή κατεστραμμένο.

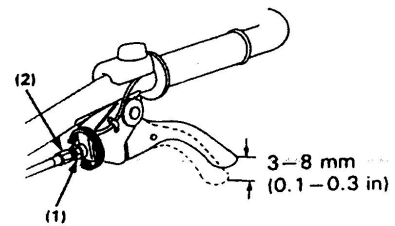
## Ρύθμιση καλωδίου συμπλέκτη (Σχ. 28)

Μετρήστε την ανοχή στο άκρο του μοχλού.

Ανοχή: 3-8mm

- Εάν η ανοχή δεν είναι σωστή, χαλαρώστε το παξιμάδι ασφάλισης και στρέψτε το μπουλόνι ρύθμισης προς τα μέσα ή προς τα έξω, όπως απαιτείται.
- Μετά τη ρύθμιση, σφίξτε καλά το παξιμάδι ασφάλισης. Στη συνέχεια θέστε σε λειτουργία τον κινητήρα και ελέγξτε εάν ο μοχλός συμπλέκτη λειτουργεί σωστά.

(1) Παξιμάδι ασφάλισης (2) Μπουλόνι ρύθμισης



Σχ. 28

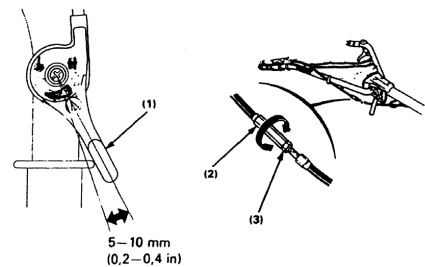
## Ρύθμιση καλωδίου επιτάχυνσης (Σχ. 29)

Μετρήστε την ανοχή στο άκρο του μοχλού.

Ανοχή: 5-10mm

- Εάν η ανοχή δεν είναι σωστή, χαλαρώστε το παξιμάδι ασφάλισης και στρέψτε το παξιμάδι ρύθμισης προς τα μέσα ή προς τα έξω, όπως απαιτείται.

(1) Μοχλός ισχύος (2) Παξιμάδι ρύθμισης (3) Παξιμάδι ασφάλισης

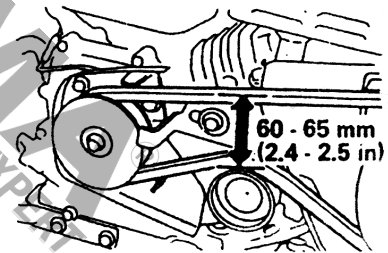


Σχ. 29

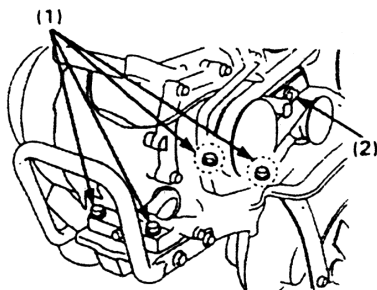
## Ρύθμιση τάνυσης ιμάντα (Σχ. 30, 31)

- Ρυθμίστε την ανοχή του μοχλού του συμπλέκτη.
- Η τάνυση του ιμάντα πρέπει να είναι 60-65 mm στον τροχήλατο με τον συμπλέκτη σε σύμπλεξη.
- Για να ρυθμίσετε την τάνυση του ιμάντα, χαλαρώστε τις τέσσερις βίδες στερέωσης του κινητήρα και τη περαστή βίδα σύσφιξης του κινητήρα και μετακινήστε τον κινητήρα προς τα εμπρός ή προς τα πίσω για να επιτύχετε την κατάλληλη τάνυση του ιμάντα.

(1) Βίδες στερέωσης του κινητήρα (2) Περαστή βίδα σύσφιξης του κινητήρα



Σχ. 30



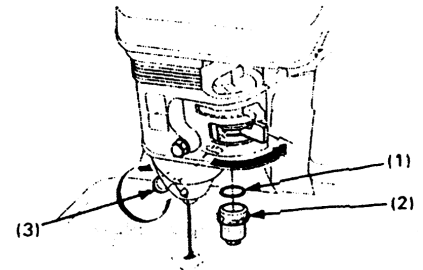
Σχ. 31

## ΜΕΤΑΦΟΡΑ / ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

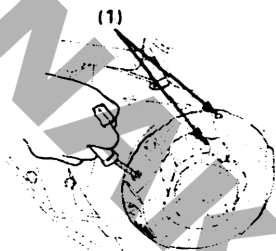
**Προσοχή:** Κατά τη μεταφορά του σκαπτικού, θέστε τη βαλβίδα καυσίμου στη θέση OFF και κρατήστε το μηχάνημα επίπεδο για να αποφύγετε τη διαρροή καυσίμου. Οι ατμοί καυσίμου και το χυμένο καύσιμο μπορεί να αναφλεγούν.

Πριν αποθηκεύσετε τη μονάδα για μεγάλο χρονικό διάστημα:

- Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος αποθήκευσης είναι καθαρός και δεν έχει υψηλή υγρασία.
- Αποστραγγίστε το καύσιμο.
  - Με τη βαλβίδα καυσίμου να βρίσκεται στη θέση OFF, αφαιρέστε και αδειάστε το φίλτρο καυσίμου.
  - Θέστε τη βαλβίδα καυσίμου στη θέση ON και αποστραγγίστε τη βενζίνη που βρίσκεται στη δεξαμενή καυσίμου σε ένα κατάλληλο δοχείο.
  - Τοποθετήστε το φίλτρο καυσίμου πίσω στη θέση του και σφίξτε το καλά.
  - Αδειάστε το καρμπυρατέρ χαλαρώνοντας το κομβίο αποστράγγισης. Αποστραγγίστε τη βενζίνη σε ένα κατάλληλο δοχείο.
- Τραβήξτε τη χειρόμιζα μέχρι να νιώσετε αντίσταση. Συνεχίστε να τραβάτε μέχρι η εγκοπή στην τροχαλία της χειρόμιζας να ευθυγραμμιστεί με την οπή στην χειρόμιζα. (Σχ. 33)
- Αλλάξτε το λάδι κινητήρα.
- Καλύψτε το μηχάνημα με ένα πλαστικό κάλυμμα.
- Βεβαιωθείτε ότι οι λαβές δεν αγγίζουν το έδαφος.



Σχ. 32 (1) Στεγανωτικός δακτύλιος  
(2) Φίλτρο καυσίμου  
(3) Κομβίο αποστράγγισης

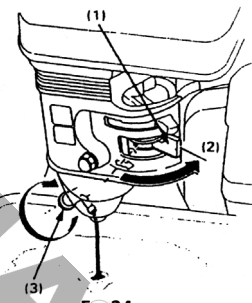


Σχ. 33

## ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

### Δεν λαμβάνει χώρα η εκκίνηση του κινητήρα (Σχ. 34)

- Υπάρχει αρκετό καύσιμο;
- Είναι ανοιχτή η βαλβίδα καυσίμου;
- Είναι ο διακόπτης του κινητήρα στη θέση ON;
- Φτάνει η βενζίνη στο καρμπυρατέρ;
- Για να ελέγξετε, χαλαρώστε το κομβίο αποστράγγισης με τη βαλβίδα καυσίμου στη θέση ON. Το καύσιμο θα πρέπει να ρέει ελεύθερα.
- Σφίξτε ξανά το κομβίο αποστράγγισης.



Σχ. 34

### Πρόβλημα με το μπουζί

- Αφαιρέστε το καπάκι του μπουζί. Καθαρίστε τυχόν ακαθαρσίες γύρω από τη βάση του μπουζί και, στη συνέχεια, αφαιρέστε το μπουζί.
- Επανατοποθετήστε το μπουζί μέσα στο καπάκι του μπουζί.
- Γυρίστε τον διακόπτη του κινητήρα στη θέση ON.
- Γειώνοντας το πλευρικό ηλεκτρόδιο σε οποιαδήποτε γειωμένο τμήμα του κινητήρα, τραβήξτε τη χειρόμιζα για να δείτε αν δημιουργούνται σπινθήρες.
- Εάν δεν υπάρχει σπινθηρισμός, αντικαταστήστε το μπουζί.
- Εάν το μπουζί λειτουργεί κανονικά, δοκιμάστε να θέσετε σε λειτουργία τον κινητήρα σύμφωνα με τις οδηγίες.
- Εάν η εκκίνηση του κινητήρα εξακολουθεί να μην λαμβάνει χώρα, στείλτε το μηχάνημα στον προμηθευτή σας για επισκευή.

\* Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφάλειας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

\* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

\* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδεμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και βλάβες που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

## ELENCO DELLE PARTI PRINCIPALI / СПИСК НА ОСНОВНИТЕ ЧАСТИ

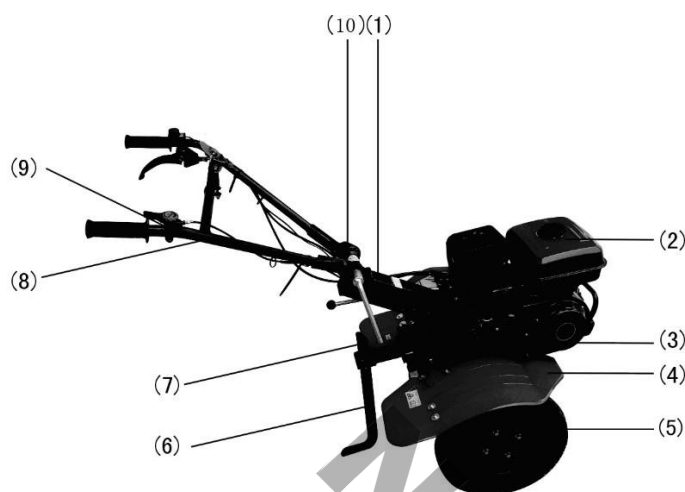


Fig. 1 - Фиг. 1

## IT

- 1) Numero di serie del telaio
- 2) Serbatoio del carburante
- 3) Tappo di riempimento dell'olio della trasmissione
- 4) Parafango
- 5) Ruota
- 6) Barra di trascinamento (regolatore di profondità)
- 7) Barra di collegamento
- 8) Barra delle maniglie

- 9) Comando dell'acceleratore
- 10) Regolazione dell'altezza dell'impugnatura
- 11) Barra di sicurezza
- 12) Interruttore motore
- 13) Frizione
- 14) Leva del cambio
- 15) Coperchio della cinghia
- 16) Lame

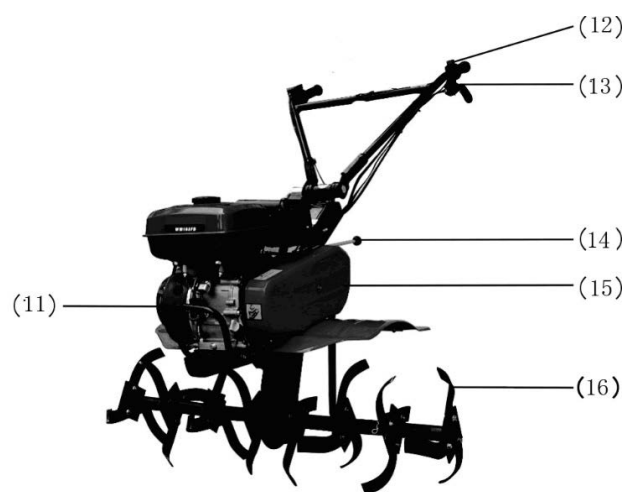


Fig. 2 - Фиг. 2

## BG

- 1) Сериен номер на рамката
- 2) Резервоар за гориво
- 3) Капачка за пълнене на трансмисионно масло
- 4) Калник
- 5) Колело
- 6) Плъзгач (регулатор на дълбочината)
- 7) Свързваща щанга
- 8) Дръжка на ръкохватката

- 9) Управление на дросела
- 10) Регулатор на височината на дръжката
- 11) Предпазна лента
- 12) Превключвател на двигателя
- 13) Съединител
- 14) Лост за смяна на предавките
- 15) Капак на ремъка
- 16) Лопатки

## SPECIFICHE / СПЕЦИФИКАЦИИ

| Dati tecnici / Технически данни              |                                                                                                              |
|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Modello / Модел                              | MB6000                                                                                                       |
| Cilindrata / Работен обем                    | 212 cm <sup>3</sup>                                                                                          |
| Potenza / Мощност                            | 7 cv - к.с.                                                                                                  |
| Larghezza di lavoro / Работна ширина         | 85 cm                                                                                                        |
| Marce / Предавки                             | 2 (marcia avanti), 1 (marcia indietro) / 2 (Предно предаване), 1 (Задна предавка)                            |
| Lame / Остриета                              | 2+1, 12+12                                                                                                   |
| Ruote / Колела                               | 3,5 - 4 + ruota anteriore / 3,5 - 4 + предно колело                                                          |
| Altre caratteristiche / Други характеристики | Avviamento a strappo, azionamento a cinghia e a ingranaggi / Стартер за откат, Задвижване с ремък и предавка |

## SIMBOLI



Tenere mani e piedi lontani dalle parti in movimento.



Durante il funzionamento della macchina, tenere gli astanti a distanza di sicurezza.



Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare lo strumento.



Pericolo di ustioni, non toccare.

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA

**Attenzione: Leggere il manuale prima di utilizzare la motozappa a benzina. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può provocare incendi e/o gravi lesioni. Dopo aver letto il manuale, conservarlo in un luogo sicuro per future consultazioni.**

## Formazione

- Leggere attentamente le istruzioni. Familiarizzare con i comandi e con l'uso corretto dell'apparecchiatura.
- Non consentire mai l'uso della macchina a bambini o a persone che non conoscono queste istruzioni.
- Non azionare mai la macchina quando nelle vicinanze si trovano persone, in particolare bambini, o animali domestici.
- Tenete presente che l'operatore è responsabile degli incidenti o dei pericoli che si verificano ad altre persone o alle loro proprietà.

## Preparazione

**Attenzione: La benzina è altamente infiammabile**

- Conservare il carburante in contenitori appositamente progettati.
- Fare rifornimento solo all'aperto e non fumare durante il rifornimento.
- Aggiungere il carburante prima di avviare il motore. Non rimuovete mai il tappo del serbatoio o aggiungete benzina mentre il motore è in funzione o quando il motore è caldo.
- In caso di fuoriuscita di benzina, non tentare di avviare il motore. Allontanare la macchina dall'area della fuoriuscita ed evitare di creare fonti di accensione finché i vapori non si sono dissipati.

- Durante il lavoro, indossare sempre calzature robuste e pantaloni lunghi. Non utilizzare l'apparecchiatura a piedi nudi o con sandali aperti.
- Ispezionare accuratamente l'area di utilizzo dell'apparecchiatura e rimuovere tutti gli oggetti che possono essere sollevati dalla macchina.
- Sostituire i silenziatori di scarico difettosi.
- Prima di mettere in funzione la macchina, eseguire sempre un'ispezione visiva per verificare se una parte è usurata o danneggiata. Sostituire le parti usurate o danneggiate e i bulloni in serie.
- Assicurarsi che le coperture di sicurezza (copertura della ventola, copertura dell'avvitatore) siano in posizione.

## Operazione

- Non far funzionare il motore in uno spazio ristretto, dove il monossido di carbonio può raggiungere rapidamente livelli pericolosi.
- Utilizzare la macchina solo alla luce del giorno o con sufficiente luce artificiale.
- Assicuratevi sempre di avere un buon appoggio sui pendii.
- Camminare e non correre durante l'utilizzo della macchina.
- Prestare estrema cautela nei cambi di direzione sulle piste.
- Non lavorare su pendii troppo ripidi.
- Prestare la massima attenzione quando si fa retromarcia o si tira la macchina verso di sé.
- Non modificare le impostazioni del regolatore del motore e non sovraccaricare il motore.
- Avviare il motore con cautela, seguendo le istruzioni e tenendo i piedi a distanza di sicurezza dalle parti in movimento dell'utensile.
- Non mettere mani o piedi vicino o sotto le parti in movimento.
- Non sollevare o trasportare mai la macchina con il motore acceso.
- Spegner il motore prima di lasciare la macchina e prima di fare rifornimento.
- Ridurre l'accelerazione durante lo spegnimento del motore e, se il motore è dotato di una valvola di intercettazione, spegnere il carburante al termine del lavoro.
- Mantenere una presa salda sul manubrio, che potrebbe sollevarsi durante l'innesco della frizione.
- Saper arrestare rapidamente il motore e i denti in caso di emergenza. Comprendere la funzione di tutti i comandi.
- Prima di utilizzare la macchina, accertarsi che le lame e il parafrangente siano posizionati correttamente e ben serrati.

## Manutenzione e stoccaggio

- Mantenere tutti i dadi, i bulloni e le viti serrati per garantire che l'apparecchiatura sia in condizioni di lavoro sicure.
- Non conservare mai l'apparecchiatura con la benzina nel serbatoio all'interno di un edificio dove il gas infiammabile può raggiungere l'unità e incendiarsi.

- Lasciare che il motore si raffreddi prima di riporlo in qualsiasi recinto.
- Per ridurre il rischio di incendio, mantenere il motore, la marmitta di scarico, il vano batteria e l'area di stoccaggio della benzina privi di materiale vegetale e di grasso eccessivo.
- Sostituire le parti usurate o danneggiate per garantire la sicurezza.
- Se è necessario svuotare il serbatoio del carburante, è necessario farlo all'aperto.
- Mantenere la fresa in buone condizioni operative. L'uso della fresa in cattive condizioni può provocare gravi lesioni.
- Assicurarsi che tutti i dispositivi di sicurezza siano in buone condizioni di funzionamento e che le etichette di avvertimento siano presenti.

## USO PREVISTO

- Il motocoltivatore è adatto per la coltivazione di terreni sabbiosi e argillosi e per la coltivazione di risaie con una profondità dalla superficie dell'acqua allo strato duro non superiore a 250 mm.
- Per gli appezzamenti infestanti e profondi, rimuovere le erbacce prima di usare il motocoltivatore per coltivare il terreno.

## ISTRUZIONI DI MONTAGGIO (VEDI APPENDICE, PAGINE 78-83)

### Contenuto della confezione



Fig. 3

### Fasi di montaggio

Estrarre tutti gli articoli dalla scatola, rimuovere la busta di plastica e procedere come segue per assemblare la macchina.

Ciascuno dei seguenti numeri corrisponde alla rispettiva immagine presente in appendice (vedere pagine 78-83).

- 1) Installare le ruote.
- 2) Installare il regolatore di profondità.
- 3) Regolare l'elemento di sicurezza sul regolatore di profondità.
- 4) Rimuovere le viti dal coperchio del nastro.
- 5) Rimuovere il coperchio della cinghia.
- 6) Rimuovere le viti dalla guida del nastro.
- 7) Rimuovere la guida del nastro.
- 8) Rimuovere le viti dalla piastra di protezione della guida del nastro e rimuovere la piastra.
- 9) Rimuovere le viti dal coperchio del cambio.
- 10) Rimuovere l'elemento di sicurezza dall'albero degli ingranaggi.
- 11) Installare la leva del cambio insieme alla barra del bloccaggio.
- 12) Reinstallare l'elemento di sicurezza sulla leva del cambio.
- 13) Fissare la leva del cambio in posizione.
- 14) Regolare le viti del cambio.
- 15) Svitare le viti della barra di bloccaggio e installare la piastra.
- 16) Regolare la piastra di guida del nastro e serrare le viti.
- 17) Regolare la guida del nastro.
- 18) Serrare le viti della guida del nastro.
- 19) Regolare i due parafanghi con viti e dadi.
- 20) Serrare saldamente le viti e i dadi sui parafanghi.
- 21) +22) Regolare la piastra di collegamento sui parafanghi.
- 23) Serrare le viti della piastra di connessione.
- 24) Rimuovere le viti dalla piastra di guida del nastro.
- 25) Regolare il coperchio di protezione della guida.
- 26) Serrare le viti del coperchio.

**Attenzione!** Prima di utilizzare la macchina, accertarsi che i parafanghi, le piastre di collegamento e il coperchio di protezione siano montati correttamente e in modo sicuro.

- 27) Regolare l'impugnatura a U sull'albero dell'utensile e fissarla in posizione con la vite corrispondente.
- 28) Serrare saldamente la vite.
- 29) Regolare il coperchio sull'albero e sulla maniglia a U.
- 30) +31) Serrare saldamente le viti del coperchio.
- 32) Rimuovere l'elemento di sicurezza dalla ruota anteriore.
- 33) +34) Rimuovere il dado e le viti.
- 35) Installare la ruota anteriore con le viti e i dadi appropriati.
- 36) Serrare le viti e installare l'elemento di sicurezza.
- 37) +38) Regolare l'elemento di sicurezza.
- 39) Rimuovere le ruote posteriori.
- 40) Rimuovere l'elemento di sicurezza che regola le lame.
- 41) Regolare correttamente le lame.
- 42) +43) Inserire l'elemento di sicurezza.
- 44) Bloccare i cavi dell'interruttore e della frizione con fascette di plastica.
- 45) +46) Regolare la posizione dei cavi.

## CONTROLLO PRE-OPERATIVO

### Olio motore (Fig. 4, 5)

**Attenzione: Il funzionamento del motore con un basso livello di olio può causare gravi danni al motore.**

- Rimuovere il tappo di riempimento dell'olio e pulire l'astina di livello.
- Inserire l'astina di livello nel bocchettone di riempimento dell'olio, ma non avvitare.
- Se il livello dell'olio è basso, riempire fino alla parte superiore del bocchettone di riempimento dell'olio con l'olio consigliato.
- Si consiglia di utilizzare olio SAE 20W-50 per i motori a benzina.

Foro di  
riempimento  
dell'olio

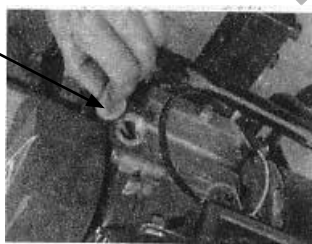


Fig. 4

Livello superiore  
Livello inferiore

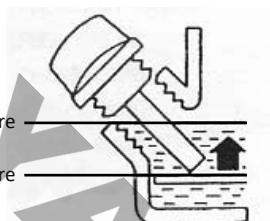


Fig. 5

### Olio per ingranaggi della trasmissione (Fig. 6)

- Posizionare la fresa su una superficie piana e rimuovere il tappo di riempimento dell'olio.
- L'olio deve essere a livello del bordo inferiore del foro di riempimento.
- Se il livello è basso, aggiungere olio motore di alta qualità.
- Si raccomanda di utilizzare olio SAE 20W-50 per i motori a benzina. Si raccomanda di utilizzare olio per cambi SAE 75W-90 Valvoline.

Foro di riempimento dell'olio



Fig. 6

### Filtro dell'aria (Fig. 7)

- Controllare che il filtro dell'aria non sia sporco o ostruito da elementi filtranti.

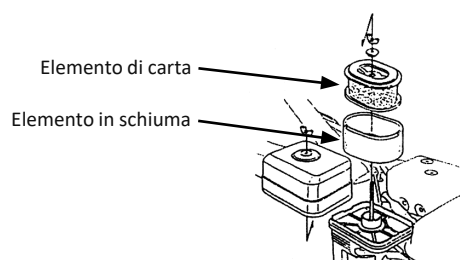


Fig. 7

## Carburante (Fig. 8)

**Attenzione:** La benzina è estremamente infiammabile e in determinate condizioni è esplosiva.

**Attenzione:** Non riempire oltre la linea di livello rossa.

- Non utilizzare mai una miscela di olio e benzina o benzina sporca. Evitare di introdurre sporco, polvere o acqua nel serbatoio del carburante.
- Effettuare il rifornimento in un'area ben ventilata e a motore fermo. Non fumare e tenere il motore a distanza di sicurezza da fiamme e scintille che possono incendiare il carburante.
- Non riempire eccessivamente il serbatoio (non deve esserci carburante nel bocchettone). Dopo il rifornimento, accertarsi che il tappo del serbatoio sia chiuso correttamente e saldamente.
- Fare attenzione a non versare il carburante durante il rifornimento. Il carburante versato o i vapori di carburante possono incendiarsi. In caso di fuoriuscita di carburante, accertarsi che l'area sia asciutta prima di avviare il motore.
- Evitare il contatto ripetuto o prolungato del combustibile con la pelle o la respirazione dei vapori.

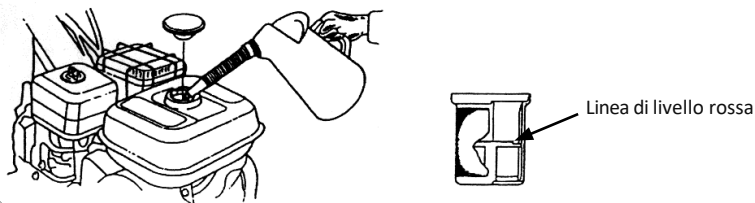


Fig. 8

## AVVIAMENTO DEL MOTORE (FIG. 9-14)

**Attenzione:** Accertarsi che la frizione sia disinnestata e che la leva del cambio sia in posizione neutra per evitare un movimento improvviso e incontrollato all'avvio del motore. La frizione si innesta tirando la leva della frizione e si disinnesta rilasciando la leva.

- 1) Ruotare la valvola del carburante in posizione ON e verificare che sia serrata. (Fig. 9)
- 2) Chiudere la leva dello starter. (Fig. 10)

**Nota:** non utilizzare lo starter se il motore è caldo o la temperatura dell'aria è elevata.

- 3) Portare l'interruttore del motore in posizione ON. (Fig. 11)
- 4) Spostare la leva dell'acceleratore leggermente a sinistra. (Fig. 12)
- 5) Tirare leggermente l'impugnatura del motorino di avviamento fino a quando non si avverte una certa resistenza, quindi tirare con decisione (Fig. 13).

**Attenzione:** Non lasciare che l'impugnatura del motorino di avviamento scatti contro il motore. Riportarla delicatamente per evitare di danneggiare il motorino di avviamento.

- 6) Man mano che il motore si riscalda, aprire gradualmente lo starter. (Fig. 14)

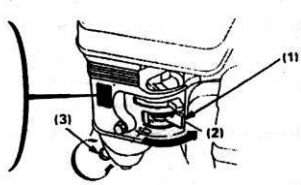
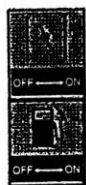


Fig. 9 (1) Valvola del carburante  
(2) ON  
(3) Manopola di scarico

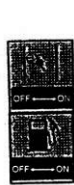


Fig. 10 (1) Leva dello starter  
(2) Chiudere

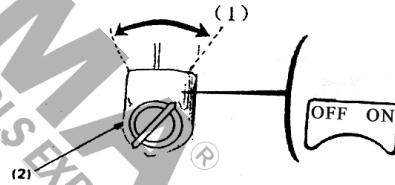


Fig. 11 (1) ON  
(2) Interruttore del motore

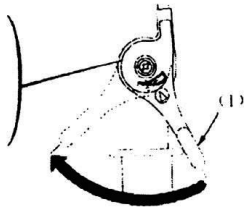


Fig. 12 (1) Leva dell'acceleratore  
L: Bassa velocità  
H: Alta velocità

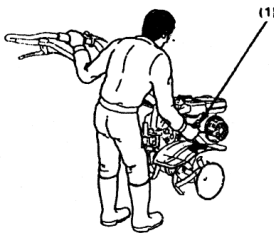


Fig. 13 (1) Impugnatura di avviamento

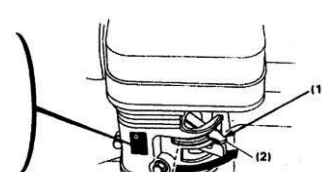


Fig. 14 (1) Leva dello starter  
(2) Aperto

## FUNZIONAMENTO

### Regolazione dell'altezza del manubrio (Fig. 15)

**Attenzione:** Prima di regolare il manubrio, posizionare la fresa su un terreno piano e solido per evitare che il manubrio crolli accidentalmente.

- Per regolare l'altezza del manubrio, allentare il regolatore, selezionare la posizione appropriata e stringere il regolatore.

(1) Regolatore

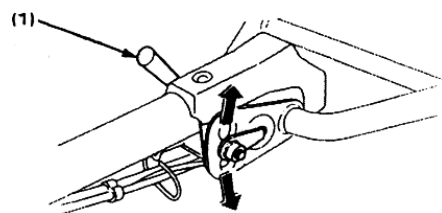


Fig. 15

### Regolazione della profondità di lavorazione (Fig. 16)

- Installare l'attacco del gancio di traino nella scatola del gancio di traino con un perno.
- Regolare la profondità di lavorazione rimuovendo il perno, allentando il bullone che fissa la barra di trascinamento e facendo scorrere la barra di trascinamento verso l'alto o verso il basso come necessario.

(1) Scatola dell'attacco      (2) Perno dell'attacco      (3) Perno di bloccaggio  
(4) Barra di trascinamento      (5) Perno

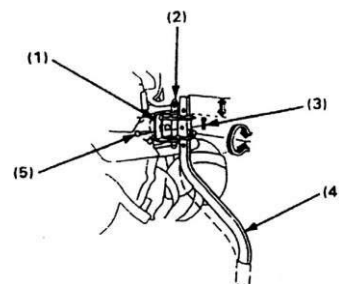


Fig. 16

### Funzionamento della frizione (Fig. 17)

**Attenzione:** Ridurre il regime del motore prima di azionare la frizione principale.

- La frizione innesta e disinnesta la potenza dal motore alla trasmissione.
- Quando si preme la leva della frizione, la frizione si innesta e la potenza viene trasmessa. Premere la leva, l'utensile verrà ruotato.
- Quando la leva viene rilasciata, la frizione viene disinnestata e la potenza non viene trasmessa; rilasciando la leva della frizione, l'utensile si arresta.

(1) Leva della frizione      (2) Inserita      (3) Disinserita

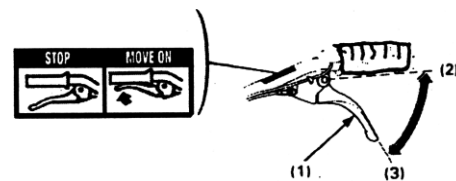


Fig. 17

### Selezione della marcia (Fig. 18)

La macchina ha 3 marce: F (marcia avanti), R (marcia indietro) e N (neutra).

Per cambiare marcia:

- Riportare la leva dell'acceleratore all'estrema destra (bassa velocità).
- Disinnestare la frizione rilasciando la leva della frizione.
- Spostare la leva del cambio nella posizione desiderata, premere lentamente la leva della frizione e le ruote o le lame si metteranno immediatamente in movimento.

**Nota:** Se la leva del cambio non si innesta nella marcia desiderata, premere la leva della frizione e muovere leggermente la barra per riposizionare le marce.

- Premere la leva della frizione per inserirla.

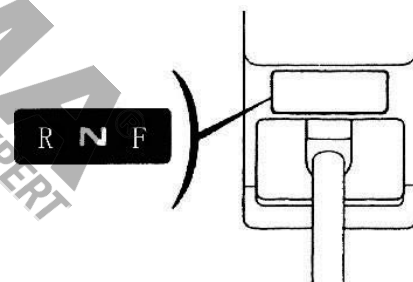


Fig. 18

### Ruota anteriore (Fig. 19)

- Utilizzare una ruota anteriore per spostare il motocoltivatore sulla strada.
- Sollevare il manubrio e lasciare che la ruota anteriore tocchi terra.
- Quando la fresa viene utilizzata in campo, spostare la ruota verso l'alto sostituendo il perno di bloccaggio.

(1) In caso di utilizzo sul campo      (2) Perno di bloccaggio      (3) In caso di spostamento su strada

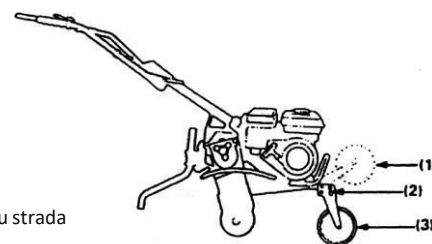


Fig. 19

### Angolo di funzionamento normale (Fig. 20)

- Abbassare leggermente la maniglia in modo che la parte anteriore della macchina sia sollevata di circa 6-8°.
- Per utilizzare la fresa in modo ottimale, cercate di tenere la macchina con l'angolazione indicata mentre lavorate il terreno.

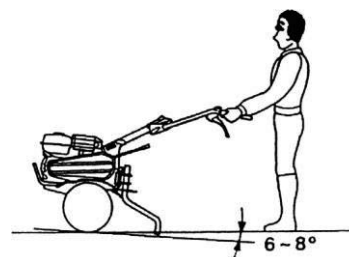


Fig. 20

### Suggerimenti per un uso corretto

- Regolare l'altezza del manubrio in una posizione comoda (altezza della vita per una normale lavorazione del terreno).
- Se la macchina dovesse sobbalzare in avanti durante la lavorazione del terreno, premere il manubrio; se la macchina non si muove in avanti, spostare il manubrio da un lato all'altro.
- Per girare correttamente e facilmente la macchina durante il funzionamento, abbassare il manubrio per portare il centro di gravità verso la parte posteriore e quindi effettuare la svolta.

### ARRESTO DEL MOTORE (FIG. 21-25)

#### In caso di emergenza (Fig. 21)

- 1) Portare l'interruttore del motore in posizione OFF.

(1) OFF (2) Interruttore motore

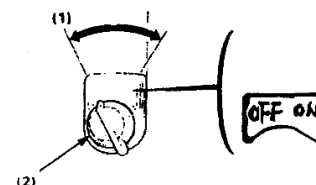


Fig. 21

#### In condizioni d'uso normali (Fig. 22-25)

- 1) Rilasciare la leva della frizione in posizione DISINSERITA e portare la leva del cambio in posizione di folle. (Fig. 22)
- 2) Spostare la leva dell'acceleratore completamente a destra. (Fig. 23)
- 3) Portare l'interruttore del motore in posizione OFF. (Fig. 24)
- 4) Portare la valvola del carburante in posizione OFF. (Fig. 25)

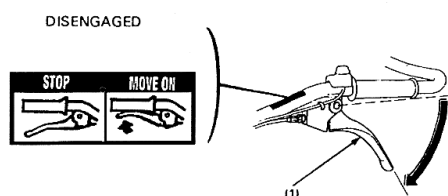


Fig. 22

(1) Leva della frizione  
(2) Disinserita

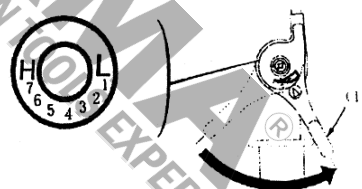


Fig. 23

(1) Leva dell'acceleratore

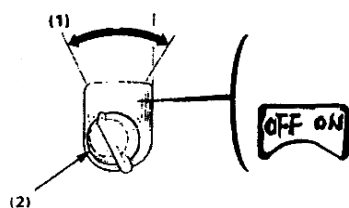


Fig. 24

(1) OFF  
(2) Interruttore del motore

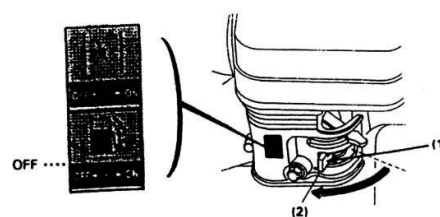


Fig. 25

(1) Valvola del carburante  
(2) OFF

## MANUTENZIONE

Per mantenere l'unità in buone condizioni, è necessario controllarla e sottoporla a manutenzione con regolarità. Seguire la tabella seguente.

| PROGRAMMA DI MANUTENZIONE CONSIGLIATO                                                                                                                                                         |                            |                                             |                             |                              |                               |                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|---------------------------------------------|-----------------------------|------------------------------|-------------------------------|-----------------------------|
| Articolo                                                                                                                                                                                      | Frequenza<br>Azione        | Giornaliero                                 | Primo mese o<br>ogni 20 ore | Ogni 3 mesi o ogni<br>50 ore | Ogni 6 mesi o ogni<br>100 ore | Ogni anno o<br>ogni 100 ore |
| Olio motore                                                                                                                                                                                   | Controllare il<br>livello  | X                                           |                             |                              |                               |                             |
|                                                                                                                                                                                               | Cambiamento                |                                             | X                           |                              | X                             |                             |
| Filtro dell'aria                                                                                                                                                                              | Controllo                  | X                                           |                             |                              |                               |                             |
|                                                                                                                                                                                               | Pulito                     |                                             |                             | X*                           |                               |                             |
| Filtro carburante                                                                                                                                                                             | Pulito                     |                                             |                             |                              | X                             |                             |
| Candela di accensione                                                                                                                                                                         | Pulire -<br>Regolare       |                                             |                             |                              | X                             |                             |
| Olio per ingranaggi della<br>trasmissione                                                                                                                                                     | Controllare il<br>livello  | X                                           |                             |                              |                               |                             |
| Gioco delle valvole                                                                                                                                                                           | Controllo -<br>Regolazione |                                             |                             |                              |                               | X**                         |
| Serbatoio e filtro del<br>carburante                                                                                                                                                          | Pulito                     |                                             |                             |                              |                               | X**                         |
| Cavo della frizione                                                                                                                                                                           | Regolare                   |                                             | X                           |                              | X                             |                             |
| Cavo dell'acceleratore                                                                                                                                                                        | Regolare                   |                                             |                             |                              |                               | X                           |
| Tensione della cinghia                                                                                                                                                                        | Regolare                   |                                             | X                           |                              | X                             |                             |
| Linea del carburante                                                                                                                                                                          | Controllo                  | Ogni 2 anni (**) (sostituire se necessario) |                             |                              |                               |                             |
| *: Eseguire la manutenzione più frequentemente in caso di utilizzo in aree polverose.                                                                                                         |                            |                                             |                             |                              |                               |                             |
| **: La manutenzione di questi elementi deve essere effettuata da un rivenditore autorizzato, a meno che il proprietario non disponga degli strumenti adeguati e non sia esperto di meccanica. |                            |                                             |                             |                              |                               |                             |

## Cambio dell'olio (Fig. 26)

**Nota:** Smaltire l'olio motore usato nel rispetto dell'ambiente. Si consiglia di scaricare l'olio usato in contenitori sigillati e di portarli al servizio di assistenza locale per il recupero. Non gettare il contenitore sigillato nella spazzatura e non versare l'olio usato sul terreno.

Scaricare l'olio quando il motore è ancora caldo per garantire uno scarico rapido e completo.

- Rimuovere il tappo di riempimento dell'olio e scaricare l'olio.
- Riempire con l'olio consigliato e controllare il livello.
- Lavarsi le mani con acqua e sapone dopo aver maneggiato l'olio usato.

(1) Tappo di scarico

(2) Tappo di riempimento olio

(3) Livello superiore

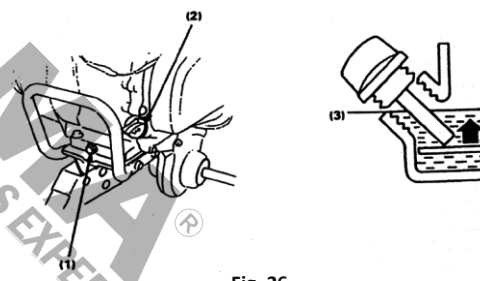


Fig. 26

## Pulizia del filtro dell'aria

**Attenzione:** Non utilizzare mai benzina o solventi a basso punto di infiammabilità per la pulizia dell'elemento del filtro dell'aria, altrimenti si potrebbero verificare incendi o esplosioni. **Attenzione:** Non far mai funzionare il motore senza il filtro dell'aria. Il risultato è una rapida usura del motore.

- Rimuovere il dado ad alette e il coperchio del filtro dell'aria. Rimuovere gli elementi e separarli. Controllare attentamente che entrambi gli elementi non siano bucati o strappati e sostituirli se danneggiati.
- **Elemento in schiuma:** Pulire con acqua calda e sapone, risciacquare e lasciare asciugare completamente oppure pulire con un solvente ad alto punto di infiammabilità e lasciare asciugare. Immergere l'elemento in olio motore pulito e spremere l'eccesso. Il motore fumerà durante l'avviamento iniziale se rimane troppo olio nella schiuma.
- **Elemento di carta:** Battere leggermente l'elemento più volte su una superficie dura per rimuovere lo sporco in eccesso o soffiare aria compressa attraverso il filtro dall'interno verso l'esterno. Non cercare mai di spazzolare via lo sporco.

## Filtro carburante (Fig. 27)

- Girare la valvola del carburante in posizione OFF e rimuovere il filtro del carburante e la guarnizione circolare.
- Lavare le parti rimosse con un solvente, asciugarle accuratamente e reinstallarle in modo sicuro.
- Attivare la valvola del carburante e verificare l'assenza di perdite.

(1) Garnizione circolare

(2) Filtro carburante

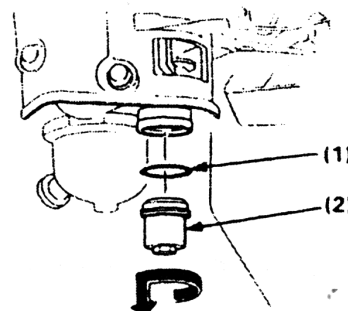


Fig. 27

## Candela di accensione

**Attenzione:** Se il motore è stato acceso, la marmitta sarà molto calda. Fare attenzione a non toccare la marmitta.

Candela di accensione consigliata: TORCH F7RTC

Per garantire il corretto funzionamento del motore, la candela di accensione deve essere correttamente smaltita e priva di depositi.

- Rimuovere il cappuccio della candela.
- Ispezionare visivamente la candela. Scartarla se l'isolante è incrinato o scheggiato.
- Misurare la distanza tra le candele con uno spessore. La distanza deve essere di 0,7-0,8 mm; correggere se necessario piegando l'elettrodo laterale.
- Inserire inizialmente la candela a mano e poi utilizzare una chiave per serrarla il più possibile.

**Attenzione:** La candela deve essere ben serrata. Una candela non correttamente serrata può surriscaldarsi e danneggiare il motore. Non utilizzare mai una candela usurata o danneggiata.

## Regolazione del cavo della frizione (Fig. 28)

Misurare il gioco all'estremità della leva.

Gioco libero: 3-8 mm

- Se la corsa a vuoto non è corretta, allentare il controdado e ruotare il bullone di regolazione in dentro o in fuori come richiesto.
- Dopo la regolazione, serrare saldamente il controdado. Avviare quindi il motore e verificare il corretto funzionamento della leva della frizione.

(1) Dado di bloccaggio (2) Bullone di regolazione

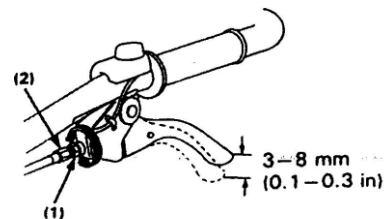


Fig. 28

## Regolazione del cavo dell'acceleratore (Fig. 29)

Misurare la corsa a vuoto all'estremità della leva.

Gioco libero: 5-10 mm

- Se la corsa a vuoto non è corretta, allentare il controdado e ruotare il dado di regolazione in dentro o in fuori come richiesto.

(1) Leva dell'acceleratore (2) Dado di regolazione (3) Dado di bloccaggio

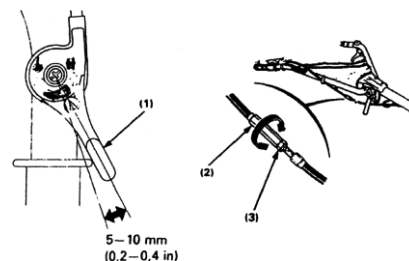


Fig. 29

## Regolazione della tensione della cinghia (Fig. 30, 31)

- Regolare la corsa a vuoto della leva della frizione.
- La tensione standard della cinghia è di 60-65 mm sul rullo di tensione con la frizione inserita (leva della frizione premuta).
- Per regolare, allentare i quattro bulloni di montaggio del motore e il bullone di fissaggio del motore e spostare il motore in avanti o in retromarcia per ottenere la tensione corretta della cinghia.

**Nota:** Dopo aver regolato la tensione, accertarsi che la faccia esterna della puleggia motrice sia allineata con la faccia esterna della puleggia condotta utilizzando un calibro diritto.

(1) Bulloni di montaggio del motore (2) Bullone di fissaggio del motore

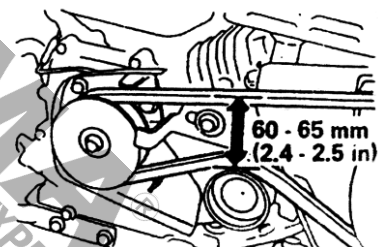


Fig. 30

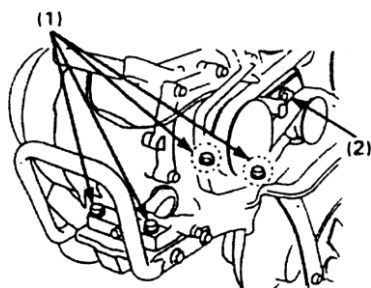


Fig. 31

## TRASPORTO / STOCCAGGIO

**Attenzione:** Quando si trasporta la fresa, spegnere la valvola del carburante e mantenere la fresa in piano per evitare la fuoriuscita di carburante. I vapori di carburante o il carburante versato possono incendiarsi.

Prima di riporre l'unità per un periodo prolungato:

- Assicurarsi che l'area di stoccaggio sia priva di umidità e polvere eccessive.
- Scaricare il carburante.
  - Con la valvola del carburante in posizione OFF, rimuovere e svuotare la coppa del filtro del carburante.
  - Girare la valvola del carburante in posizione ON e scaricare la benzina nel serbatoio in un contenitore adatto.
  - Riposizionare la coppa del filtro del carburante e serrare saldamente.
  - Scaricare il carburatore allentando la manopola di scarico. Scaricare la benzina in un contenitore adatto.
- Tirare l'impugnatura del motorino di avviamento finché non si avverte una certa resistenza. Continuare a tirare finché la tacca sulla puleggia di avviamento non si allinea con il foro sull'avviatore autoavvolgente. (Fig. 33)
- Cambiare l'olio motore.
- Coprire la fresa con un telo di plastica.
- Assicurarsi che il manubrio non tocchi il suolo.

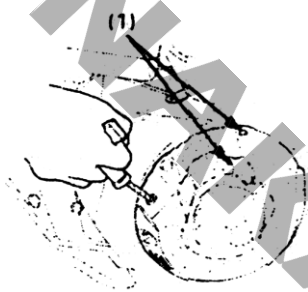


Fig. 33

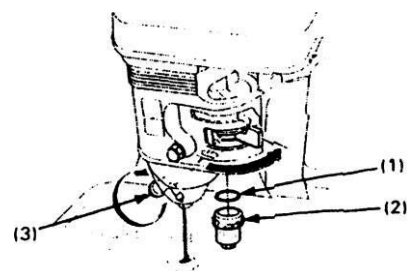


Fig. 32

- (1) Guarnizione circolare
- (2) Tazza del filtro del carburante
- (3) Manopola di scarico

## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

### Il motore non si avvia (Fig. 34)

- C'è abbastanza carburante?
- La valvola del carburante è attivata?
- L'interruttore del motore è acceso?
- La benzina arriva al carburatore?
- Per verificare, allentare la manopola di scarico con la valvola del carburante attivata. Il carburante dovrebbe uscire liberamente.
- Riavvitare la manopola di scarico.

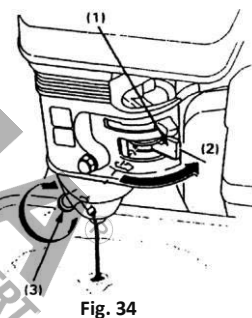


Fig. 34

### Problema con la candela

- Rimuovere il cappuccio della candela. Pulire lo sporco intorno alla base della candela, quindi rimuovere la candela.
- Reinstallare la candela nel cappellotto.
- Accendere l'interruttore del motore.
- Collegando l'elettrodo laterale a una qualsiasi massa del motore, tirare l'autoavvolgente per vedere se le scintille saltano attraverso la fessura.
- Se non scocca la scintilla, sostituire la candela.
- Se la candela funziona normalmente, provare ad avviare il motore seguendo le istruzioni.
- Se il motore continua a non avviarsi, inviare la fresa al proprio fornitore per la riparazione.

\* Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano significativamente sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che avete tra le mani possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.

\* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti gli interventi di riparazione, ispezione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio di assistenza autorizzato dal produttore.

\* Utilizzare sempre il prodotto con l'attrezzatura fornita. L'utilizzo del prodotto con apparecchiature non in dotazione può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.

## СИМВОЛИ



Дръжте ръцете и краката си далеч от движещите се части.



Докато работите с машината, дръжте страничните лица на безопасно разстояние.



Прочетете внимателно инструкциите преди да използвате инструмента.



Опасност от изгаряне, не докосвайте.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

**Предупреждение: Прочетете ръководството, преди да започнете работа с бензиновия култиватор. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до пожар и/или сериозни наранявания. След като прочетете ръководството, го съхранявайте на безопасно място за бъдещи справки.**

## Обучение

- Прочетете внимателно инструкциите. Запознайте се с управлението и правилното използване на оборудването.
- Никога не позволявайте на деца или лица, които не са запознати с тези инструкции, да използват машината.
- Никога не работете с тази машина, когато наблизо има хора, особено деца, или домашни любимци.
- Имайте предвид, че операторът е отговорен за злополуки или опасности, възникнали за други хора или тяхното имущество.

## Подготовка

**Предупреждение: Бензинът е силно запалим**

- Съхранявайте горивото в съдове, специално предназначени за тази цел.
- Зареждайте гориво само на открито и не пушете по време на зареждане.
- Добавете гориво преди стартиране на двигателя. Никога не сваляйте капачката на резервоара за гориво и не добавяйте бензин, докато двигателят работи или когато е горещ.
- Ако се разлиее бензин, не се опитвайте да стартирате двигателя. Преместете машината далеч от мястото на разлива и избягвайте създаването на източници на запалване, докато парите се разсеят.

- По време на работа винаги носете здрави обувки и дълги панталони. Не работете с оборудването, когато сте боси или носите отворени сандали.
- Обстойно огледайте мястото, където ще се използва оборудването, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат изхвърлени от машината.
- Сменете дефектните шумозаглушители.
- Преди да започнете работа с машината, винаги проверявайте визуално дали някоя част е износена или повредена. Заменяйте износените или повредени части и болтове в комплекти.
- Уверете се, че предпазните капаци (капак на вентилатора, капак на стартера на откат) са поставени.

## Операция

- Не работете с двигателя в затворено пространство, където газът въглероден оксид може бързо да се натрупа до опасни нива.
- Работете с машината само на дневна светлина или при достатъчно изкуствено осветление.
- Винаги се уверявайте, че сте стъпили на склоновете.
- Ходете, никога не бягайте, докато работите с машината.
- Бъдете изключително внимателни при смяна на посоката на движение по склоновете.
- Не работете на прекалено стръмни склонове.
- Бъдете изключително внимателни, когато обръщате машината назад или я дърпате към себе си.
- Не променяйте настройките на регулатора на двигателя и не превишавайте оборотите на двигателя.
- Стартирайте двигателя внимателно съгласно инструкциите и с краката си на безопасно разстояние от движещите се части на инструмента.
- Не поставяйте ръце или крака в близост до или под движещи се части.
- Никога не вдигайте и не пренасяйте машината, докато двигателят работи.
- Изключете двигателя преди да напуснете машината и преди да заредите гориво.
- Намалете настройката на газта по време на изключване на двигателя и, ако двигателят е снабден със спирателен клапан, изключете горивото след приключване на работа.
- Дръжте здраво кормилото, тъй като то може да се повдигне по време на включване на съединителя.
- Знаете как да спрете бързо двигателя и зъбните колела в случай на авария. Да разбирате функциите на всички органи за управление.
- Преди да използвате машината, се уверете, че лопатките и калника са правилно поставени и здраво затегнати.

## Поддръжка и съхранение

- Поддържайте всички гайки, болтове и винтове здраво затегнати, за да се гарантира, че оборудването е в безопасно работно състояние.
- Никога не съхранявайте оборудването с бензин в резервоара в сграда, където запалимият газ може да достигне до устройството и да се възпламени.

- Оставете двигателя да изстине, преди да го съхранявате в какъвто и да е шкаф.
- За да намалите опасността от пожар, поддържайте двигателя, шумозаглушителя, отделението за акумулатора и мястото за съхранение на бензин свободни от растителни материали и прекомерно количество мазнини.
- Заменете износените или повредени части, за да осигурите безопасност.
- Ако резервоарът за гориво трябва да се източи, това трябва да се направи на открито.
- Поддържайте румпела в добро експлоатационно състояние. Работата с култиватора в лошо състояние може да доведе до сериозни наранявания.
- Уверете се, че всички предпазни устройства са в изправност и че предупредителните етикети са поставени.

## ПРЕДНАЗНАЧЕНА ПОЛЗА

- Култиваторът е подходящ за обработване на пясъчливи и глинести почви, както и за обработване на оризови полета, при които дълбочината на водната повърхност до твърдия слой е не повече от 250 мм.
- При заплевелени и дълбоки парцели отстранете плевелите, преди да използвате култиватора за обработка на земята.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА СГЛОБЯВАНЕ (ВЖ. ДОПЪЛНЕНИЕ, СТРАНИЦИ 78-83)

### Съдържание на опаковката



### Стъпки за сглобяване

Извадете всички елементи от кутията, махнете найлоновата торбичка и предприемете следните стъпки за сглобяване на машината.

Всяка от следните цифри съответства на съответната снимка, която се намира в приложението (вж. стр. 78-83).

- 1) Монтирайте колелата.
- 2) Монтирайте регулатора на дълбочината.
- 3) Регулирайте предпазния елемент на регулатора на дълбочината.
- 4) Отстранете винтовете от капака на ремъка.
- 5) Свалете капака на ремъка.
- 6) Отстранете винтовете от водача на лентата.
- 7) Извадете водача на ремъка.
- 8) Отстранете винтовете от защитната плоча на водача на лентата и свалете плочата.
- 9) Отстранете винтовете от капака на скоростната кутия.
- 10) Свалете предпазния елемент от вала на зъбната предавка.
- 11) Монтирайте скоростния лост заедно с лостчето за заключване.
- 12) Монтирайте отново предпазния елемент върху лоста на скоростната кутия.
- 13) Закрепете скоростния лост на мястото му.
- 14) Регулирайте винтовете на скоростната кутия.
- 15) Отвийте винта на ключалката и монтирайте плочата.
- 16) Регулирайте направляващата плоча на ремъка и затегнете винтовете.
- 17) Регулирайте водача на лентата.
- 18) Затегнете винтовете на водача на лентата.
- 19) Регулирайте двата калника с помощта на винтове и гайки.
- 20) Затегнете здраво винтовете и гайките на калниците.
- 21) +22) Регулирайте свързващата пластина на калниците.
- 23) Затегнете винтовете на свързващата плоча.
- 24) Отстранете винтовете от направляващата плоча на ремъка.
- 25) Регулирайте защитния капак на водача.
- 26) Затегнете винтовете на капака.

**Внимание!** Уверете се, че калниците, съединителните плочи и защитният капак са правилно и сигурно монтирани, преди да използвате машината.

- 27) Нагласете U-образната дръжка върху вала на инструмента и я закрепете на място със съответния винт.
- 28) Затегнете здраво винта.
- 29) Нагласете капака върху вала и U-образната дръжка.
- 30) +31) Затегнете здраво винтовете на капака.
- 32) Свалете предпазния елемент от предното колело.
- 33) +34) Свалете гайката и винтовете.
- 35) Монтирайте предното колело с подходящите винтове и гайки.
- 36) Затегнете винтовете и монтирайте предпазния елемент.
- 37) +38) Настройте предпазния елемент.
- 39) Свалете задните колела.
- 40) Отстранете предпазния елемент, който регулира остриетата.
- 41) Регулирайте правилно остриетата.
- 42) +43) Поставете предпазния елемент.
- 44) Затегнете кабелите на превключвателя и съединителя с пластмасови ленти.
- 45) +46) Регулирайте позицията на кабелите.

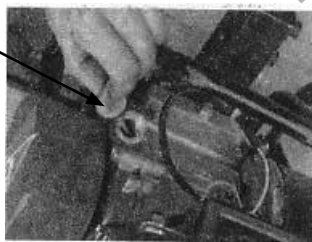
## ПРОВЕРКА ПРЕДИ РАБОТА

### Двигателно масло (фиг. 4, 5)

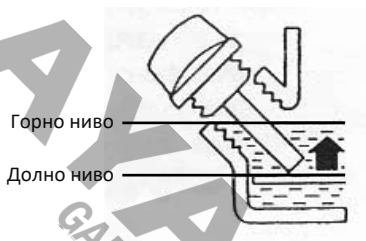
**Внимание:** Работата на двигателя с ниско ниво на маслото ще доведе до сериозна повреда на двигателя.

- Свалете капачката на резервоара за масло и избършете пръчката за измерване.
- Поставете мерителната пръчка в гърловината за пълнене с масло, но не я завивайте.
- Ако нивото на маслото е ниско, напълнете до върха на гърловината за пълнене с масло с препоръчаното масло.
- За бензиновите двигатели се препоръчва използването на масло SAE 20W-50.

Отвор за пълнене на маслото



Фиг. 4



Фиг. 5

### Трансмисионно масло (фиг. 6)

- Поставете мотокултиватора на равна повърхност и свалете капачката на резервоара за масло.
- Маслото трябва да е на нивото на долния ръб на отвора за пълнене с масло.
- Ако нивото е ниско, добавете висококачествено моторно масло.
- Препоръчва се използването на масло за скоростни кутии SAE 75W-90 Valvoline.

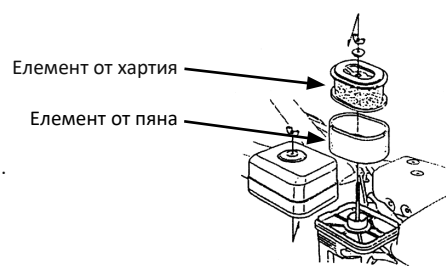
Отвор за пълнене на маслото



Фиг. 6

### Въздушен филтър (Фиг. 7)

- Проверете въздушния филтър за замърсяване или запушване на филтриращите елементи.



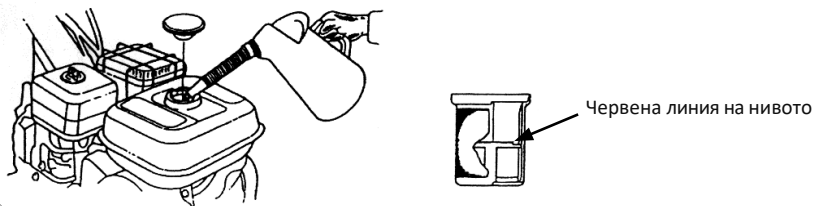
Фиг. 7

## Гориво (фиг. 8)

**Предупреждение:** Бензинът е изключително запалим и при определени условия е взривоопасен.

**Внимание:** Не пълнете над червената линия на нивото.

- Никога не използвайте смес от масло и бензин или замърсен бензин. Не допускайте попадане на мръсотия, прах или вода в резервоара за гориво.
- Презареждайте гориво на добре проветриво място при спрян двигател. Не пушете и дръжте двигателя на безопасно разстояние от пламъци и искри, които могат да възпламенят горивото.
- Не препълвайте резервоара за гориво (в гърловината за пълнене не трябва да има гориво). След зареждане с гориво се уверете, че капачката на резервоара е затворена правилно и надеждно.
- Внимавайте да не разлеее гориво, когато зареждате гориво. Разлятото гориво или горивни пари могат да се възпламенят. Ако се разлее гориво, уверете се, че мястото е сухо, преди да стартирате двигателя.
- Избягвайте многократен или продължителен контакт на горивото с кожата или вдишване на парите.



Фиг. 8

## СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ (ФИГ. 9-14)

**Внимание:** Уверете се, че съединителят е изключен и че лостът за превключване на предавките е в неутрално положение, за да предотвратите внезапно неконтролируемо движение при стартиране на двигателя. Съединителят се включва чрез издърпване на лоста на съединителя и се изключва чрез отпускане на лоста.

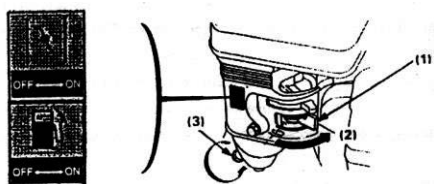
- 1) Завъртете горивния вентил в положение ON, проверете дали е затегнат. (Фиг. 9)
- 2) Затворете лоста за дроселовата клапа. (Фиг. 10)

**Забележка:** Не използвайте дросела, ако двигателят е загрял или температурата на въздуха е висока.

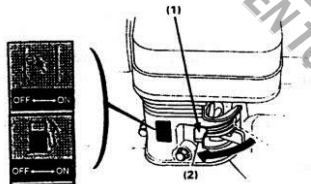
- 3) Завъртете превключвателя на двигателя в положение ON. (Фиг. 11)
- 4) Преместете лоста на газта леко наляво. (Фиг. 12)
- 5) Издърпайте леко дръжката на стартера, докато почувствате съпротивление, след което я издърпайте енергично. (Фиг. 13)

**Внимание:** Не позволявайте дръжката на стартера да се притисне обратно към двигателя. Връщайте го внимателно, за да предотвратите повреда на стартера.

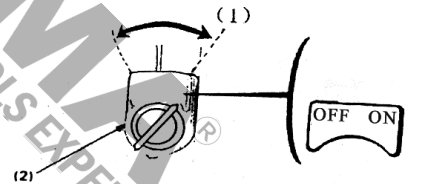
- 6) Когато двигателят загрее, постепенно отваряйте дросела. (Фиг. 14)



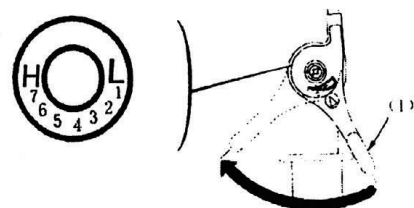
Фиг. 9 (1) Горивен клапан  
(2) ON  
(3) Копче за източване



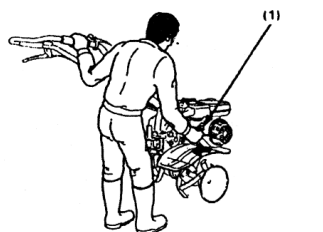
Фиг. 10 (1) Лост на дросела  
(2) Затвори



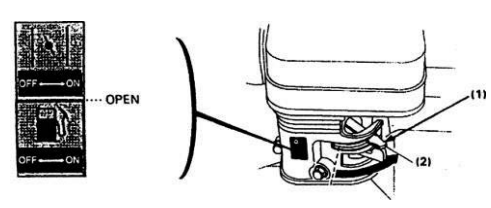
Фиг. 11 (1) ON  
(2) Превключвател на двигателя



Фиг. 12 (1) Лост за газта  
L: Ниска скорост  
H: Висока скорост



Фиг. 13 (1) Захват за стартиране



Фиг. 14 (1) Лост на дросела  
(2) Отворете

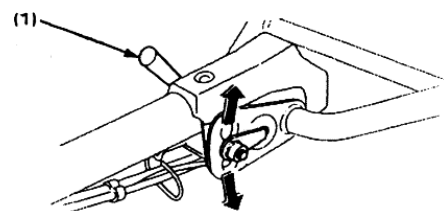
## ОПЕРАЦИЯ

### Регулиране на височината на кормилото (Фиг. 15)

**Внимание:** Преди да регулирате дръжката, поставете мотокултиватора на твърда и равна повърхност, за да предотвратите случайно срутване на дръжката.

- За да регулирате височината на кормилото, разхлабете регулатора, изберете подходящото място и затегнете регулатора.

(1) Регулатор

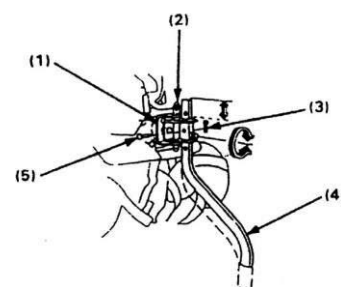


Фиг. 15

### Регулиране на дълбочината на обработката (Фиг. 16)

- Монтирайте приспособлението за закачане в кутията на теглича с помощта на щифт за закачане.
- Регулирайте дълбочината на обработката, като извадите щифта, разхлабете болта, който закрепва теглича, и придвижете теглича нагоре или надолу, ако е необходимо.

(1) Кутия за хич (2) Щифт за хич (3) Заклучващ щифт  
(4) Плъзгач (5) Щифт



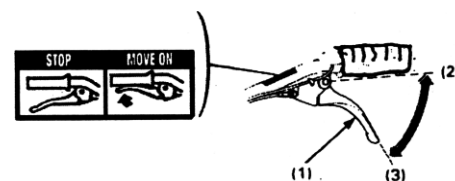
Фиг. 16

### Работа на съединителя (Фиг. 17)

**Внимание:** Намалете оборотите на двигателя, преди да задействате главния съединител.

- Съединителят включва и изключва захранването от двигателя към трансмисията.
- При натискане на лоста на съединителя съединителят се задейства и се предава мощност. Натиснете лоста, инструментът ще бъде завъртан.
- Когато лостът е освободен, съединителят е изключен и мощността не се предава, освободете лоста на съединителя и инструментът ще спре.

(1) Лост на съединителя (2) Задействан съединител (3) Изключен съединител



Фиг. 17

### Избор на предавка (Фиг. 18)

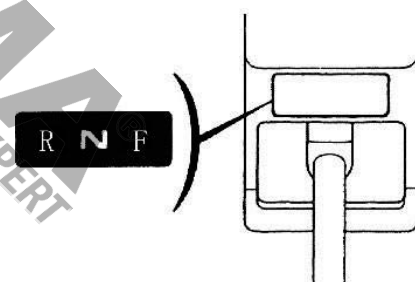
Машината има 3 предавки: F (напред), R (назад) и N (неутрална).

За превключване на скоростите:

- Върнете лоста на газта в крайно дясно положение (ниска скорост).
- Изключете съединителя, като освободите лоста на съединителя.
- Преместете скоростния лост в желаното положение, натиснете бавно лоста на съединителя и веднага ще приведете колелата или лопатките в движение.

**Забележка:** Ако лостът за смяна на предавките не включва желаната предавка, натиснете лоста на съединителя и леко преместете култиватора, за да преместите предавките.

- Натиснете лоста на съединителя, за да включите съединителя.

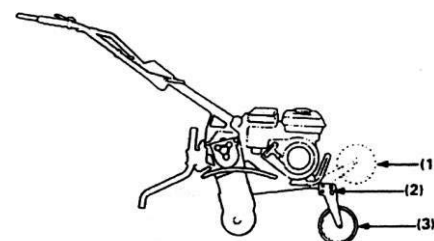


Фиг. 18

### Предно колело (Фигура 19)

- Използвайте предното колело, за да движите култиватора по пътя.
- Повдигнете кормилото нагоре и оставете предното колело да докосне земята.
- Когато култиваторът се използва на полето, преместете колелото нагоре, като смените заключващия щифт.

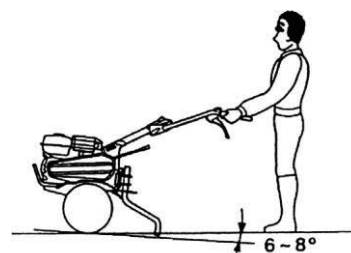
(1) Когато се използва на полето (2) Заклучващ щифт (3) При движение по пътя



Фиг. 19

### Нормален работен ъгъл (Фиг. 20)

- Спуснете леко дръжката, така че предната част на машината да се повдигне на около 6-8°.
- За да използвате оптимално култиватора, опитайте се да държите машината под показания ъгъл, докато обработвате земята.



Фиг. 20

### Съвети за правилна употреба

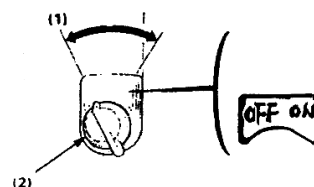
- Настройте височината на кормилото в удобно положение (на височината на кръста при нормална обработка).
- Ако по време на обработката машината подскочи напред, натиснете надолу кормилото, а ако машината не се движи напред, преместете кормилото от една страна на друга.
- За да завъртите правилно и лесно машината по време на работа, спуснете кормилото, за да изнесете центъра на тежестта към задната част, и след това направете завоя.

### ИЗЧАКВАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ (ФИГ. 21-25)

#### В случай на авария (Фиг. 21)

1) Завъртете превключвателя на двигателя в положение OFF (Изключено).

(1) OFF (2) Превключвател на двигателя



Фиг. 21

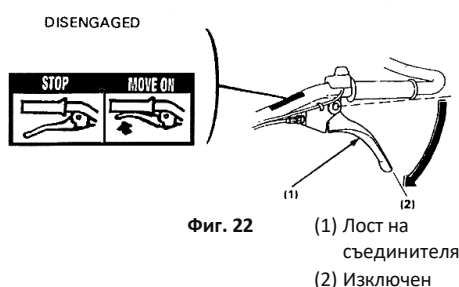
#### При нормална употреба (Фиг. 22-25)

1) Освободете лоста на съединителя в положение ИЗКЛЮЧЕН и поставете лоста за превключване на предавките в неутрално положение. (Фиг. 22)

2) Преместете лоста за газта напълно надясно. (Фиг. 23)

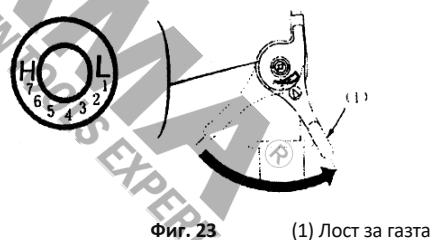
3) Завъртете превключвателя на двигателя в положение OFF (Изключено). (Фиг. 24)

4) Завъртете горивния вентил в положение OFF (Изключено). (Фиг. 25)



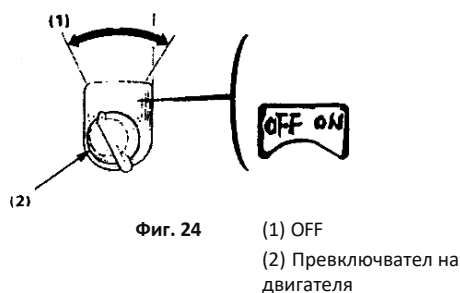
Фиг. 22

(1) Лост на съединителя  
(2) Изключен



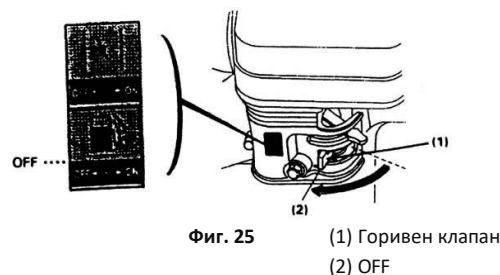
Фиг. 23

(1) Лост за газта



Фиг. 24

(1) OFF  
(2) Превключвател на двигателя



Фиг. 25

(1) Горивен клапан  
(2) OFF

## ПОДДЪРЖАНЕ

За да се поддържа устройството в добро състояние, то трябва да се проверява и поддържа редовно. Следвайте таблицата по-долу.

| ПРЕПОРЪЧИТЕЛЕН ГРАФИК ЗА ПОДДРЪЖКА                                                                                                                 |                                 |                                                    |                                     |                                              |                                               |                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------|
| Артикул                                                                                                                                            | <div>Честота<br/>Действие</div> | Ежедневно                                          | Първи месец<br>или всеки 20<br>часа | На всеки 3 месеца<br>или на всеки 50<br>часа | На всеки 6 месеца<br>или на всеки 100<br>часа | Всяка година<br>или на всеки<br>100 часа |
| Двигателно масло                                                                                                                                   | Проверка на нивото              | X                                                  |                                     |                                              |                                               |                                          |
|                                                                                                                                                    | Промяна                         |                                                    | X                                   |                                              | X                                             |                                          |
| Въздушен филтър                                                                                                                                    | Проверете                       | X                                                  |                                     |                                              |                                               |                                          |
|                                                                                                                                                    | Почистете                       |                                                    |                                     | X*                                           |                                               |                                          |
| Горивен филтър                                                                                                                                     | Почистете                       |                                                    |                                     |                                              | X                                             |                                          |
| Запалителна свещ                                                                                                                                   | Почистване -<br>Регулиране      |                                                    |                                     |                                              | X                                             |                                          |
| Трансмисионно масло                                                                                                                                | Проверка на нивото              | X                                                  |                                     |                                              |                                               |                                          |
| Клиренс на клапаните                                                                                                                               | Проверка -<br>регулиране        |                                                    |                                     |                                              |                                               | X**                                      |
| Резервоар за гориво и филтър                                                                                                                       | Почистете                       |                                                    |                                     |                                              |                                               | X**                                      |
| Въже на съединителя                                                                                                                                | Регулиране на                   |                                                    | X                                   |                                              | X                                             |                                          |
| Кабел на дросела                                                                                                                                   | Регулиране на                   |                                                    |                                     |                                              |                                               | X                                        |
| Напрежение на ремъка                                                                                                                               | Регулиране на                   |                                                    | X                                   |                                              | X                                             |                                          |
| Горивна линия                                                                                                                                      | Проверете                       | На всеки 2 години (**) (Сменете, ако е необходимо) |                                     |                                              |                                               |                                          |
| *: Обслужвайте по-често, когато се използва в запрашени райони.                                                                                    |                                 |                                                    |                                     |                                              |                                               |                                          |
| **: Тези елементи трябва да се обслужват от оторизиран дилър, освен ако собственикът не разполага с подходящи инструменти и не е механично опитен. |                                 |                                                    |                                     |                                              |                                               |                                          |

## Смяна на маслото (Фиг. 26)

**Забележка:** Изхвърляйте отработеното моторно масло по начин, който не замърсява околната среда. Предлагаме ви да източвате отработеното масло в затворени контейнери и да ги занесете в местния сервиз за регенериране. Не изхвърляйте запечатания контейнер в боклука и не изливайте използваното масло на земята.

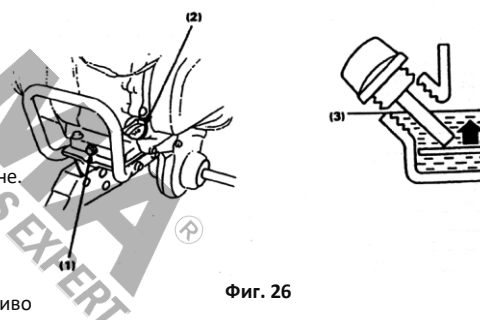
Източвайте маслото, докато двигателят е още топъл, за да се гарантира бързо и пълно източване.

- Свалете капачката на резервоара за масло и източете маслото.
- Напълнете отново с препоръчаното масло и проверете нивото.
- Измийте ръцете си със сапун и вода след работа с използвано масло.

(1) Капачка за източване на маслото

(2) Капачка за пълнене на маслото

(3) Горно ниво



Фиг. 26

## Почистване на въздушния филтър

**Предупреждение:** Никога не използвайте бензин или разтворители с ниска температура на възпламеняване за почистване на елемента на въздухоочистителя, в противен случай може да възникне пожар или експлозия. **Предупреждение:** Никога не пускайте двигателя без въздухопречиствател. Това ще доведе до бързо износване на двигателя.

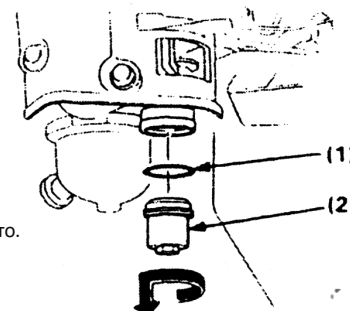
- Свалете крилчатата гайка и капака на въздушния филтър. Извадете елементите и ги отделете. Внимателно проверете двата елемента за дупки или разкъсвания и ги сменете, ако повредени.
- **Елемент от пяна:** Почистете с топла сапунена вода, изплакнете и оставете да изсъхне добре или почистете с разтворител с висока температура на възпламеняване и оставете да изсъхне. Потопете елемента в чисто моторно масло и изстискайте излишното количество. При първоначално стартиране двигателят ще пуши, ако в пяната е останало твърде много масло.
- **Елемент на хартията:** Леко потупайте елемента няколко пъти по твърда повърхност, за да отстраните излишната мръсотия, или издухайте състен въздух през филтъра отвътре навън. Никога не се опитвайте да почистите мръсотията с четка.

## Горивен филтър (Фиг. 27)

- Завъртете горивния вентил в положение OFF (изключено) и извадете горивния филтър и О-пръстена.
- Измийте демонтираните части с разтворител, подсушете ги добре и ги монтирайте отново на сигурно място.
- Завъртете вентила за гориво и проверете за течове.

(1) О-пръстен

(2) Горивен филтър



Фиг. 27

## Запалителна свещ

**Предупреждение:** Ако двигателят е работил, шумозаглушителят ще бъде много горещ. Внимавайте да не докосвате заглушителя.

Препоръчителна запалителна свещ: TORCH F7RTC

За да се гарантира правилната работа на двигателя, запалителната свещ трябва да е правилно зацепена и без отлагания.

- Свалете капачката на запалителната свещ.
- Визуално проверете запалителната свещ. Изхвърлете я, ако изолаторът е пукнат или начупен.
- Измерете разстоянието между свещите с помощта на шублер. Разстоянието трябва да бъде 0,7-0,8 мм, коригирайте, ако е необходимо, като огнете страничния електрод.
- Първоначално поставете свещта с ръка, а след това я затегнете с гаечен ключ, колкото е необходимо.

**Внимание:** Свещта за запалване трябва да бъде добре затегната. Неправилно затегнатата свещ може да се нагрее силно и евентуално да повреди двигателя. Никога не използвайте износена или повредена запалителна свещ.

## Регулиране на възето на съединителя (фиг. 28)

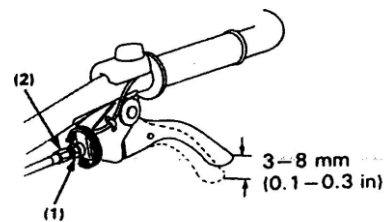
Измерете свободната хлабина в края на лоста.

Свободна хлабина: 3-8 мм

- Ако свободната хлабина е неправилна, разхлабете гайката и завъртете регулиращия болт навътре или навън, както е необходимо.
- След регулирането затегнете здраво фиксиращата гайка. След това стартирайте двигателя и проверете дали лостът на съединителя работи правилно.

(1) Заклучаваща гайка

(2) Регулиращ болт



Фиг. 28

## Регулиране на възето на газта (фиг. 29)

Измерете свободната хлабина в края на лоста.

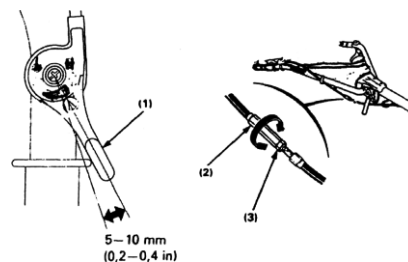
Свободна хлабина: 5-10 мм

- Ако свободната хлабина е неправилна, разхлабете фиксиращата гайка и завъртете регулиращата гайка навътре или навън, както е необходимо.

(1) Лост за газта

(2) Регулираща гайка

(3) Заклучаваща гайка



Фиг. 29

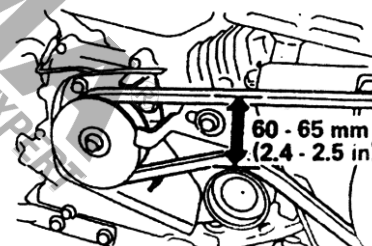
## Регулиране на натягането на ремъка (фиг. 30, 31)

- Регулирайте хлабината на лоста на съединителя.
- Стандартното обтягане на ремъка е 60-65 мм на обтяжната ролка при включен съединител (лостът на съединителя е натиснат).
- За да регулирате, разхлабете четирите болта за монтиране на двигателя и болта за затягане на опората на двигателя и преместете двигателя напред или назад, за да постигнете правилно напрежение на ремъка.

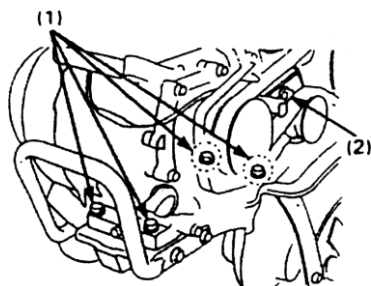
**Забележка:** След като регулирате напрежението, се уверете, че външната страна на задвижващата ролка е подравнена с външната страна на задвижваната ролка, като използвате прав манометър.

(1) Болтове за закрепване на двигателя

(2) Болт за затягане на стойката на двигателя



Фиг. 30



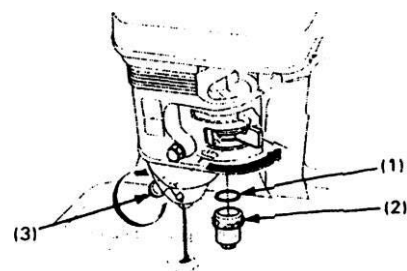
Фиг. 31

## ТРАНСПОРТ / СЪХРАНЕНИЕ

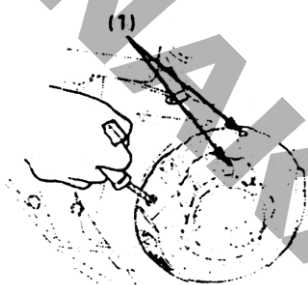
**Предупреждение:** При транспортиране на мотокултиватора изключете клапана за горивото и поддържайте мотокултиватора на ниво, за да предотвратите разливане на гориво. Горивните пари или разлятото гориво могат да се възпламенят.

Преди да съхранявате устройството за продължителен период от време:

- Уверете се, че мястото за съхранение е свободно от прекомерна влажност и прах.
- Източете горивото.
  - Когато клапанът за горивото е завъртян в положение OFF, извадете и изпразнете чашата на филтъра за гориво.
  - Завъртете горивния клапан в положение ON и източете бензина от резервоара за гориво в подходящ съд.
  - Поставете чашата на филтъра за гориво на мястото ѝ и я затегнете здраво.
  - Изпразнете карбуратора, като разхлабете копчето за източване. Източете бензина в подходящ съд.
- Издърпайте дръжката на стартера, докато почувствате съпротивление. Продължавайте да дърпате, докато вдлъбнатината на стартерната ролка се изравни с отвора на стартера на откат. (Фиг. 33)
- Сменете моторното масло.
- Покрийте култиватора с пластмасово фолио.
- Уверете се, че кормилото не докосва земята.



Фиг. 32 (1) О-пръстен  
(2) Чаша за филтър за гориво  
(3) Копче за източване

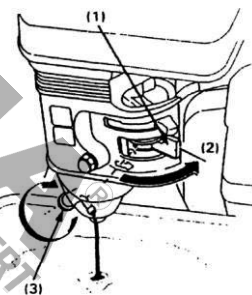


Фиг. 33

## ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

### Двигателят не се стартира (Фиг. 34)

- Има ли достатъчно гориво?
- Включен ли е горивният клапан?
- Включен ли е превключвателят на двигателя?
- Достига ли бензинът до карбуратора?
- За да проверите, разхлабете копчето за източване при включен вентил за гориво. Горивото трябва да изтича свободно.
- Затегнете отново копчето за източване.



Фиг. 34

### Проблем със запалителната свещ

- Свалете капачката на запалителната свещ. Почистете всички замърсявания около основата на запалителната свещ, след което извадете свещта.
- Поставете отново запалителната свещ в капачката на свещта.
- Включете ключа на двигателя.
- Заемете страничния електрод към който и да е земя на двигателя, издърпайте стартера на бобина, за да видите дали през пролуката прескачат искри.
- Ако няма искра, сменете свещта.
- Ако запалителната свещ работи нормално, опитайте да стартирате двигателя съгласно инструкциите.
- Ако двигателят все още не се стартира, изпратете мотофрезата на вашия доставчик за ремонт.

\* Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите спецификации на продуктите без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат значително работата и безопасността на продуктите. Частите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят и за други модели от продуктова линия на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в току-що придобития от вас продукт.

\* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта и валидността на гаранцията, всички работи по ремонт, проверка или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от оторизирания сервизен отдел на производителя.

\* Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с оборудване, което не е доставено, може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят не носи отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на несъответстващо на изискванията оборудване.

## СПИСАК ГЛАВНИХ ДЕЛОВА / POPIS GLAVNIH DIJELOVA

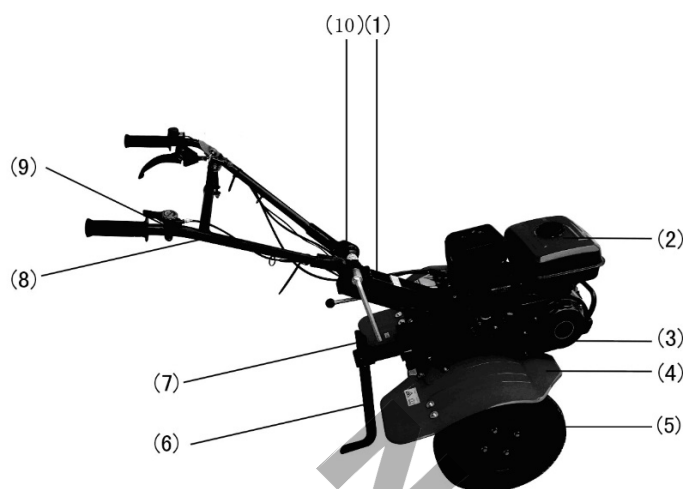


Fig. 1 - Sl. 1

## SR

- 1) Серијски број оквира
- 2) Резервоар за гориво
- 3) Запушач за допуну уља у мењачу
- 4) Блатобрани
- 5) Точак
- 6) Противпревртна шипка
- 7) Повезна шипка
- 8) Рукохват

- 9) Регулатор гаса
- 10) Подешавач висине ручке
- 11) Безбедносна шипка
- 12) Прекидач мотора
- 13) Квачило
- 14) Појас за мењање брзина
- 15) Поклопац ремена
- 16) Лезбије

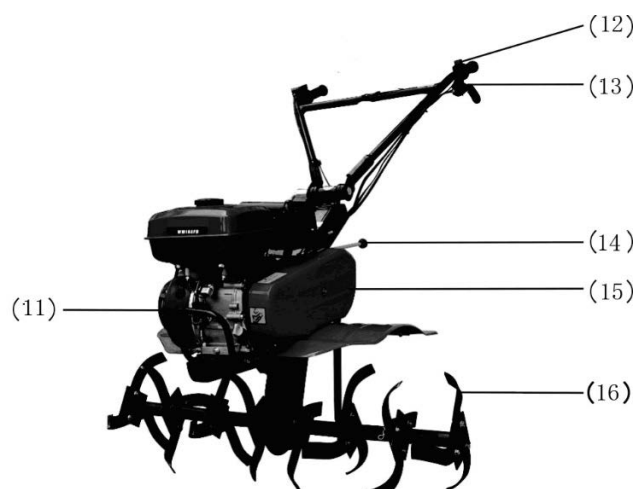


Fig. 2 - Sl. 2

## HR

- 1) Serijski broj okvira
- 2) Spremnik goriva
- 3) Čep otvora za punjenje ulja mjenjača
- 4) Blatobrani
- 5) Kotač
- 6) Traka za povlačenje
- 7) Spojna šipka
- 8) Ručka
- 9) Kontrola gasa
- 10) Podešavanje visine ručke

- 11) Sigurnosna šipka
- 12) Prekidač motora
- 13) Spojka
- 14) Ručica mjenjača
- 15) Poklopac remena
- 16) Oštrice

## СПЕЦИФИКАЦИЈЕ / ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

| Технички подаци / Tehnički podaci       |                                                                                              |
|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Модел / Model                           | MB6000                                                                                       |
| Радна запремина / Radni obujam          | 212 cc                                                                                       |
| Моћ / Snaga                             | 7 кс - ks                                                                                    |
| Радна ширина / Radna širina             | 85 cm                                                                                        |
| Брзине / Brzine                         | 2 напред, 1 уназад / 2 naprijed, 1 nazad                                                     |
| Сечива / Oštrice                        | 2+1, 12+12                                                                                   |
| Точкови / Kotači                        | 3,5 - 4 + предње точко / 3,5 - 4 + prednji kotač                                             |
| Остале карактеристике / Ostale značajke | Покретање уназад, ременски и зупчанички погон / Povratni starter, Pogon remenom i zupčanicom |

## СИМБОЛИ



Држите руке и ноге даље од покретних делова.



Приликом рада машине држите посматраче на безбедној удаљености.



Пажљиво прочитајте упутства пре коришћења алата.



Опасност од опекотина, не додиривати.

## УПУТСТВА ЗА БЕЗБЕДНОСТ

**Упозорење: Прочитајте упутство пре коришћења бензинског фрезе. Непоштовање упозорења и упутстава може довести до пожара и/или озбиљних повреда. Након читања упутства, чувајте га на безбедном месту за будућу употребу.**

## Обука

- Пажљиво прочитајте упутства. Упознајте се са контролама и правилном употребом опреме.
- Никада не дозволите деци или особама које нису упознате са овим упутствима да користе машину.
- Никада немојте користити ову машину док су људи, посебно деца или кућни љубимци, у близини.
- Имајте на уму да је оператер одговоран за несреће или опасности које настану другим особама или њиховој имовини.

## Припрема

## Упозорење: бензин је веома запаљив

- Чувајте гориво у контејнерима посебно намењеним за ту сврху.
- Допуњавајте гориво само на отвореном и не пушите током допуњавања.
- Додајте гориво пре покретања мотора. Никада не скидајте чеп са резервоара за гориво или не доливајте бензин док мотор ради или када је мотор врућ.
- Ако се проспе бензин, не покушавајте да покренете мотор. Поместите машину даље од места просипања и избегавајте све изворе паљења док се испарења не расеју.
- Чврсто затворите све чепове резервоара за гориво и посуду.

- При раду увек носите чврсту обућу и дуге панталоне. Не радите са опремом босих ногу или у отвореним сандалама.
- Пажљиво прегледајте површину на којој ће се опрема користити и уклоните све предмете које машина може да одбаци.
- Замените неисправне пригушиваче издувних гасова.
- Пре покретања машине увек визуелно прегледајте да ли је неки део истрошен или оштећен. Замените истрошене или оштећене делове и завртње у комплетима.
- Уверите се да су заштитни поклопци (поклопац вентилатора, поклопац аутоматског стартера) на месту.

## Рад

- Не покретати мотор у затвореном простору где се угљен-моноксид може брзо нагомилати до опасног нивоа.
- Користите машину само при дневној светлости или при довољној вештачкој осветљености.
- Увек пазите на чврсту подлогу на нагибима.
- Ходајте, никада не трчите док управљате машином.
- Будите изузетно опрезни при промени правца на падинама.
- Не радите на претерано стрмим падинама.
- Будите изузетно опрезни при реверзирању или повлачењу машине ка себи.
- Не мењајте подешавања регулатора броја обртаја мотора и не прекорачујте број обртаја мотора.
- Пажљиво покрените мотор према упутствима, држећи ноге на безбедној удаљености од покретних делова алата.
- Не стављајте руке или ноге близу или испод покретних делова.
- Никада не подижите или носите машину док мотор ради.
- Зауставите мотор пре него што напустите машину и пре допуњавања горива.
- Смањите отвор гаса при гашењу мотора и, ако је мотор опремљен вентилом за искључивање, затворите довод горива на крају рада.
- Чврсто држите рукохват, јер се може подићи приликом ангажовања квачила.
- Знајте како да брзо зауставите мотор и зупце у случају ванредне ситуације. Разумејте функцију свих контрола.
- Уверите се да су ножеви и блатобрани правилно постављени и чврсто затегнути пре коришћења машине.

## Одрживање и складиштење

- Затегните све навртке, вијке и завртње како бисте осигурали да је опрема у безбедном радном стању.
- Никада не складиштите опрему са бензином у резервоару унутар зграде где запаљиви гас може доћи до јединице и запалити се.

- Дозволите мотору да се охлади пре него што га сместите у било који простор.
- Да бисте смањили ризик од пожара, одржавајте мотор, издувни пригушивач, одељак за батерију и простор за складиштење бензина без биљног материјала и вишка масти.
- Замените истрошене или оштећене делове ради безбедности.
- Ако резервоар за гориво мора да се испразни, то се мора урадити на отвореном.
- Држите моторну мотику у добром радном стању. Коришћење моторне мотике када је у лошем стању може довести до озбиљних повреда.
- Уверите се да су сви безбедносни уређаји у исправном стању и да су упозоравајуће ознаке на свом месту.

## ПРЕДВИЂЕНА УПОТРЕБА

- Мотокултиватор је погодан за обраду пешчаног и глиновитог земљишта, као и за обраду рижевих поља у којима висина водене површине до чврсте подлоге не прелази 250 мм.
- За зарасле и дубоке парцеле, уклоните коров пре него што употребите фрезу за обраду земље.

## УПУТСТВО ЗА СКЛОПОВУ (ВИДИ ДОДАТОК, СТР. 78-83)

### Садржај паковања



### Кораци монтаже

Уклоните све предмете из кутије, уклоните пластичну кесу и извршите следеће кораке за монтажу машине.

Сваки од следећих бројева одговара одговарајућој слици у додатку (погледајте странице 78-83).

- 1) Уградите точкове.
- 2) Уградите подешавач дубине.
- 3) Подесите безбедносни елемент на подешавачу дубине.
- 4) Уклоните вијке са поклопаца појаса.
- 5) Уклоните поклопац траке.
- 6) Уклоните вијке са водилице за траку.
- 7) Уклоните водилицу за појас.
- 8) Уклоните вијке са заштитне плоче водитеља траке и уклоните плочу.
- 9) Уклоните вијке са поклопаца мењача.
- 10) Уклоните безбедносни елемент са зупчастог вратила.
- 11) Уградите полуку мењача заједно са шипком за закључавање.
- 12) Поново уградите безбедносни елемент на полуку кућишта мењача.
- 13) Фиксирајте полуку мењача на место.
- 14) Подесите вијке на мењачу.
- 15) Опустите вијак закључавајуће шипке и уградите плочу.
- 16) Подесите плочу водилице ремена и затегните вијке.
- 17) Подесите водилицу ремена.
- 18) Затегните вијке водилице ремена.
- 19) Подесите два бампера вијцима и наврткама.
- 20) Чврсто затегните вијке и навртке на крилима.
- 21) +22) Подесите плочу за повезивање на крилима.
- 23) Затегните вијке на плочи за повезивање.
- 24) Уклоните вијке са плоче водича за траку.
- 25) Подесите заштитни поклопац водилице.
- 26) Затегните вијке на поклопцу.

**Пажња!** Уверите се да су браници, плоче за повезивање и заштитни поклопац правилно и чврсто причвршћени пре коришћења машине.

- 27) Подесите У-обликовану ручку на осовину алата и причврстите је одговарајућим вијком.
- 28) Чврсто затегните вијак.
- 29) Подесите поклопац преко вртила и У-обликоване ручке.
- 30) +31) Чврсто затегните вијке поклопца.
- 32) Уклоните безбедносни елемент са предњег точка.
- 33) +34) Уклоните навртку и вијке.
- 35) Уградите предње точка са одговарајућим вијцима и наврткама.
- 36) Затегните вијке и уградите безбедносни елемент.
- 37) +38) Подесите безбедносни елемент.
- 39) Уклоните задње точкове.
- 40) Уклоните безбедносни елемент који подешава лопатице.
- 41) Правилно подесите лопатице.
- 42) +43) Убаците безбедносни елемент.
- 44) Затегните каблове прекидача и квачила пластичним тракама.
- 45) +46) Подесите положај каблова.

## ПРОВЕРА ПРЕ РАДЊЕ

### Моторно уље (сл. 4, 5)

**Пажња:** Рад мотора са ниским нивоом уља може довести до озбиљног оштећења мотора.

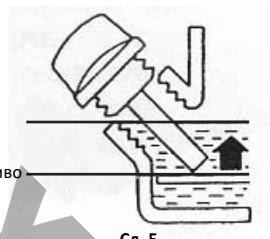
- Уклоните чеп за допуну уља и обришите мерну штап.
- Убаците мерну штап у грло пуњења уља, али га не затежите.
- Ако је ниво уља низак, допуните до врха вртила за допуну уља препорученим уљем.
- Препоручује се употреба уља SAE 20W-50 за бензинске моторе.

Отвор за допуну уља



Горњи ниво

Доњи ниво



Сл. 5

### Уље за мењач (сл. 6)

- Поставите моторну косилку на равну површину и уклоните чеп за пуњење уља.
- Уље треба да буде на истом нивоу са доњом ивицом отвора за допуну уља.
- Додајте висококвалитетно моторно уље ако је ниво низак.
- Препоручује се употреба Valvoline SAE 75W-90 уља за мењач.

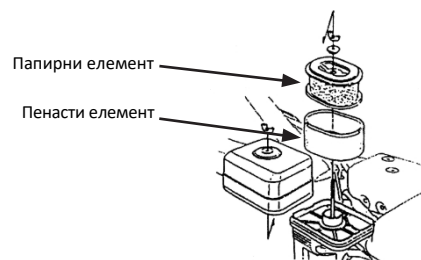
Отвор за допуну уља



Сл. 6

### Ваздушни филтер (сл. 7)

- Проверите ваздушни филтер да ли има прљавштине или зачепљења филтерских елемената.



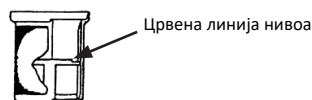
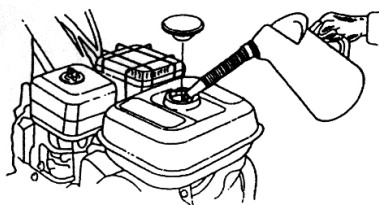
Сл. 7

## Гориво (Сл. 8)

**Упозорење:** Бензин је изузетно запаљив и експлозиван под одређеним условима.

**Опрез:** Не пуните изнад црвене линије.

- Никада не користите мешавину уља и бензина или прљав бензин. Избегавајте да у резервоар за гориво уђу прљавштина, прашина или вода.
- Допуњавајте гориво на добро проветреном месту са искљученим мотором. Не пушите и држите мотор на безбедној удаљености од пламена и искри које могу запалити гориво.
- Не препуњавајте резервоар горива (не би требало да има горива у врату за пуњење). Након допуњавања горива, уверите се да је чеп резервоара правилно и чврсто затворен.
- Пазите да не просипате гориво при точењу. Просипано гориво или његова испарења могу да се запале. Ако се гориво ипак проспе, уверите се да је површина сува пре покретања мотора.
- Избегавајте поновљен или продужен контакт горива са кожом или удисање испарења.



Сл. 8

## СТАРТОВАЊЕ МОТОРА (Сл. 9-14)

**Опрез:** Уверите се да је квачило искључено и да је полуга мењача у неутралном положају како бисте спречили изненадно неконтролисано кретање при покретању мотора. Квачило се укључује повлачењем полуге квачила, а искључује пуштањем полуге.

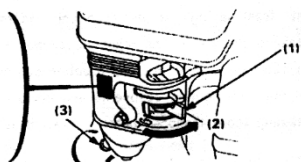
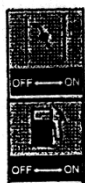
- 1) Пребаците вентил за гориво у положај ON и проверите да ли је затегнут. (Сл. 9)
- 2) Затворите полуку за покретање. (Сл. 10)

**Напомена:** Не користите пригушивач ако је мотор загрејан или је температура ваздуха висока.

- 3) Пребаците прекидач мотора у положај ON. (Сл. 11)
- 4) Померите полуку гаса мало улево. (Сл. 12)
- 5) Лагано повуците ручку стартера док не осетите отпор, а затим је енергично повучите. (Сл. 13)

**Опрез:** Не дозволите да се ручка стартера одбије од мотора. Вратите је нежно да бисте спречили оштећење стартера.

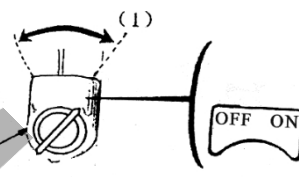
- 6) Како се мотор загрева, постепено отворите гушивач. (Сл. 14)



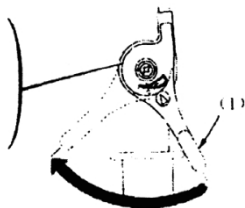
Сл. 9 (1) Вентил за гориво  
(2) УКЉУЧЕНО  
(3) Кнопка за одвод



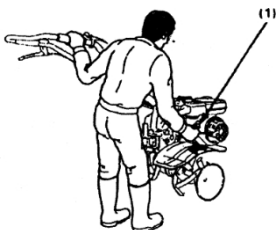
Сл. 10 (1) Покретач  
(2) Затвори



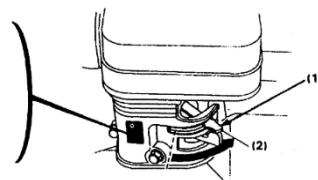
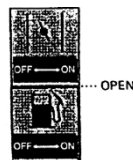
Сл. 11 (1) УКЉУЧЕНО  
(2) Прекидач мотора



Сл. 12 (1) Подешавање гаса  
L: Низак режим рада  
H: Висока брзина



Сл. 13 (1) Држач стартера



Сл. 14 (1) Покретач  
(2) Отвори

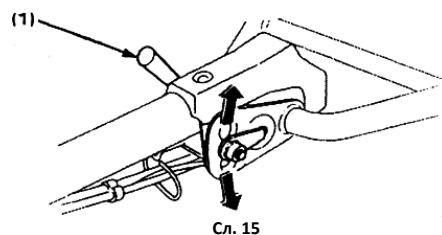
## РАД

## Подешавање висине управљача (сл. 15)

**Опрез:** Пре подешавања висине управљача, поставите тилер на чврсту, равну површину како бисте спречили случајно срушавање ручке.

- Да бисте подесили висину управљача, опустите подешавач, изаберите одговарајуће место и затегните подешавач.

(1) Подешавач



Сл. 15

## Подешавање дубине обраде (сл. 16)

- Уградите прикључак за вучу у кутију за вучу помоћу пина за вучу.
- Подесите дубину орања тако што ћете извадити чеп, отпустити вијак који причвршћује вучну шипку и померити је горе или доле по потреби.

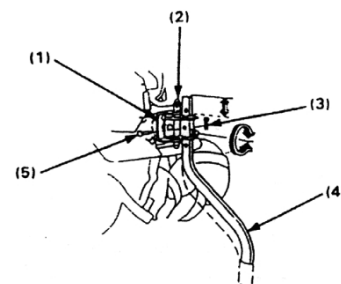
(1) Кутија за прикључивање

(2) Чеп за вучу

(3) Заштитни чеп

(4) Повлачна шипка

(5) Чеп



Сл. 16

## Рад квачила (сл. 17)

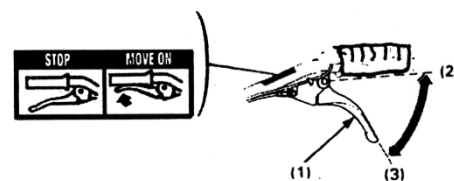
**Пажња:** Смањите обртне бројеве мотора пре него што радите са главним квачилом.

- Стезаљка повезује и раздваја снагу од мотора до мењача.
- Када се притисне полуга квачила, квачило се укључује и преноси се снага. Притисните полугу, алат ће се ротирали.
- Када се полуга отпусти, квачило се искључује и снага се не преноси; отпустите полугу квачила и алат ће се зауставити.

(1) Појас за везивање

(2) Укључено

(3) Искључен



Сл. 17

## Избор брзине (сл. 18)

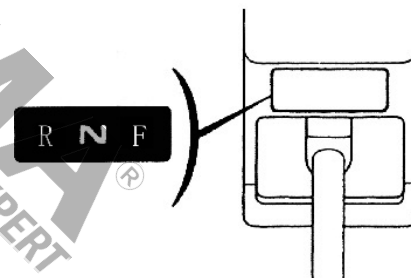
Машина има 3 брзине: F (напред), R (назад) и N (неутрално).

За пребацивање брзина:

- Вратите полугу гаса у крајњи десни положај (ниска брзина).
- Искључите квачило отпуштањем полуге квачила.
- Померите полугу мењача у жељени положај, полако притисните полугу квачила и одмах ћете покренути точкове или лопатице.

**Напомена:** Ако полуга за мењање не пребаци жељени степен преноса, стисните полугу квачила и мало померите рукохват да бисте поново позиционирали зупчанике.

- Стисните полугу квачила да бисте ангажовали квачило.



Сл. 18

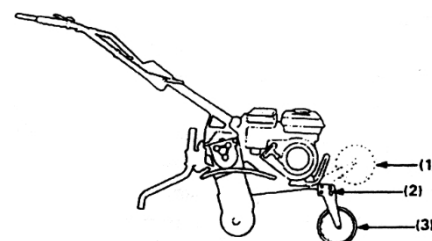
## Предње точно (сл. 19)

- Користите предње точно за кретање моторне косе на путу.
- Подигните рукохватке и пустите предње точно да додирне земљу.
- Када се моторна коса користи на терену, подигните точак враћањем осигуравајућег пина.

(1) Када се користи у пољу

(2) Заштитни чеп

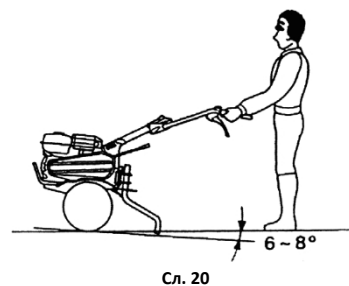
(3) Када се превози по путу



Сл. 19

### Нормални радни угао (сл. 20)

- Лагано спустите дршку тако да је предњи део машине подигнут око 6–8°.
- Да бисте оптимално користили моторну мотику, покушајте да држите машину под приказаним углом док мотикате земљу.



Сл. 20

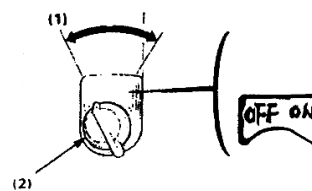
### Савети за правилно коришћење

- Подесите висину рукохвата у удобан положај (висина струка за нормално орање).
- Ако машина трза напред током орања, притисните рукохватке надоле; ако се машина не помера напред, померајте рукохватке са стране на страну.
- Да бисте правилно и лако скренули машину током рада, спустите рукохвате да бисте померили центар гравитације ка задњем делу и затим скрените.

### ЗАСТАНАК МОТОРА (СЛ. 21-25)

#### У ванредној ситуацији (сл. 21)

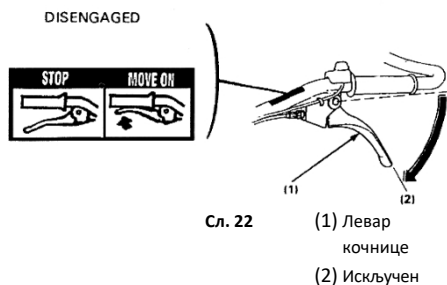
- Пребаците прекидач мотора у положај OFF.
- ИСКЉУЧЕНО
- Прекидач мотора



Сл. 21

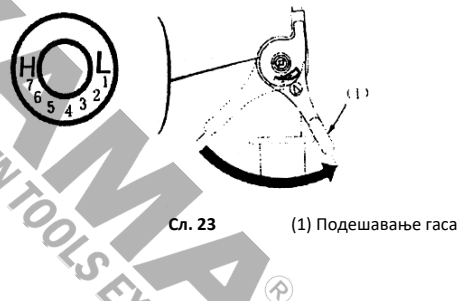
#### При нормалној употреби (сл. 22–25)

- Ослободите полугу квачила у положај ИСКЉУЧЕНО и пребаците полугу мењача у неутрални положај. (Сл. 22)
- Померите полугу гаса у потпуно десно. (Сл. 23)
- Пребаците прекидач мотора у положај OFF. (Сл. 24)
- Пребаците вентил за гориво у положај ИСКЉУЧЕНО. (сл. 25)



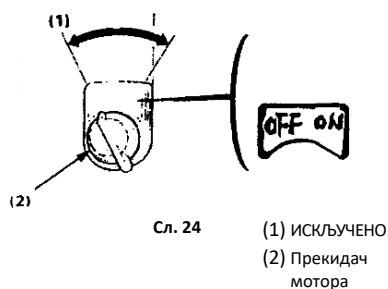
Сл. 22

- Левар кочнице
- Искључен



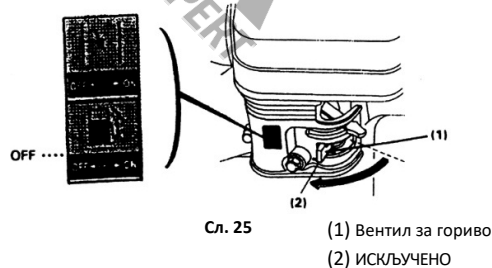
Сл. 23

- Подешавање гаса



Сл. 24

- ИСКЉУЧЕНО
- Прекидач мотора



Сл. 25

- Вентил за гориво
- ИСКЉУЧЕНО

## ОДРЖАВАЊЕ

Да би уређај остао у добром стању, неопходно је редовно га проверавати и одржавати. Поштујте табелу у наставку.

| ПРЕПОРУЧЕНИ РАСПОРЕД ОДРЖАВАЊА                                                                                         |                        |                                                |                                     |                                     |                                      |                                           |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------------------|
| Ставка                                                                                                                 | Фреквенција<br>Дејство | Свакодневно                                    | Први месец<br>или сваких 20<br>сати | Свака 3 месеца или<br>свака 50 сати | Свака 6 месеци или<br>свака 100 сати | Сваке<br>године или<br>сваких 100<br>сати |
| Моторно уље                                                                                                            | Проверите ниво         | Х                                              |                                     |                                     |                                      |                                           |
|                                                                                                                        | Замена                 |                                                | Х                                   |                                     | Х                                    |                                           |
| Филтер за ваздух                                                                                                       | Провери                | Х                                              |                                     |                                     |                                      |                                           |
|                                                                                                                        | Чисти                  |                                                |                                     | Х*                                  |                                      |                                           |
| Филтер за гориво                                                                                                       | Чисти                  |                                                |                                     |                                     | Х                                    |                                           |
| Свећица                                                                                                                | Чишћење - Подешавање   |                                                |                                     |                                     | Х                                    |                                           |
| Уље за мењач                                                                                                           | Проверите ниво         | Х                                              |                                     |                                     |                                      |                                           |
| Размак вентила                                                                                                         | Провери - Подеси       |                                                |                                     |                                     |                                      | Х**                                       |
| Резервоар за гориво и филтер                                                                                           | Чишћење                |                                                |                                     |                                     |                                      | Х**                                       |
| Кабл квачила                                                                                                           | Подесити               |                                                | Х                                   |                                     | Х                                    |                                           |
| Кабл гасаПодеситиХХ                                                                                                    | Подесити               |                                                |                                     |                                     |                                      | Х                                         |
| Напетост ремена                                                                                                        | Подесити               |                                                | Х                                   |                                     | Х                                    |                                           |
| Водовод за гориво                                                                                                      | Провери                | Свака 2 године (**) (Заменити ако је потребно) |                                     |                                     |                                      |                                           |
| *: Чешће сервисирати када се користи у прашњавим подручјима.                                                           |                        |                                                |                                     |                                     |                                      |                                           |
| **: Ове компоненте треба да сервисира овлашћени дилер, осим ако власник нема одговарајуће алате и није механички вешт. |                        |                                                |                                     |                                     |                                      |                                           |

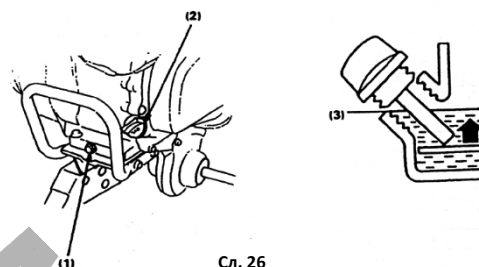
## Промена уља (сл. 26)

**Напомена:** Употребљено моторно уље одложите на еколошки прихватљив начин. Предлажемо да употребљено уље испуштате у затворене контејнере и однесете их у локални сервис на рециклажу. Не бацајте затворене контејнере у смеће и не сипајте употребљено уље на земљу.

Испуштајте уље док је мотор још топао како бисте осигурали брзо и потпуно испуштање.

- Уклоните чеп за допуну уља и испустите уље.
- Допуните препорученим уљем и проверите ниво.
- Оперите руке сапуном и водом након руковања употребљеним уљем.

(1) Запушач за одвод (2) Заптивни чеп за уље (3) Горњи ниво



Сл. 26

## Чишћење ваздушног филтера

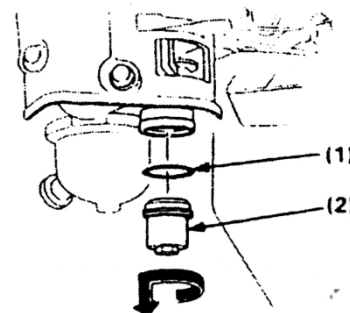
**Упозорење:** Никада не користите бензин или раствараче ниске тачке запаљења за чишћење елемента ваздушног филтера, јер то може довести до пожара или експлозије. **Опрез:** Никада не покрећите мотор без ваздушног филтера. То ће довести до брзог хабања мотора.

- Уклоните крилну матицу и поклопац филтера за ваздух. Уклоните елементе и раздвојите их. Пажљиво прегледајте оба елемента на присуство рупа или поцепа и замените их ако су оштећени.
- Пенасти елемент:** Очистите у млакој сапуњавој води, испирајте и оставите да се потпуно осуши или очистите у растварачу са високом тачком запаљења и оставите да се осуши. Умочите елемент у чисто моторно уље и истисните сав вишак. Мотор ће димити током првог покретања ако је у пенастом елементу остало превише уља.
- Хартијаст елемент:** Нежно неколико пута потапшајте елемент о тврду површину да бисте уклонили вишак прљавштине или дувајте компримовани ваздух кроз филтер од унутра ка напољу. Никада не покушавајте да четком скинете прљавштину.

## Филтер за гориво (сл. 27)

- Пребаците вентил за гориво у положај ИСКЉУЧЕНО и уклоните филтер за гориво и О-прстен.
- Оперите уклоњене делове у растварачу, темељно их осушите и поново их чврсто уградите.
- Поставите вентил за гориво у положај ON и проверите да ли има цурења.

(1) О-прстен (2) Филтер за гориво



Сл. 27

## Свећица

**Упозорење:** Ако је мотор радио, пригушивач ће бити веома врућ. Пазите да не додирујете пригушивач.

Препоручена свећица: TORCH F7RTC

Да би се обезбедио правилан рад мотора, свећица мора имати исправан јаз и бити без наслага.

- Уклоните капачић свећице.
- Визуелно прегледајте свећицу. Уклоните је ако је изолатор пукао или оштећен.
- Измерите јаз свећице мерилом јаза. Јаз треба да буде 0,7–0,8 мм (0,028–0,031 инч), подесите га савијањем бочне електроде по потреби.
- Прво убаците свећицу руком, а затим кључем затегните колико је потребно.

**Пажња:** Свећицу морате чврсто затегнути. Неправилно затегнута свећица може се прегрејати и оштетити мотор. Никада не користите истрошену или оштећену свећицу.

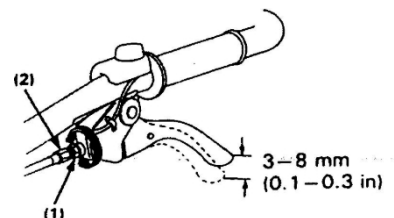
## Подешавање кабла квачила (сл. 28)

Измерите слободан ход на врху полуге.

Слободан ход: 3–8 мм (0,1 – 0,3 инча)

- Ако слободан ход није исправан, отпустите навртку за закључавање и по потреби увуците или извучите подежни вијак.
- Након подешавања, чврсто затегните навртку са закључавањем. Затим покрените мотор и проверите исправно функционисање полуге квачила.

(1) Заштитна навртка (2) прилагођавајући вијак



Сл. 28

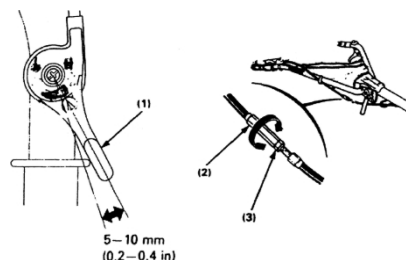
## Подешавање кабла за гас (сл. 29)

Измерите слободан ход на врху полуге.

Слободан ход: 5–10 мм (0,2 – 0,4 инча)

- Ако је слободан ход неправилан, отпустите закључавајућу мaticу и по потреби затегните или отпустите подешавајућу мaticу.

(1) Положај гаса (2) Подешавајућа навртка (3) Заштитна навртка



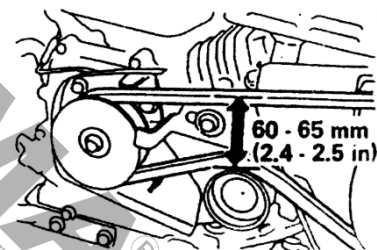
Сл. 29

## Подешавање напетости ремена (сл. 30, 31)

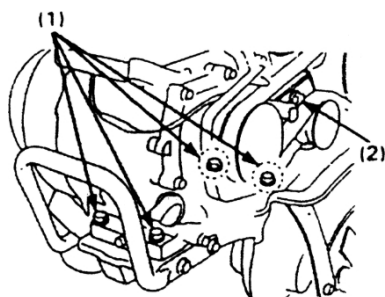
- Подесите слободан ход полуге квачила.
- Стандардни напон ремена је 60–65 мм (2,4–2,6 ин) на натезном ваљку са закључаним квачилом (рукохват квачила је притиснут).
- За подешавање, опустите четири вијка за монтажу мотора и вијак за затезање држача мотора и померите мотор напред или назад како бисте постигли одговарајуће затезање ремена.

**Напомена:** Након подешавања напетости, уверите се да је спољна страна погонске колоте усклађена са спољном страном погонске колоте помоћне осовине помоћу правога мерила.

(1) Вијци за монтажу мотора (2) вијак за затезање моторног носача



Сл. 30



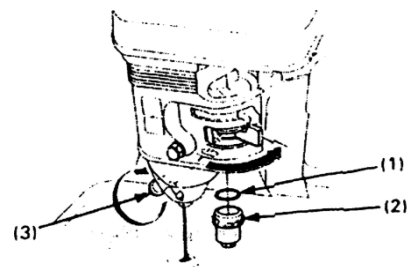
Сл. 31

## ТРАНСПОРТ / СКЛАДИШТЕЊЕ

**Упозорење:** При превозу моторне мотике затворите вентил за гориво и држите моторну мотику у равнотежи како бисте спречили излив горива. Испарења горива или изливено гориво могу да се запале.

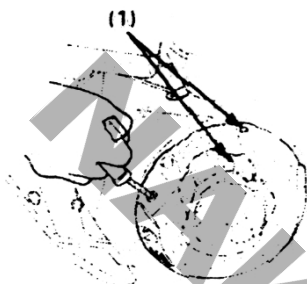
Пре дуготрајног складиштења уређаја:

- Уверите се да је простор за складиштење без вишка влаге и прашине.
- Испустите гориво.
  - Када је вентил за гориво у положају ОФФ, уклоните и испразните чашу филтера за гориво.
  - Поставите вентил за гориво у положај ON и испразните бензин из резервоара у одговарајући контејнер.
  - Вратите чашу филтера за гориво и чврсто затегните.
  - Испустите карбуратор отпуштањем вентила за испуштање. Испустите бензин у одговарајући контејнер.
- Повуците ручку стартера док не осетите отпор. Наставите да повлачите док се урез на ролни стартера не поравна са рупом на повратном стартеру. (Сл. 33)
- Замените уље у мотору.
- Прекријте моторну култиваторску лествицу пластичном фолијом.
- Уверите се да рукохвати не додирују земљу.



Сл. 32

- (1) О-прстен
- (2) Чаша за филтрирање горива
- (3) Кноп за одвод

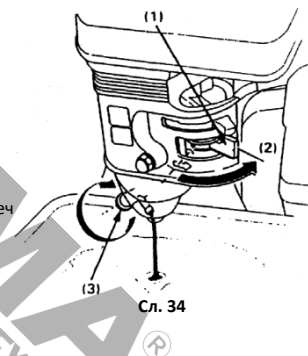


Сл. 33

## ДИЈАГНОСТИКА И ОТКЛАЊАЊЕ НЕИСПРАВНОСТИ

### Мотор се неће покренути (Сл. 34)

- Да ли има довољно горива?
- Да ли је вентил за гориво отворен?
- Да ли је прекидач мотора укључен?
- Да ли бензин стиже до карбуратора?
- Да бисте проверили, опустите ручку за одвод горива док је вентил за гориво отворен. Гориво би требало да теч
- Чврсто затегните ручку за одвод.



Сл. 34

### Проблем са свећицом

- Уклоните капу свећице. Очистите прљавштину око основе свећице, а затим извадите свећицу.
- Поново уградите свећицу у капу свећице.
- Укључите прекидач мотора.
- Прикључите бочну електроду на било коју масу мотора и повуците ручну стартерску ручку да видите да ли искре прескачу преко јаза.
- Ако нема искре, замените свећицу.
- Ако свећа ради нормално, покушајте да покренете мотор према упутствима.
- Ако мотор и даље не ради, пошаљите моторни култиватор свом добављачу на поправку.

\* Произвођач задржава право да врши мање измене у дизајну производа и техничким спецификацијама без претходне најаве, осим ако те измене значајно не утичу на перформансе и безбедност производа. Делови описани/илюстровани у страницама упутства које држите у рукама могу се односити и на друге моделе из произвођачеве линије производа са сличним карактеристикама и можда неће бити укључени у производ који сте управо набавили.

\* Да би се обезбедила безбедност и поузданост производа и важећост гаранције, сви послови поправке, прегледа, поправке или замене, укључујући одржавање и посебна подешавања, морају бити извршени само од стране техничара овлашћеног сервисног одељења произвођача.

\* Увек користите производ са испорученом опремом. Коришћење производа са необезбеђеном опремом може изазвати кварове или чак озбиљне повреде или смрт. Произвођач и увозник неће бити одговорни за повреде и штету настале услед коришћења неодговарајуће опреме.

## SIMBOLI



Držite ruke i noge podalje od pokretnih dijelova.



Dok upravljate strojem, držite prolaznike na sigurnoj udaljenosti.



Proučite upute pažljivo. Prije koristite alat.



Opasnost od opekline, ne dodirujte.

## UPUTE ZA SIGURNOST

**Upozorenje: Pročitajte priručnik prije upotrebe motorne motike. Nepoštivanje upozorenja i uputa može rezultirati požarom i/ili ozbiljnim ozljedama. Nakon što pročitate priručnik, pohranite ga na sigurno mjesto za buduću referencu.**

### Obuka

- Pažljivo pročitajte upute. Upoznajte se s kontrolama i pravilnom upotrebom opreme.
- Nikada ne dopustite djeci ili osobama koje nisu upoznate s ovim uputama da koriste uređaj.
- Nikada ne upravljajte ovim strojem dok su ljudi, posebno djeca, ili kućni ljubimci u blizini.
- Imajte na umu da je operator odgovoran za nesreće ili opasnosti koje se događaju drugim ljudima ili njihovoj imovini.

### Priprema

#### Upozorenje: Benzin je vrlo zapaljiv.

- Spremite gorivo u kontejnere posebno dizajnirane za tu svrhu.
- Puni vani i ne pušite tijekom punjenja.
- Dodajte gorivo prije pokretanja motora. Nikada ne uklanjajte poklopac rezervoara goriva niti dodajte benzin dok motor radi ili kada je motor vruć.
- Ako se benzin prolije, nemojte pokušavati pokrenuti motor. Premjestite stroj dalje od mjesta prolijevanja i izbjegavajte stvaranje bilo kojeg izvora paljenja dok se isparavanja ne raspu.

- Dok radite, uvijek nosite čvrste cipele i duge hlače. Ne upravljajte opremom kada ste bos ili nosite otvorene sandale.
- Temeljito pregledajte područje gdje će se oprema koristiti i uklonite sve predmete koji se mogu baciti od stroja.
- Zamijenite neispravne ispušne prigušivače.
- Prije rada s strojem, uvijek vizualno pregledajte kako biste provjerili jesu li neki dijelovi istrošeni ili oštećeni. Zamijenite istrošene ili oštećene dijelove i vijke u setovima.
- Osigurajte da su zaštitni pokrovi (poklopac ventilatora, poklopac povratnog startera) na mjestu.

### Operacija

- Ne upravljajte motorom u zatvorenom prostoru gdje se ugljikov monoksid može brzo nagomilati do opasnih razina.
- Rukujte strojem samo tijekom dana ili pod dovoljnim umjetnim svjetlom.
- Uvijek budi siguran u svom koraku na padinama.
- Hodajte, nikada ne trčite dok upravljate strojem.
- Pazite na svaki korak kada mijenjate smjer na padinama.
- Ne radite na pretjerano strmim padinama.
- Koristite izuzetnu opreznost prilikom okretanja ili vučenja stroja prema sebi.
- Nemojte mijenjati postavke upravljača motora ili preokrenuti motor.
- Pažljivo pokrenite motor prema uputama i s nogama na sigurnoj udaljenosti od pokretnih dijelova alata.
- Ne stavljajte ruke ili noge blizu ili ispod pokretnih dijelova.
- Nikada ne podižite niti nosite stroj dok je motor uključen.
- Isključite motor prije nego što napustite stroj i prije nego što natočite gorivo.
- Smanjite postavku gasa tijekom gašenja motora i, ako motor ima ventil za isključivanje, isključite gorivo na kraju rada.
- Držite čvrsto volan, mogu se podići prilikom uključivanja kvačila.
- Znajte kako brzo zaustaviti motor i zupčanike u slučaju nužde. Razumijte funkciju svih kontrola.
- Osigurajte da su oštrice i blato zaštitne ograde pravilno postavljene i sigurno učvršćene prije korištenja stroja.

### Održavanje i skladištenje

- Držite sve matice, vijke i vijke čvrsto kako biste osigurali da je oprema u sigurnom radnom stanju.
- Nikada ne pohranjujte opremu s benzinom u rezervoaru unutar zgrade gdje zapaljivi plin može doći do uređaja i zapaliti ga.

- Pustite motor da se ohladi prije spremanja u bilo koju obilježenu prostoriju.
- Kako biste smanjili opasnost od požara, održavajte motor, ispušni auspuh, odjeljak za bateriju i skladišni prostor za benzin slobodnim od vegetativnog materijala i viška masnoće.
- Zamijenite istrošene ili oštećene dijelove kako biste osigurali sigurnost.
- Ako se spremnik goriva mora isprazniti, to se mora učiniti na otvorenom.
- Održavajte kormilo u dobrom radnom stanju. Rad s kormilom kada je u lošem stanju može rezultirati ozbiljnim ozljedama.
- Osigurajte da su svi sigurnosni uređaji u dobrom radnom stanju i da su upozorenja na mjestu.

## NAMJENA

- Tiller je pogodna za uzgoj pješčanog i glinenog tla, kao i za uzgoj rižinih polja s dubinom vodenog sloja do čvrstog sloja ne više od 250 mm.
- Za zapuštene i duboke parcele, uklonite korov prije nego što koristite ralo za uzgoj zemlje.

## UPUTE ZA MONTAŽU (POGLEDAJTE DODATAK, STRANICE 78-83)

### Sadržaj pakiranja



Sl. 3

### Koraci montaže

Uklonite sve stavke iz kutije, uklonite plastičnu vrećicu i slijedite sljedeće korake za sastavljanje uređaja.

Svaki od sljedećih brojeva odgovara odgovarajućoj slici u dodatku (pogledajte stranice 78-83).

- 1) Instalirajte kotače.
- 2) Instalirajte regulator dubine.
- 3) Podesite sigurnosni element na regulatoru dubine.
- 4) Uklonite vijke s poklopca remena.
- 5) Uklonite poklopac remena.
- 6) Uklonite vijke iz vodiča remena.
- 7) Uklonite vodič remena.
- 8) Uklonite vijke s zaštitne ploče vodiča remena i uklonite ploču.
- 9) Uklonite vijke s poklopca mjenjača.
- 10) Uklonite sigurnosni element s vratila zupčanika.
- 11) Instalirajte polugu zupčanika zajedno s bravom.
- 12) Ponovno postavite sigurnosni element na polugu mjenjača.
- 13) Osigurajte polugu mjenjača na mjestu.
- 14) Podesite vijke na mjenjaču.
- 15) Odvrnite vijak brave i instalirajte ploču.
- 16) Podesite ploču vodiča remena i zategnite vijke.
- 17) Podesite vodič remena.
- 18) Zategnite vijke vodiča remena.
- 19) Podesite dva blatobrana s vijcima i maticama.
- 20) Čvrsto zategnite vijke i matice na blatobranima.
- 21) +22) Podesite spojnu ploču na blatobranima.
- 23) Zategnite vijke na spojnoj ploči.
- 24) Uklonite vijke s ploče vodiča remena.
- 25) Podesite zaštitni poklopac vodiča.
- 26) Zategnite vijke na poklopcu.

**Pažnja!** Provjerite jesu li blatobrani, spojne ploče i zaštitni poklopac ispravno i čvrsto montirani prije nego što upotrijebite uređaj.

- 27) Podesite U-oblikovanu ručku na vratilu alata i učvrstite je na mjestu odgovarajućim vijakom.
- 28) Čvrsto zategnite vijak.
- 29) Podesite poklopac preko vratila i U-oblikovane ručke.
- 30) +31) Čvrsto zategnite vijke poklopca.
- 32) Uklonite sigurnosni element s prednjeg kotača.
- 33) +34) Uklonite maticu i vijke.
- 35) Instalirajte prednje kolo s odgovarajućim vijcima i maticama.
- 36) Zategnite vijke i instalirajte sigurnosni element.
- 37) +38) Podesite sigurnosni element.
- 39) Uklonite stražnje kotače.
- 40) Uklonite sigurnosni element koji podešava oštrice.
- 41) Ispravno podesite oštrice.
- 42) +43) Umetnite sigurnosni element.
- 44) Stegnite kablove prekidača i spojke plastičnim trakama.
- 45) +46) Podesite položaj kablova.

## PROVJERA PRIPRAVNOSTI ZA RAD

### Motorno ulje (Slika 4, 5)

**Pažnja:** Rad motora s niskom razinom ulja može uzrokovati ozbiljnu štetu motoru.

- Skinite čep otvora za punjenje ulja i obrišite mjernu šipku.
- Umetnite mjernu šipku u grlo za punjenje ulja, ali je nemojte zavrnuti.
- Ako je razina ulja niska, napunite preporučenim uljem do vrha otvora za punjenje ulja.
- Preporuča se korištenje SAE 20W-50 ulja za benzinske motore.

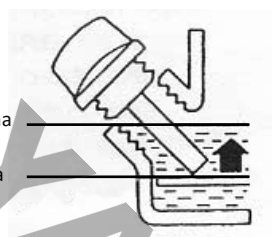
Otvor za punjenje ulja



Sl. 4

Gornja razina

Donja razina



Sl. 5

### Ulje za prijenos (Sl. 6)

- Postavite motokultivator na ravnu površinu i uklonite čep otvora za ulje.
- Ulje bi trebalo biti u ravni s donjim rubom otvora za ulje.
- Dodajte visokokvalitetno motorno ulje ako je razina niska.
- Preporuča se korištenje ulja za mjenjače SAE 75W-90 Valvoline.

Otvor za punjenje ulja



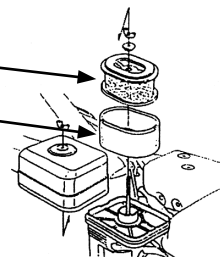
Sl. 6

### Zračni filter (Sl. 7)

- Provjerite zračni filter na prisutnost prljavštine ili opstrukciju filtracijskih elemenata.

Papirni element

Pjenasti element



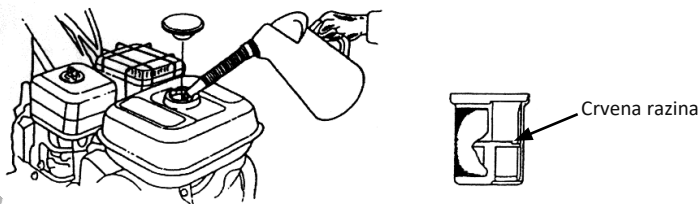
Sl. 7

## Gorivo (Sl. 8)

**Upozorenje:** Benzin je izuzetno zapaljiv i može eksplodirati pod određenim uvjetima.

**Opasnost:** Ne puniti preko crvene razine.

- Nikada ne koristite mješavinu ulja i benzina ili prljavi benzin. Izbjegavajte da prljavština, prašina ili voda uđu u rezervoar goriva.
- Ponovno puniti u dobro ventiliranom prostoru s isključenim motorom. Ne pušite i držite motor na sigurnoj udaljenosti od plamena i iskrice koje mogu zapaliti gorivo.
- Ne puniti rezervoar za gorivo više nego što je potrebno (ne smije biti goriva u otvoru za punjenje). Nakon punjenja, provjerite je li poklopac rezervoara čvrsto i pravilno zatvoren.
- Budite oprezni da ne proljevate gorivo prilikom punjenja. Proliveno gorivo ili isparavanja goriva mogu se zapaliti. Ako dođe do proljevanja goriva, uvjerite se da je područje suho prije nego što pokrenete motor.
- Izbjegavajte ponavljajući ili dugotrajni kontakt goriva s kožom ili udisanje isparavanja.

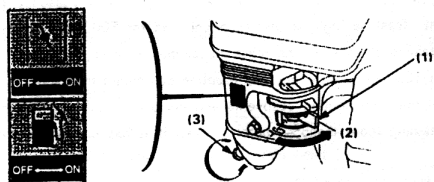


Sl. 8

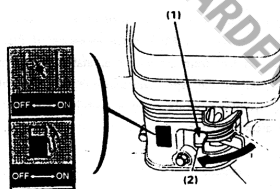
## Pokretanje motora (Sl. 9-14)

**Opasnost:** Osigurajte da je spojka isključena i da je poluga za promjenu u neutralnom položaju kako biste spriječili naglo nekontrolirano kretanje kada motor počne raditi. Spojka se aktivira povlačenjem poluge spojke, a isključuje puštanjem poluge.

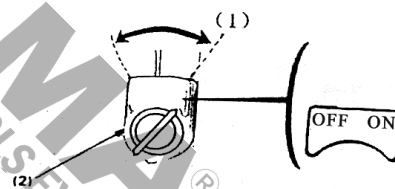
- 1) Okrenite ventil za gorivo u položaj ON, provjerite je li zategnut. (Sl. 9)
- 2) Zatvorite lepršavu polugu. (Sl. 10)
- Napomena:** Ne koristite lepršavu polugu ako je motor topao ili je temperatura zraka visoka.
- 3) Okrenite prekidač motora u položaj ON. (Sl. 11)
- 4) Pomaknite leptirku malo lijevo. (Sl. 12)
- 5) Povucite ručku starta lagano dok ne osjetite otpor, a zatim je povucite energično. (Sl. 13)



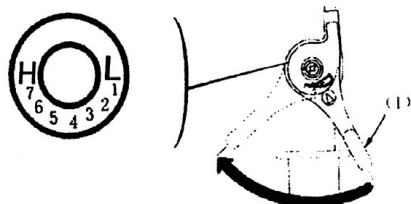
Sl. 9 (1) Ventil za gorivo  
(2) ON  
(3) Ventil za pražnjenje



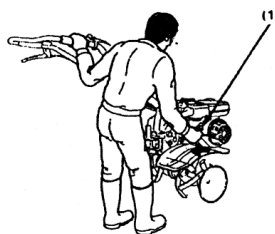
Sl. 10 (1) Lepršava poluga  
(2) Zatvoreno



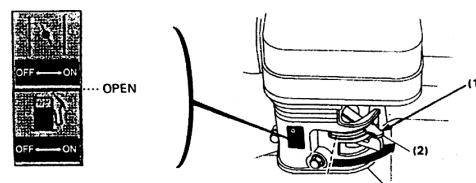
Sl. 11 (1) ON  
(2) Prekidač motora



Sl. 12 (1) Leptirka  
L: Niska brzina  
H: Visoka brzina



Sl. 13 (1) Ručka starta



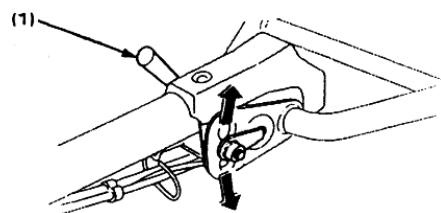
Sl. 14 (1) Leprša a poluga  
(2) Otvoren

### Podešavanje visine upravljača (Sl. 15)

**Opasnost:** Prije podešavanja upravljača, postavite kultivator na čvrsto ravno tlo kako biste spriječili da se upravljač slučajno sruši.

- Da biste prilagodili visinu upravljača, otpustite podešivač, odaberite odgovarajuće mjesto i zategnite podešivač.

(1) Podešivač



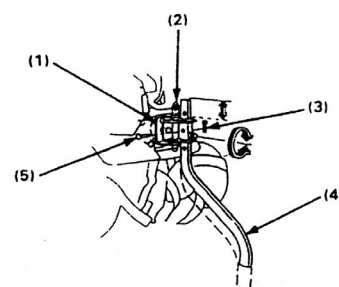
Sl. 15

### Podešavanje dubine oranja (Sl. 16)

- Instalirajte priključak za vuču u kutiju za vuču s klinom za vuču.
- Podesite dubinu oranja uklonjenjem klina, otpustite vijak koji drži vučnu šipku i pomičite vučnu šipku gore ili dolje prema potrebi.

(1) Kutija za vuču (2) Klin za vuču (3) Zaključavanje pin

(4) Vučna šipka (5) Klin



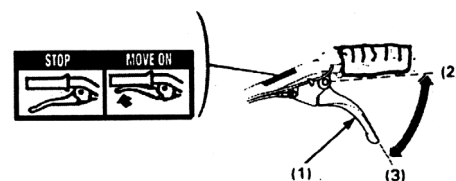
Sl. 16

### Rad spojke (Sl. 17)

**Opasnost:** Smanjite broj okretaja motora prije nego što upravljate glavnom spojkom.

- Spojka spaja i isključuje snagu s motora na prijenos.
- Kada je poluga spojke pritisnuta, spojka se aktivira i snaga se prenosi. Pritisnite polugu, alat će se okrenuti.
- Kada se poluga pusti, spojka se isključuje i snaga se ne prenosi, pustite polugu spojke, alat će stati.

(1) Poluga kvačila (2) Uključeno (3) Isključeno



Slika.17

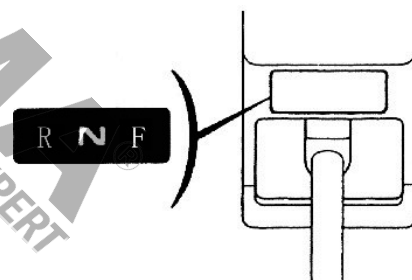
### Odabir zupčanika (Slika 18)

Stroj ima 3 zupčanika: F (naprijed), R (unatrag) i N (neutral). Za promjenu zupčanika:

- Vratite ručicu gasa krajnje desno (mala brzina).
- Isključite kvačilo otpuštanjem poluge kvačila.
- Pomaknite ručicu mjenjača u željeni položaj, polako pritisnite ručicu spojke i odmah ćete pokrenuti kotače ili noževe.

**Napomena:** Ako ručica mjenjača ne može ući u željeni odnos, pritisnite kvačilo i malo pomaknite motornu kultivator kako biste ponovno pozicionirali zupčanike.

- Stisnite kvačilo da biste uključili kvačilo.

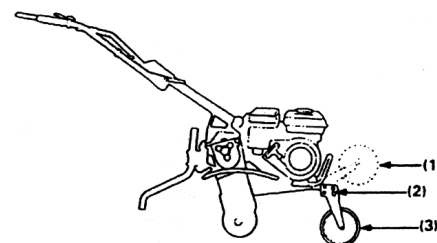


Sl. 18

### Prednje kolo (Sl. 19)

- Koristite prednju vilicu za pomicanje motornog dijela na cesti.
- Podigni upravljač i neka prednje kolo dodirne tlo.
- Kada se kultivator koristi na polju, pomaknite kotač prema gore zamjenom zaključne igle.

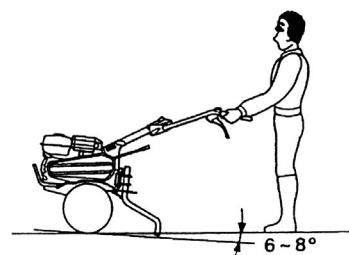
(1) Kada se koristi na terenu, (2) Zaključavanje igle, (3) Kada se pomiče na cesti



Slika 19

### Normalni radni kut (Sl. 20)

- Smanjite ručku malo tako da se prednji dio stroja podigne za oko 6-8°.
- Da biste optimalno koristili kultivator, pokušajte držati stroj pod kutom koji je prikazan dok obrađujete tlo.



Sl. 20

### Savjeti za pravilnu upotrebu

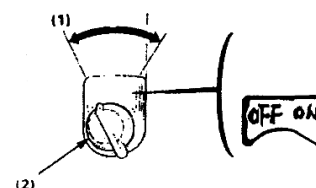
- Podesite visinu upravljača na udoban položaj (visina struka za normalno rahljenje).
- Ako se stroj trzanje unaprijed dok ore, pritisnite dolje upravljače, ako stroj ne može naprijed, pomičite upravljače s jedne na drugu stranu.
- Kako biste ispravno i lako okrenuli stroj tijekom rada, spustite upravljače kako biste pomaknuli težište prema stražnjem dijelu i potom napravite okreni.

### ZAUSTAVLJANJE MOTORA (SLIKA 21-25)

#### U hitnom slučaju (Sl. 21)

- 1) Okrenite prekidač motora u položaj OFF.

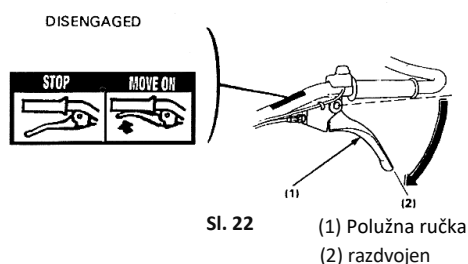
(1) OFF (2) Prekidač motora



Sl. 21

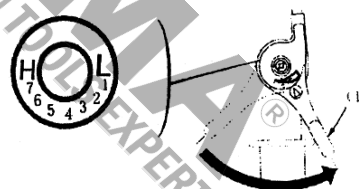
#### U normalnoj upotrebi (Sl. 22-25)

- 1) Otpustite spojnu polugu na nepovezanu poziciju i pomaknite ručicu mjenjača u neutralni položaj. (Sl. 22)
- 2) Pomaknite polugu gasa potpuno desno. (Sl. 23)
- 3) Okrenite prekidač motora u OFF položaj. (Sl. 24)
- 4) Okrenite ventil za gorivo u OFF položaj. (Sl. 25)

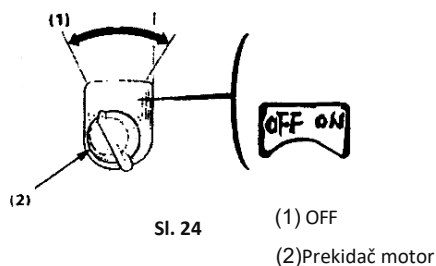


Sl. 22

(1) Polužna ručka  
(2) razdvojen

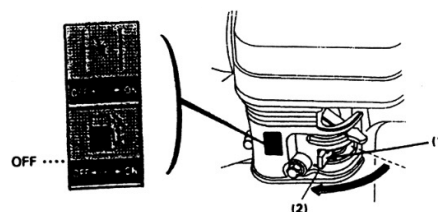


Sl. 23 (1) Poluga gasa



Sl. 24

(1) OFF  
(2) Prekidač motor

Sl. 25 (1) Ventil za gorivo  
(2) OFF

## ODRŽAVANJE

Kako bi se jedinica održavala u dobrom stanju, mora se redovito provjeravati i održavati. Slijedite tablicu u nastavku.

| PREPORUČENI RASPORED ODRŽAVANJA |                       |                                                  |                                   |                                      |                                          |                                           |
|---------------------------------|-----------------------|--------------------------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------------|-------------------------------------------|
| Stavka                          | Frekvencija<br>Akcija | Dnevno                                           | Prvi mjesec ili<br>svakih 20 sati | Svaka 3 mjeseca ili<br>svake 50 sati | Svakih 6 mjeseci ili<br>svakih 100 sati. | Svake<br>godine ili<br>svaka 100<br>sati. |
| motorno ulje                    | Provjerite razinu     | X                                                |                                   |                                      |                                          |                                           |
|                                 | Promjena              |                                                  | X                                 |                                      | X                                        |                                           |
| Filter za zrak                  | Provjeri              | X                                                |                                   |                                      |                                          |                                           |
|                                 | Čist                  |                                                  |                                   | X*                                   |                                          |                                           |
| filter goriva                   | Čist                  |                                                  |                                   |                                      | X                                        |                                           |
| svječica                        | Čist - Podesi         |                                                  |                                   |                                      | X                                        |                                           |
| Ulje za prijenosni mjenjač      | Provjerite razinu     | X                                                |                                   |                                      |                                          |                                           |
| razmak ventila                  | Provjeri - Podesi     |                                                  |                                   |                                      |                                          | X**                                       |
| Rezervoar goriva i filter       | Čist                  |                                                  |                                   |                                      |                                          | X**                                       |
| klizna žica                     | Prilagodi             |                                                  | X                                 |                                      | X                                        |                                           |
| Kabel za gas                    | Prilagodi             |                                                  |                                   |                                      |                                          | X                                         |
| Napon remena                    | Prilagodi             |                                                  | X                                 |                                      | X                                        |                                           |
| Cjevovod goriva                 | Provjeri              | Svake 2 godine (**) (Zamijeniti ako je potrebno) |                                   |                                      |                                          |                                           |

\*: Čistite češće kada se koristi u prašnjavim područjima.

\*\* : Ove stavke trebaju servisirati ovlaštteni trgovci, osim ako vlasnik ne posjeduje odgovarajuće alate i nije mehanički nadležan.

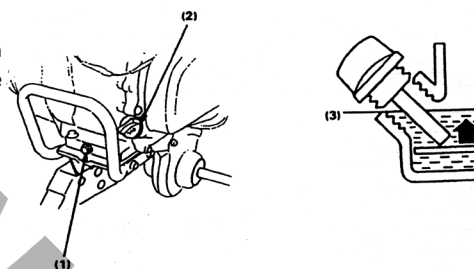
### Zamjena ulja (Slika 26)

**Napomena:** Odložite korišteno motorno ulje na ekološki prihvatljiv način. Preporučujemo da isušite korišteno ulje u zatvorenim spremnicima i odnesete ih u lokalnu službu za reciklažu. Ne bacajte zatvoreni spremnik u smeće niti ulijte korišteno ulje na tlo.

Isušite ulje dok je motor još topao kako biste osigurali brzo i potpuno isušivanje.

- Uklonite poklopac za ulje i isušite ulje.
- Ponovno napunite s preporučenim uljem i provjerite razinu.
- Operite ruke sapunom i vodom nakon rukovanja s korištenim uljem.

(1) Vijak za drenažu (2) Poklopac za ulje (3) Gornja razina



Sl. 26

### Čišćenje zraka filtera

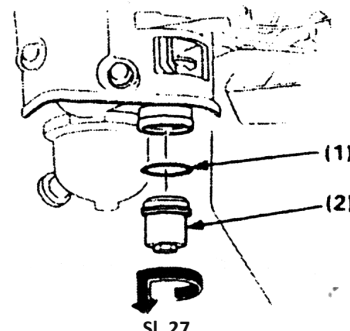
**Upozorenje:** Nikada ne koristite benzin ili otapalo s niskim posmrtnim točkama za čišćenje elementa zraka, inače može doći do požara ili eksplozije. **Pažnja:** Nikada ne pokrećite motor bez zraka filtra. To će rezultirati bržim trošenjem motora.

- Uklonite vijenac i poklopac zraka filtra. Uklonite elemente i odvojite ih. Pažljivo provjerite oba elementa na rupama ili suzama i zamijenite ako su oštećeni.
- Element od pjene: Operite u toploj sapunici, isperite i ostavite da se potpuno osuši ili operite u otapalima s visokim posmrtnim točkama i ostavite da se osuši. Umočite element u čisto motorno ulje i istisnite svu višku. Motor će dimiti tijekom inicijalnog pokretanja ako previše ulja ostane u pjenu.
- Papirnati element: Lagano udarite element nekoliko puta o tvrdu površinu kako biste uklonili višak prljavštine ili puhnite komprimiranim zrakom kroz filter iznutra prema van. Nikada ne pokušavajte očistiti prljavštinu četkom.

### Filter goriva (Slika 27)

- Okrenite ventil goriva u OFF položaj i uklonite filter goriva i O-prsten.
- Operite uklonjene dijelove u otapalima, dobro ih isušite i ponovno ih čvrsto instalirajte.
- Okrenite ventil goriva ON i provjerite ima li curenja.

(1) O-ring (2) Filter goriva



Sl. 27

## Svjećica

**Upozorenje:** Ako je motor bio pokrenut, ispušna cijev će biti vrlo vruća. Pazite da ne dodirnete ispušnu cijev.

Preporučena svjećica: TORCH F7RTC

Kako biste osigurali ispravno funkcioniranje motora, svjećica mora biti pravilno razgape i bez naslaga.

- Uklonite kapu svjećice.
- Vizualno pregledajte svjećicu. Bacite je ako je izolator napuknut ili odlomljen.
- Mjerite razmak svjećice pomoću kalibra. Razmak bi trebao biti 0.7-0.8mm (0.028-0.031 in), ispravite po potrebi savijanjem bočnog elektroda.
- Umetnite svjećicu ručno na početku, a zatim koristite ključ za učvršćivanje koliko je potrebno.

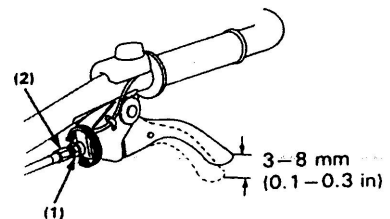
**Pažnja:** Svjećica mora biti čvrsto učvršćena. Neispravno učvršćena svjećica može se jako zagrijati i možda oštetiti motor. Nikada ne koristite istrošenu ili oštećenu svjećicu.

## Podešavanje spojke kabel (Sl. 28)

Mjerite slobodno igranje na vrhu poluge. Slobodno igranje: 3-8mm (0.1 - 0.3 in)

- Ako slobodno igranje nije ispravno, otpustite matičnu maticu i okrenite podešavajući vijak unutra ili van kako je potrebno.
- Nakon podešavanja, čvrsto zategnite maticu. Zatim pokrenite motor i provjerite ispravnu funkcionalnost poluge spojke.

(1) Matična matica (2) Podešavajući vijak



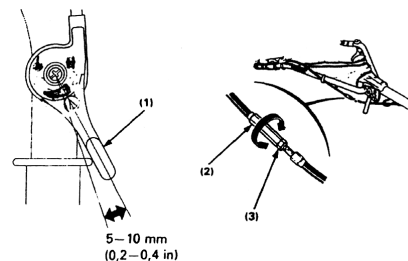
Sl. 28

## Podešavanje plinske kablove (Slika 29)

Mjerite slobodno igranje na vrhu poluge. Slobodno igranje: 5-10mm (0.2 - 0.4 in)

- Ako slobodno igranje nije ispravno, otpustite matičnu maticu i okrenite podešavajuću maticu unutra ili van kako je potrebno.

(1) Plinska poluga (2) Podešavajuća matica (3) Matična matica



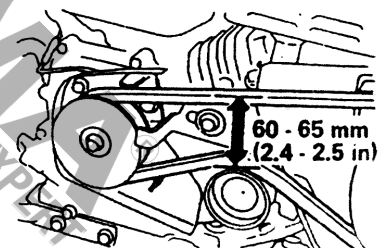
Sl. 29

## Podešavanje napetosti remena (Slika 30, 31)

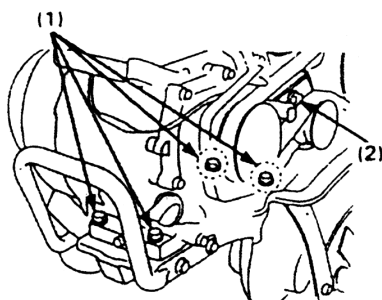
- Podešavajte slobodno igranje poluge spojke.
- Standardna napetost remena iznosi 60-65mm (2.4-2.6 in) na valjku napetosti s uključenom spojkom (spojna poluga je stisnuta).
- Da biste prilagodili, otpustite četiri vijka za montiranje motora i vijak za zatezanje nosača motora i pomaknite motor naprijed ili unatrag kako biste dobili ispravnu napetost remena.

**Napomena:** Nakon podešavanja napetosti, provjerite da li je vanjska površina pogonskog remena poravnata s vanjskom površinom pogonjenog remena koristeći ravnu mjernu pomagala.

(1) Vijci za montažu motora (2) Vijak za zatezanje nosača motora



Sl. 30



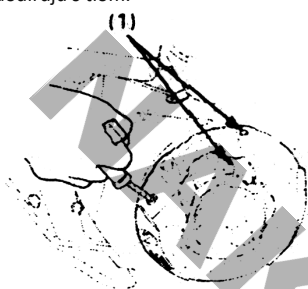
Sl. 31

## TRANSPORT / POHRANA

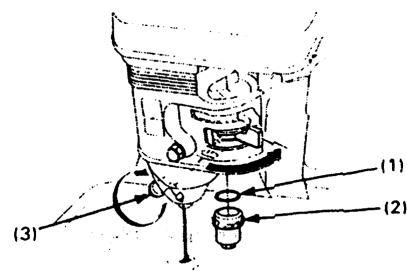
**Upozorenje:** Kada prevozite kultivator, okrenite ventil goriva OFF i držite kultivator u ravnoteži kako biste spriječili prelijevanje goriva. Para goriva ili prolijevano gorivo mogu se zapaliti.

Prije skladištenja jedinice na duži vremenski period:

- Osigurajte da je prostor za skladištenje slobodan od prekomjerne vlažnosti i prašine.
- Ispustite gorivo.
  - S ventilom za gorivo u OFF položaju, uklonite i ispraznite čašicu filtra za gorivo.
  - Okrenite ventil za gorivo u ON položaj i ispuštite benzin iz rezervoara goriva u odgovarajući kontejner.
  - Vratite čašicu filtra za gorivo i čvrsto je zategnite.
  - Ispustite karburator otpuštanjem odvodnog dugmeta. Ispustite benzin u odgovarajući kontejner.
- Povucite ručicu startera dok ne osjetite otpor. Nastavite povlačiti dok se izrez na pulley starteru ne poravna s rupom na povratnom starteru. (Sl. 33)
- Promijenite motorno ulje.
- Pokrijte kultivator plastičnom folijom.
- Osigurajte da se upravljači ne dodiruju s tlom.



Sl. 33



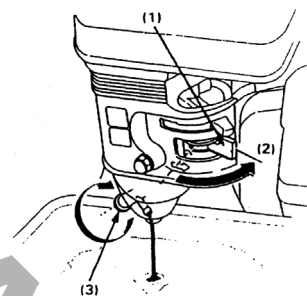
Sl. 32 (1) O-ring

- (1) O-ring
- (2) Čašica filtra za gorivo
- (3) Ventil za pražnjenje

## RAZMJENA INFORMACIJA

**Motor se neće pokrenuti (Sl. 34)**

- Ima li dovoljno goriva?
- Je li ventil za gorivo uključen?
- Je li prekidač motora uključen?
- Dolazi li benzin do karburatora?
- Da biste provjerili, otpuštite odvodno dugme s uključenim ventilom za gorivo. Gorivo bi trebalo slobodno teći.
- Ponovno zategnite odvodno dugme.



Sl. 34

**Problem s svjećicom**

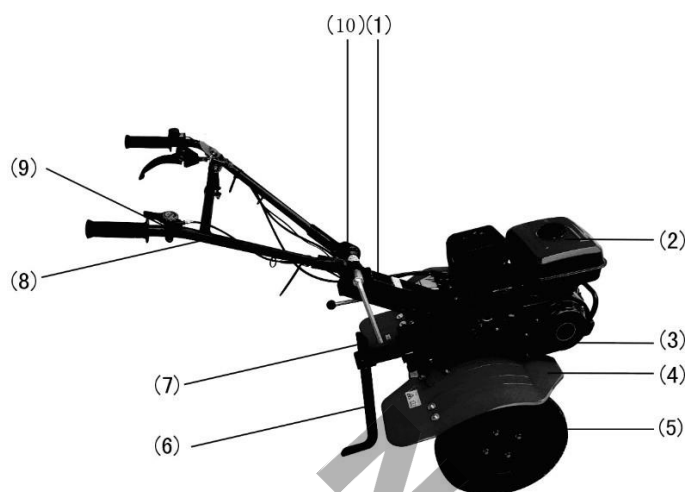
- Uklonite kapu svjeće. Očistite svu prljavštinu oko baze svjeće, a zatim uklonite svjećicu.
- Ponovno instalirajte svjećicu u kapicu svjeće.
- Uključite prekidač motora.
- Prizemljite bočnu elektrodu na bilo kojem zemaljskom dijelu motora, povucite povratni starter i provjerite pojavljuju li se iskrice preko razmaka.
- Ako nema iskrice, zamijenite svjećicu.
- Ako svjećica normalno radi, pokušajte pokrenuti motor prema uputama.
- Ako se motor i dalje ne pokrene, pošaljite kultivator svom dobavljaču na popravak.

\* Proizvođač zadržava pravo na manje izmjene u dizajnu proizvoda i tehničkim specifikacijama bez prethodne najave, osim ako te promjene značajno utječu na performanse i sigurnost proizvoda. Dijelovi opisani / ilustrirani na stranicama priručnika koje držite u rukama također se mogu odnositi na druge modele proizvođačeve linije proizvoda sa sličnim značajkama i možda neće biti uključeni u proizvod koji ste upravo nabavili.

\* Kako bi se osigurala sigurnost i pouzdanost proizvoda i valjanost jamstva, sve popravke, inspekcijske ili zamjenske radove, uključujući održavanje i posebne prilagodbe, smiju obavljati samo tehničari ovlaštenog servisnog odjela proizvođača.

\* Uvijek koristite proizvod s isporučenom opremom. Rad proizvoda s neiskorištenom opremom može uzrokovati kvarove ili čak ozbiljne ozljede ili smrt. Proizvođač i uvoznik nisu odgovorni za ozljede i štete nastale uporabom nesukladne opreme.

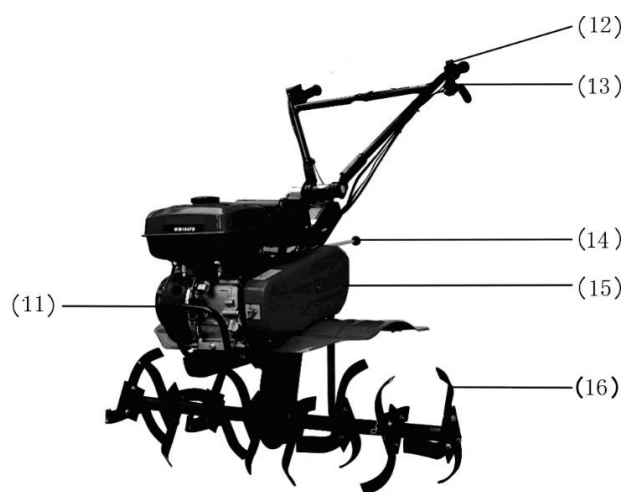
## A FŐBB ALKATRÉSZEK JEGYZÉKE / LISTA DE LAS PIEZAS PRINCIPALES



1. ábra - Fig. 1

## HU

- |                                    |                             |
|------------------------------------|-----------------------------|
| 1) Váz sorszám                     | 9) Fojtószelep-vezérlés     |
| 2) Üzemanyagtartály                | 10) Fogantyú magasságállító |
| 3) Sebességváltó olajbetöltő sapka | 11) Biztonsági rúd          |
| 4) Sárvédő                         | 12) Motor kapcsoló          |
| 5) Kerék                           | 13) Tengelykapcsoló         |
| 6) Húzókar                         | 14) Váltókar                |
| 7) Összekötő kar                   | 15) Övburkolat              |
| 8) Kormány                         | 16) Pengék                  |



1. ábra - Fig. 1

## ES

- |                                                 |                                      |
|-------------------------------------------------|--------------------------------------|
| 1) Número de serie del bastidor                 | 9) Control del acelerador            |
| 2) Depósito de combustible                      | 10) Regulador de altura del manillar |
| 3) Tapa de llenado del aceite de la transmisión | 11) Barra de seguridad               |
| 4) Guardabarros                                 | 12) Interruptor del motor            |
| 5) Rueda                                        | 13) Embrague                         |
| 6) Manillar de arrastre                         | 14) Palanca de cambios               |
| 7) Barra de unión                               | 15) Cubierta de la correa            |
| 8) Manillar                                     | 16) Cuchillas                        |

## SPECIFIKÁCIÓK / ESPECIFICACIONES

| Műszaki adatok / Datos técnicos         |                                                                                                                     |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Modell / Model                          | MB6000                                                                                                              |
| Lökettérfogat / Cilindrada              | 212 cc                                                                                                              |
| Teljesítmény / Potencia                 | 7 hp                                                                                                                |
| Munkaszélesség / Ancho de trabajo       | 85 cm                                                                                                               |
| Fogaskerék / Velocidades                | 2 előre, 1 hátramenet / 2 marchas adelante, 1 marcha atrás                                                          |
| Penge / Cuchillas                       | 2+1, 12+12                                                                                                          |
| Kerekek / Ruedas                        | 3,5-4 + első kerék / 3,5 - 4 + rueda delantera                                                                      |
| Egyéb jellemzők / Otras características | Visszarúgásos indítás, öves és fogaskerék-meghajtás / Arranque por retroceso, accionamiento por correa y engranajes |

## SZIMBÓLUMOK



Tartsa kezeit és lábait távol a mozgó alkatrészekről.



A gép működése közben tartsa a járókelőket biztonságos távolságban.



A szerszám használata előtt figyelmesen olvassa el az utasításokat a szerszám használata előtt.



Égési veszély, ne érintse meg.

## BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

**Figyelem: A benzinmotoros talajművelő gép használata előtt olvassa el a kézikönyvet. A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása tűzveszélyt és/vagy súlyos sérüléseket okozhat. A kézikönyv elolvasása után tárolja azt biztonságos helyen, hogy később is hozzáférhessen.**

### Képzés

- Olvassa el figyelmesen az utasításokat. Ismerkedjen meg a kezelőszervekkel és a berendezés megfelelő használatával.
- Soha ne engedje, hogy gyermekek vagy az utasításokkal nem ismerős személyek használják a gépet.
- Soha ne működtesse a gépet, ha emberek, különösen gyermekek vagy háziállatok vannak a közelben.
- Ne feledje, hogy a kezelő felelős más személyekkel vagy azok tulajdonával kapcsolatos balesetekért vagy veszélyekért.

### Előkészítés

#### Figyelem: A benzin könnyen gyulladó anyag!

- Az üzemanyagot erre a célra kifejezetten tervezett tartályokban tárolja.
- Az üzemanyag-feltöltést csak szabadban végezze, és ne dohányozzon közben.
- A motor beindítása előtt töltsse fel az üzemanyagot. Soha ne vegye le a tank fedelét és ne töltsön üzemanyagot a motor járása közben vagy amikor a motor forró.
- Ha benzin ömlött ki, ne próbálja meg beindítani a motort. Vigye el a gépet a kiömlött területről, és kerülje a gyulladásveszélyes források létrehozását, amíg a gőzök el nem oszlanak.
- Helyezze vissza az üzemanyagtartályt és a tartály fedeleit, és rögzítse azokat biztonságosan.

- Munka közben mindig viseljen erős cipőt és hosszú nadrágot. Ne használja a berendezést mezítláb vagy nyitott szandálban.
- Alaposan vizsgálja meg a berendezés használatának helyét, és távolítsa el minden olyan tárgyat, amelyet a gép felrephethet.
- Cserélje ki a hibás kipufogódobokat.
- A gép üzembe helyezése előtt mindig vizuálisan ellenőrizze, hogy nincs-e kopott vagy sérült alkatrész. A kopott vagy sérült alkatrészeket és csavarokat készletben cserélje ki.
- Győződjön meg arról, hogy a biztonsági burkolatok (ventilátor burkolat, visszahúzó indító burkolat) a helyükön vannak.

### Működés

- Ne üzemeltesse a motort zárt térben, ahol a szén-monoxid gáz gyorsan veszélyes szintre halmozódhat fel.
- A gépet csak nappali fényben vagy megfelelő mesterséges fény mellett üzemeltesse.
- Lejtőn mindig ügyeljen a lábtartására.
- A gép működtetése közben sétáljon, soha ne fusson.
- Legyen rendkívül óvatos, ha lejtőn irányt vált.
- Ne dolgozzon túl meredek lejtőkön.
- Különös óvatossággal járjon el, amikor hátramenetben halad, vagy a gépet maga felé húzza.
- Ne módosítsa a motor szabályozó beállításait, és ne hajtja túl a motor fordulatszámát.
- A motor indítását óvatosan, az utasításoknak megfelelően végezze, és tartsa lábait biztonságos távolságban a szerszám mozgó alkatrészeitől.
- Ne tegye a kezét vagy lábát a mozgó alkatrészek közelébe vagy alá.
- Soha ne emelje fel és ne hordozza a gépet, amíg a motor jár.
- A gépet elhagyása és az üzemanyag-feltöltés előtt állítsa le a motort.
- A motor leállításakor csökkentse a fojtószelep beállítását, és ha a motor zárószelleppel van ellátva, a munka befejezése után zárja el az üzemanyag-ellátást.
- Szorosan fogja meg a kormányt, mert a kuplung bekapszolásakor felemelkedhet.
- Tudja, hogyan kell vész helyzetben gyorsan leállítani a motort és a fogaskerekeket. Ismerje meg az összes vezérlő funkcióját.
- A gép használata előtt győződjön meg arról, hogy a pengék és a sárvédő megfelelően vannak elhelyezve és biztonságosan rögzítve.

### Karbantartás és tárolás

- Az összes anyát, csavart és csavart szorosan rögzítse, hogy a berendezés biztonságos működési állapotban legyen.
- Soha ne tárolja a berendezést benzinnel a tartályban olyan épületben, ahol gyúlékony gáz juthat a berendezéshez és meggyulladhat.

- Hagyja a motort lehűlni, mielőtt bármilyen zárt térben tárolná.
- A tűzveszély csökkentése érdekében tartsa a motort, a kipufogódobot, az akkumulátor rekeszét és a benzin tárolóterét növényi anyagoktól és túlzott zsírtól mentesen.
- A biztonság érdekében cserélje ki a kopott vagy sérült alkatrészeket.
- Ha az üzemanyagtartályt ki kell üríteni, azt csak szabadban szabad elvégezni.
- Tartsa a talajmarót jó működési állapotban. A talajmaró rossz állapotban történő üzemeltetése súlyos sérülésekhez vezethet.
- Győződjön meg arról, hogy minden biztonsági berendezés megfelelően működik, és hogy a figyelmeztető címkék a helyükön vannak.

## RENDELTETÉSE

- A talajművelő gép homokos és agyagos talajok művelésére, valamint olyan rizsföldek művelésére alkalmas, ahol a vízfelszín és a kemény réteg közötti mélység nem haladja meg a 250 mm-t.
- Gyomnövényes és mély talajú parcellák esetében a talajművelés előtt távolítsa el a gyomnövényeket.

## ÖSSZESZERELÉSI ÚTMUTATÓ (LÁSD A MELLÉKLETET, 78-83. OLDAL)

### A csomag tartalma



### Összeszerelési lépések

Vegye ki az összes alkatrészt a dobozból, távolítsa el a műanyag zacskót, és kövesse az alábbi lépéseket a gép összeszereléséhez.

Az alábbi számok a mellékletben található megfelelő képekhez tartoznak (lásd a 78-83. oldalt).

- 1) Szerelje fel a kerekeket.
- 2) Szerelje fel a mélységállítót.
- 3) Állítsa be a mélységállító biztonsági elemét.
- 4) Távolítsa el a csavarokat az övbürkolatról.
- 5) Vegye le az övbürkolatot.
- 6) Távolítsa el a csavarokat az övvezetőről.
- 7) Távolítsa el az övvezető bürkolatát.
- 8) Távolítsa el a csavarokat az övvezető védőlemezeről, és vegye le a lemezt.
- 9) Távolítsa el a csavarokat a hajtómű bürkolatáról.
- 10) Távolítsa el a biztonsági elemet a hajtótengelyről.
- 11) Szerelje be a sebességváltó kart a reteszelő rúddal együtt.
- 12) Helyezze vissza a biztonsági elemet a sebességváltó karra.
- 13) Rögzítse a sebességváltó kart a helyén.
- 14) Állítsa be a sebességváltó csavarjait.
- 15) Csavarja ki a reteszelő rúd csavarját, és szerelje be a lemezt.
- 16) Állítsa be az övvezető lemezt, és húzza meg a csavarokat.
- 17) Állítsa be az övvezetőket.
- 18) Húzza meg az övvezető csavarjait.
- 19) Állítsa be a két sárvédőt csavarokkal és anyákkal.
- 20) Húzza meg szorosan a sárvédők csavarjait és anyáit.
- 21) +22) Állítsa be a sárvédőkön található csatlakozólemezt.
- 23) Húzza meg a csatlakozó lemez csavarjait.
- 24) Távolítsa el a csavarokat az övvezető lemezeről.
- 25) Állítsa be a vezető védőbürkolatát.
- 26) Húzza meg a fedél csavarjait.

**Figyelem! A gép használata előtt győződjön meg arról, hogy a sárvédők, a csatlakozólemezek és a védőbürkolat megfelelően és biztonságosan vannak felszerelve.**

- 27) Helyezze az U alakú fogantyút a szerszám tengelyére, és rögzítse a megfelelő csavarral.
- 28) Húzza meg erősen a csavart.
- 29) Helyezze a burkolatot a tengelyre és az U alakú fogantyúra.
- 30) +31) Húzza meg erősen a burkolat csavarjait.
- 32) Távolítsa el a biztonsági elemet az első kerékről.
- 33) +34) Távolítsa el az anyát és a csavarokat.
- 35) Szerelje be az első kereket a megfelelő csavarokkal és anyákkal.
- 36) Húzza meg a csavarokat, és szerelje fel a biztonsági elemet.
- 37) +38) Állítsa be a biztonsági elemet.
- 39) Távolítsa el a hátsó kerekeket.
- 40) Távolítsa el a pengéket beállító biztonsági elemet.
- 41) Állítsa be a pengéket megfelelően.
- 42) +43) Helyezze be a biztonsági elemet.
- 44) Rögzítse a kapcsoló és a tengelykapcsoló kábeleket műanyag pántokkal.
- 45) +46) Állítsa be a kábelek helyzetét.

## MŰKÖDÉS ELŐTTI ELLENŐRZÉS

### Motorolaj (4., 5. ábra)

**Figyelem:** Az alacsony olajszínttel történő motorüzemeltetés súlyos motorkárosodást okozhat.

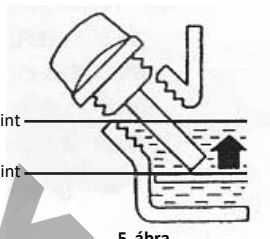
- Távolítsa el az olajbetöltő sapkát, és törölje le a mérőpalcát.
- Helyezze a mérőpalcát az olajbetöltő nyakba, de ne csavarja be.
- Ha az olajsínt alacsony, töltsse fel az olajbeöntő nyakát az ajánlott olajjal.
- Benzinmotorokhoz SAE 20W-50 olaj használata ajánlott.

Olajbetöltő nyílás



4. ábra

Felső szint  
Alsó szint



5. ábra

### Hajtóműolaj (6. ábra)

- Helyezze a motoros kapát sík felületre, és vegye le az olajbetöltő sapkát.
- Az olajsíntnek az olajbetöltő nyílás alsó szélével egy szintben kell lennie.
- Ha az olajsínt alacsony, töltsse fel kiváló minőségű motorolajjal.
- A Valvoline SAE 75W-90 sebességváltóolaj használata ajánlott.

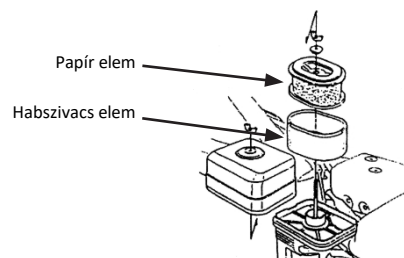
Olajbetöltő nyílás



6. ábra

### Légszűrő (7. ábra)

- Ellenőrizze, hogy a légszűrő nem szennyeződött-e, illetve hogy a szűrőelemek nem eltömődtek.



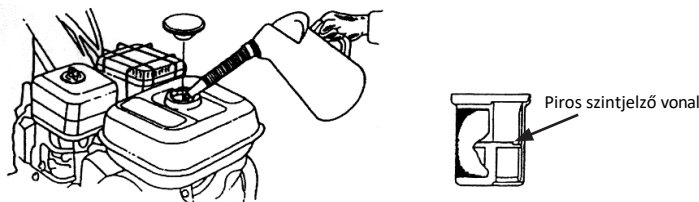
7. ábra

## Üzemanyag (8. ábra)

**Figyelem:** A benzin rendkívül gyúlékony és bizonyos körülmények között robbanásveszélyes.

**Óvatosság:** Ne töltsön a piros szintjelzés fölé.

- Soha ne használjon olaj/benzin keveréket vagy szennyezett benzint. Kerülje a szennyeződések, por vagy víz bejutását az üzemanyagtartályba.
- Az üzemanyag-feltöltést jól szellőző helyen, leállított motorral végezze. Ne dohányozzon, és tartsa a motort biztonságos távolságban a lángoktól és szikráktól, amelyek meggyújthatják az üzemanyagot.
- Ne töltsen túl a üzemanyagtartályt (a töltőnyakban nem lehet üzemanyag). Az üzemanyag-feltöltés után ellenőrizze, hogy a tartály fedele megfelelően és biztonságosan van-e lezárva.
- Üzemanyag-feltöltéskor ügyeljen arra, hogy ne öntsön ki üzemanyagot. A kiömlött üzemanyag vagy az üzemanyag-gőz meggyulladhat. Ha üzemanyag ömlött ki, a motor beindítása előtt győződjön meg arról, hogy a terület száraz.
- Kerülje az üzemanyag bőrrel való ismételt vagy hosszan tartó érintkezését, valamint a gőz belélegzését.



8. ábra

## A MOTOR INDÍTÁSA (9–14. ÁBRA)

**Figyelem:** Győződjön meg arról, hogy a kuplung ki van kapcsolva, és a sebességváltó karja semleges helyzetben van, hogy a motor indításakor ne történjen hirtelen, ellenőrizhetetlen mozgás. A kuplungot a kuplungkart behúzáva kapcsolja be, és a kart elengedve kapcsolja ki.

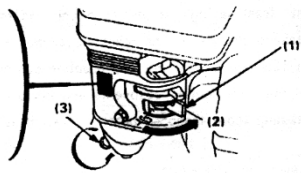
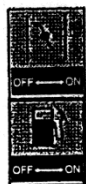
- 1) Forgassa az üzemanyag-szelepet ON (BE) állásba, ellenőrizze, hogy szorosan van-e rögzítve. (9. ábra)
- 2) Csukja be a fojtókarot. (10. ábra)

**Megjegyzés:** Ne használja a fojtót, ha a motor meleg vagy a levegő hőmérséklete magas.

- 3) Forgassa a motor kapcsolóját ON (BE) állásba. (11. ábra)
- 4) Húzza kissé balra a fojtószelep kart. (12. ábra)
- 5) Húzza meg enyhén a starter markolatát, amíg ellenállást nem érez, majd húzza meg erőteljesen. (13. ábra)

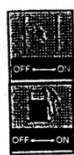
**Figyelem:** Ne hagyja, hogy a starter fogantyú visszapattanjon a motorra. Óvatosan engedje vissza, hogy ne sérüljön a starter.

- 6) A motor felmelegedésekor fokozatosan nyissa ki a fojtót. (14. ábra)



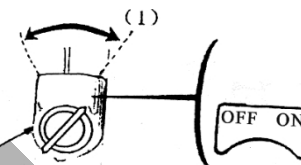
9. ábra

- (1) Üzemanyag-szelep  
(2) BE  
(3) Leeresztő gomb



10. ábra

- (1) Fojtókar  
(2) Bezár



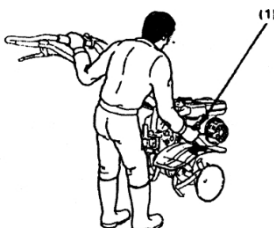
11. ábra

- (1) BE  
(2) Motor kapcsoló



12. ábra

- (1) Fojtókar  
L: Alacsony sebesség  
H: Magas sebesség

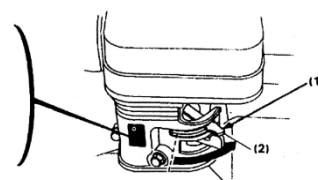


13. ábra

- (1) Indítófogantyú



OPEN



14. ábra

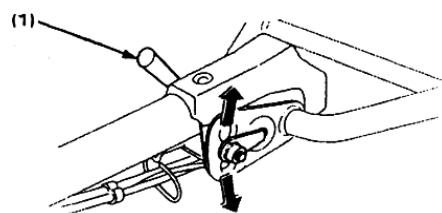
- (1) Fojtókar  
(2) Nyitva

### A kormány magasságának beállítása (15. ábra)

**Figyelem:** A kormány beállítása előtt helyezze a traktort szilárd talajra, hogy a kormány véletlenül ne dőljön össze.

- A kormány magasságának beállításához lazítsa meg a beállítóelemet, válassza ki a megfelelő helyet, majd húzza meg a beállítóelemet.

(1) Beállító

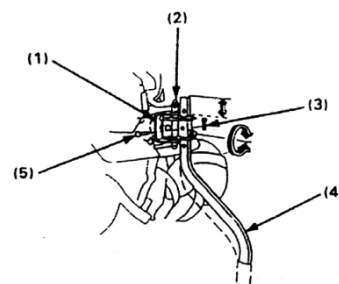


15. ábra

### A forgószárnyak rögzítése

- Szerelje be a vonóhorog-rögzítőt a vonóhorog-dobozba egy vonóhorog-csappal.
- Állítsa be a talajművelési mélységet úgy, hogy eltávolítja a csapszeget, meglazítja a vonórudat rögzítő csavart, és a vonórudat szükség szerint felfelé vagy lefelé csúsztatja.

(1) Vonóhorog-doboz (2) Vonóhorog csap (3) Reteszelő csap  
(4) Húzókar (5) Csap



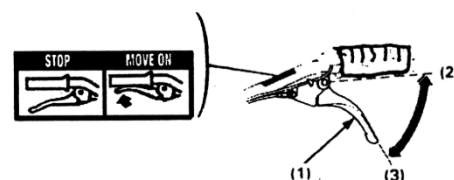
16. ábra

### A kuplung működtetése (17. ábra)

**Figyelem:** A fő tengelykapcsoló működtetése előtt csökkentse a motor fordulatszámát.

- A tengelykapcsoló kapcsolja be és ki a motor és a sebességváltó közötti erőátvitelt.
- A kuplungkar megnyomásakor a kuplung bekapcsol és az erőátvitel megkezdődik. A kar megnyomásakor a szerszám elfordul.
- A kar elengedésekor a tengelykapcsoló kikapcsol, és az erőátvitel megszűnik. A tengelykapcsoló kar elengedésekor a szerszám leáll.

(1) Tengelykapcsoló kar (2) Bekapcsolva (3) Kikapcsolva



17. ábra

### Fokozatváltás (18. ábra)

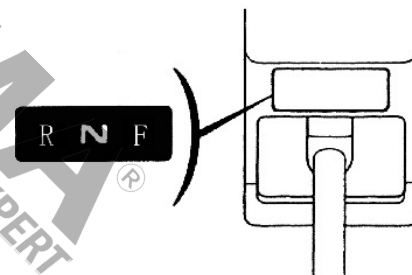
A gépnek 3 fokozata van: F (előre), R (hátramenet) és N (semleges).

A fokozatok váltása:

- Tegye vissza a fojtókarot a legjobban jobbra (alacsony sebesség).
- Engedje ki a kuplungot a kuplungkar elengedésével.
- Állítsa a sebességváltó kart a kívánt pozícióba, lassan nyomja meg a kuplungkart, és a kerek vagy a pengék azonnal mozgásba jönnek.

**Megjegyzés:** Ha a sebességváltó kar nem kapcsolja be a kívánt fokozatot, nyomja meg a kuplungkart, és mozgassa kissé a kormányrudat a fokozatok újbóli beállításához.

- Nyomja meg a kuplungkart a kuplung bekapcsolásához.

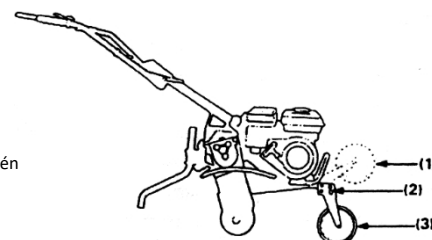


18. ábra

### Első kerék (19. ábra)

- Az első kerékkel mozgathatja a kormányrudat az úton.
- Emelje fel a kormányt, és hagyja, hogy az első kerék érintse a talajt.
- Ha a talajművelő gépet a mezőn használja, a rögzítőcsapot visszahelyezve emelje fel a kereket.

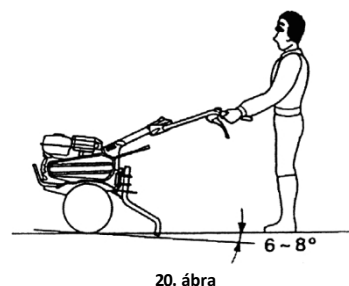
(1) Mezőgazdasági munkákhoz való használat esetén (2) Reteszelőcsap (3) Közúton történő mozgás esetén



19. ábra

### Normál működési szög (20. ábra)

- Engedje le kissé a kart, hogy a gép eleje körülbelül 6-8°-kal emelkedjen meg.
- A talajművelőgép optimális használatához próbálja meg a gépet a talajművelés során a képen látható szögben tartani.



20. ábra

### Tippek a megfelelő használatához

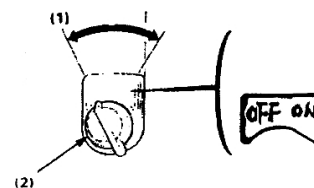
- Állítsa be a kormány magasságát kényelmes pozícióba (normál talajműveléshez derékmagasságba).
- Ha a gép a talajművelés során előre rángatózik, nyomja le a kormányt, ha a gép nem mozdul előre, mozgassa a kormányt oldalra.
- A gép megfelelő és könnyű forgatásához működés közben engedje le a kormányt, hogy a súlypont hátrafelé kerüljön, majd hajtja végre a kanyarodjon.

### A MOTOR LEÁLLÍTÁSA (21-25. ÁBRA)

#### Vészhelyzetben (21. ábra)

- 1) Forgassa a motor kapcsolóját OFF (KI) állásba.

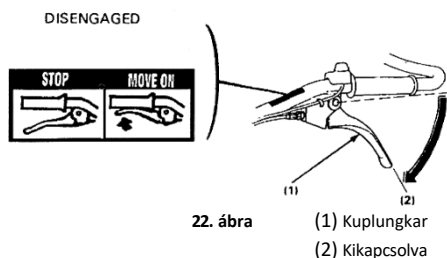
(1) KI (2) Motor kapcsoló



21. ábra

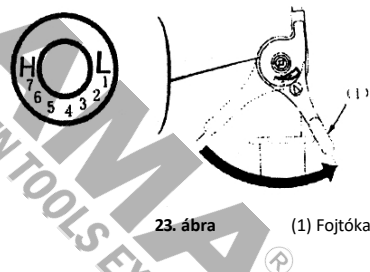
#### Normál használat esetén (22-25. ábra)

- 1) Engedje el a kuplungkart a KIKAPCSOLT állásba, és tegye a sebességváltó kart semleges állásba. (22. ábra)
- 2) A fojtószelep kart teljesen jobbra mozgassa. (23. ábra)
- 3) Állítsa a motor kapcsolóját OFF (KI) állásba. (24. ábra)
- 4) Állítsa az üzemanyag-szelepet OFF (KI) állásba. (25. ábra)



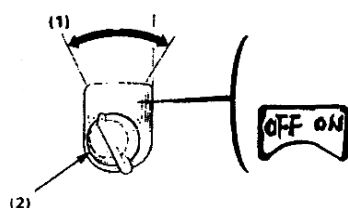
22. ábra

(1) Kuplungkar  
(2) Kikapcsolva



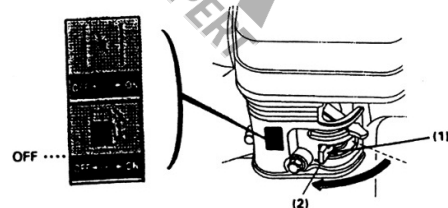
23. ábra

(1) Fojtókar



24. ábra

(1) KI  
(2) Motor kapcsoló



25. ábra

(1) Üzemanyag-szelep  
(2) KI

## KARBANTARTÁS

A készülék jó állapotának megőrzése érdekében azt rendszeresen ellenőrizni és karbantartani kell. Kövesse az alábbi táblázatot.

| AJÁNLOTT KARBANTARTÁSI ÜTEMTERV |                          |                                            |                                |                               |                                |                             |
|---------------------------------|--------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|--------------------------------|-----------------------------|
| Tétel                           | Gyakoriság<br>Művelet    | Naponta                                    | Első hónap vagy<br>20 óránként | 3 havonta vagy 50<br>óránként | 6 havonta vagy 100<br>óránként | Évente vagy<br>100 óránként |
| Motorolaj                       | Szint ellenőrzése        | X                                          |                                |                               |                                |                             |
|                                 | Cserélje                 |                                            | X                              |                               | X                              |                             |
| Légszűrő                        | Ellenőriz                | X                                          |                                |                               |                                |                             |
|                                 | Tisztítsa meg            |                                            |                                | X*                            |                                |                             |
| Üzemanyagszűrő                  | Tiszta                   |                                            |                                |                               | X                              |                             |
| Gyújtógyertya                   | Tiszta - Beállítani      |                                            |                                |                               | X                              |                             |
| Hajtómű olaj                    | Szint ellenőrzése        | X                                          |                                |                               |                                |                             |
| Szelepjáték                     | Ellenőrizni – Beállítani |                                            |                                |                               |                                | X**                         |
| Üzemanyagtartály és szűrő       | Tisztítsa meg            |                                            |                                |                               |                                | X**                         |
| Kuplungkábel                    | Beállítani               |                                            | X                              |                               | X                              |                             |
| Fojtókábel                      | Beállítás                |                                            |                                |                               |                                | X                           |
| Övfeszesség                     | Beállítani               |                                            | X                              |                               | X                              |                             |
| Üzemanyag-vezeték               | Ellenőrizni              | 2 évente (**) (Szükség esetén cserélje ki) |                                |                               |                                |                             |

\*: Poros környezetben gyakrabban végezzen karbantartást.

\*\* : Ezeket a munkákat csak hivatalos szervizben szabad elvégezni, kivéve, ha a tulajdonos rendelkezik a megfelelő szerszámokkal és jártas a mechanikában.

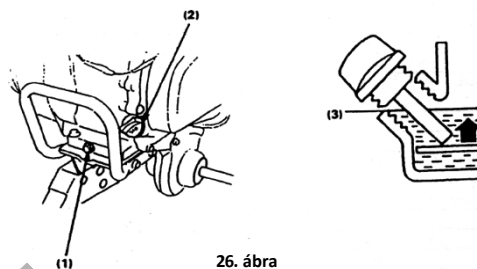
### Olajcsere (26. ábra)

**Megjegyzés:** A használt motorolajat környezetbarát módon ártalmatlanítsa. Javasoljuk, hogy a használt olajat zárt tartályokba engedje le, és vigye el a helyi szervizbe újrahasznosításra. Ne dobja a zárt tartályt a szemétkbe, és ne öntse a használt olajat a földre.

Az olajat a motor még meleg állapotában engedje le, hogy az olaj gyorsan és teljesen kifolyjon.

- Távolítsa el az olajbetöltő sapkát, és engedje le az olajat.
- Töltsze fel az ajánlott olajjal, és ellenőrizze a szintet.
- Használt olaj kezelése után mossa meg a kezét szappannal és vízzel.

(1) Leeresztőcsap (2) Olajbetöltő sapka (3) Felső szint



26. ábra

### Légszűrő tisztítása

**Figyelem:** Soha ne használjon benzint vagy alacsony lobbaspontú oldószereket a légszűrő elem tisztításához, mert tűz vagy robbanás veszélye áll fenn.

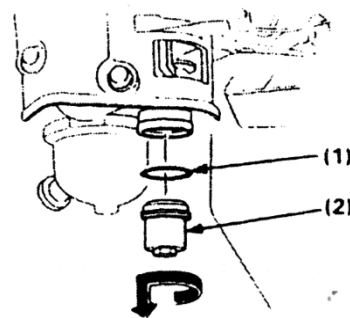
**Figyelem:** Soha ne üzemeltesse a motort légszűrő nélkül. Ez a motor gyors kopásához vezet.

- Távolítsa el a szárnyanyát és a légszűrő fedelét. Távolítsa el az elemeket és válassza szét őket. Gondosan ellenőrizze mindkét elemet, hogy nincs-e rajta lyuk vagy szakadás, és cserélje ki, sérültek.
- **Habszivacs elem:** Meleg szappanos vízben tisztítsa meg, öblítse le és hagyja alaposan megszáradni, vagy magas lobbaspontú oldószereben tisztítsa meg és hagyja megszáradni. Mártsa az elemet tiszta motorolajba és nyomja ki belőle a felesleges olajat. Ha túl sok olaj marad a habszivacsban, a motor induláskor füstölni fog.
- **Papír elem:** Az elemet többször finoman kopogtassa meg egy kemény felületen, hogy eltávolítsa a felesleges szennyeződések, vagy sűrített levegővel fújja át a szűrőt belülről kifelé. Soha ne próbálja meg a szennyeződések lekefélni.

### Üzemanyagszűrő (27. ábra)

- Forgassa az üzemanyag-szelepet OFF (KI) állásba, és vegye ki az üzemanyagszűrőt és az O-gyűrűt.
- Mossa le az eltávolított alkatrészeket oldószerez, alaposan szárítsa meg őket, majd helyezze vissza őket a helyükre.
- Forgassa az üzemanyag-szelepet ON állásba, és ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás.

(1) O-gyűrű (2) Üzemanyagszűrő



27. ábra

## Gyújtógyertya

**Figyelem:** Ha a motor működött, a kipufogó nagyon forró lesz. Ügyeljen arra, hogy ne érjen hozzá a kipufogóhoz.

Ajánlott gyújtógyertya: TORCH F7RTC

A motor megfelelő működése érdekében a gyújtógyertyának megfelelő hézaggal kell rendelkeznie, és nem lehet rajta lerakódás.

- Távolítsa el a gyújtógyertya kupakját.
- Vizsgálja meg szemrevételezéssel a gyújtógyertyát. Ha a szigetelő repedt vagy megsérült, dobja ki.
- Mérje meg a gyújtógyertya hézagát egy hézagmérővel. A hézag 0,7–0,8 mm (0,028–0,031 hüvelyk) legyen, szükség szerint az oldalsó elektródát meghajlítva állítsa be a megfelelő értéket.
- Először kézzel helyezze be a gyújtógyertyát, majd csavarkulccsal húzza meg a szükséges mértékben.

**Figyelem:** A gyújtógyertyát szorosan meg kell húzni. A nem megfelelően meghúzott gyújtógyertya nagyon felmelegedhet, és károsíthatja a motort. Soha ne használjon kopott vagy sérült gyújtógyertyát.

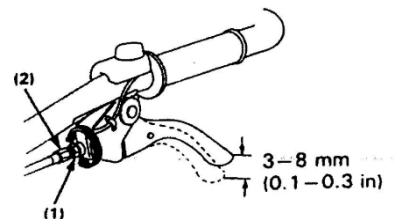
## A kuplungkábel beállítása (28. ábra)

Mérje meg a kar végén lévő holtjátékot.

Holtjáték: 3–8 mm (0,1–0,3 hüvelyk)

- Ha a szabad játék nem megfelelő, lazítsa meg a rögzítőanyát, és szükség szerint forgassa be vagy ki a beállítócsavart.
- A beállítás után szorosan húzza meg a rögzítőanyát. Ezután indítsa el a motort, és ellenőrizze a kuplungkar megfelelő működését.

(1) Rögzítőanya (2) Beállítócsavar



28. ábra

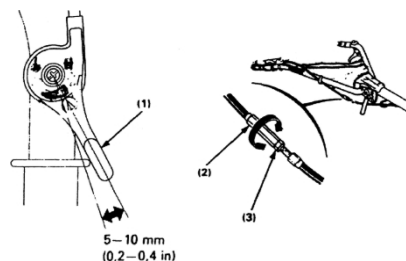
## A fojtókábel beállítása (29. ábra)

Mérje meg a szabad játékot a kar végén.

Szabad játék: 5-10 mm (0,2 - 0,4 hüvelyk)

- Ha a holtjáték nem megfelelő, lazítsa meg a rögzítőanyát, és forgassa be vagy ki a beállítóanyát a szükséges mértékben.

(1) Fojtókar (2) Beállító anya (3) Rögzítőanya



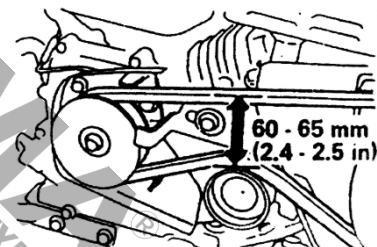
29. ábra

## Övfeszesség beállítása (30., 31. ábra)

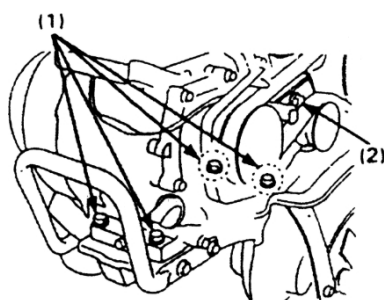
- Állítsa be a tengelykapcsoló kar szabad játékát.
- A standard övfeszesség 60-65 mm (2,4-2,6 hüvelyk) a feszítőgörgőnél, amikor a tengelykapcsoló be van kapcsolva (a tengelykapcsoló karja behúzva van).
- A beállításhoz lazítsa meg a négy motorrögzítő csavart és a motorrögzítő csavart, majd mozgassa a motort előre vagy hátra, hogy az öv megfelelő feszességet érjen el.

**Megjegyzés:** A feszesség beállítása után egyenes mérőszókkal ellenőrizze, hogy a hajtócsiga külső felülete egy vonalban van-e a hajtott csiga külső felületével.

(1) Motor rögzítőcsavarok (2) Motorrögzítő csavar



30. ábra



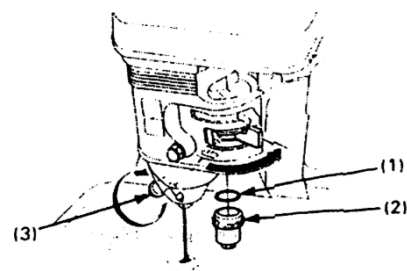
31. ábra

## SZÁLLÍTÁS / TÁROLÁS

**Figyelem:** A motoros kapát szállításakor zárja el az üzemanyag-szelepet, és tartsa a motoros kapát vízszintesen, hogy elkerülje az üzemanyag kiömlését. Az üzemanyag-gőz vagy a kiömlött üzemanyag meggyulladhat.

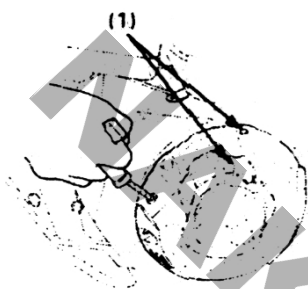
A készülék hosszabb ideig történő tárolása előtt:

- Győződjön meg arról, hogy a tárolóhelyiségben nincs túlzott páratartalom és por.
- Engedje le az üzemanyagot.
  - Az üzemanyag-szelepet OFF (KI) állásba fordítva vegye ki és ürítse ki az üzemanyag-szűrő edényét.
  - Forgassa az üzemanyag-szelepet ON (BE) állásba, és engedje le a benzin tartályban lévő benzint egy megfelelő tartályba.
  - Helyezze vissza az üzemanyag-szűrőcsészét, és szorosan rögzítse.
  - A leeresztő gomb meglazításával ürítse ki a porlasztót. A benzint megfelelő tartályba engedje le.
- Húzza meg a starter markolatát, amíg ellenállást nem érez. Folytassa a húzást, amíg a starter tárcsáján lévő bevágás egy vonalba nem kerül a visszahúzó starter lyukával. (33. ábra)
- Cserélje ki a motorolajat.
- Fedje le a motoros kapát műanyag fóliával.
- Győződjön meg arról, hogy a kormány nem érinti a talajt.



32. ábra

- (1) O-gyűrű
- (2) Üzemanyagszűrő csésze
- (3) Leeresztő gomb

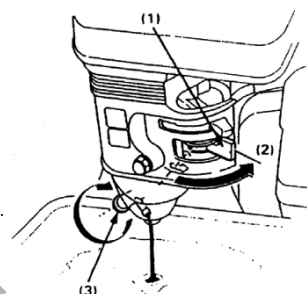


33. ábra

## HIBAKERESÉS

### A motor nem indul (34. ábra)

- Van elég üzemanyag?
- Be van kapcsolva az üzemanyag-szelep?
- A motor kapcsolója be van kapcsolva?
- Eljut-e a benzin a porlasztóhoz?
- Az ellenőrzéshez lazítsa meg a leeresztő gombot, miközben az üzemanyag-szelep be van kapcsolva. Az üzemanyagnak szabadon kell kifolyni.
- Húzza meg újra a leeresztő gombot.



34. ábra

### Probléma a gyújtógyertyával

- Távolítsa el a gyújtógyertya fedelét. Tisztítsa meg a gyújtógyertya alját a szennyeződésektől, majd távolítsa el a gyújtógyertyát.
- Helyezze vissza a gyújtógyertyát a gyújtógyertya kupakjába.
- Kapcsolja be a motor kapcsolóját.
- Csatlakoztassa az oldalsó elektródát a motor bármely földelőpontjához, majd húzza meg a visszahúzó indítót, hogy megnézze, szikrázik-e a résen át.
- Ha nincs szikra, cserélje ki a gyújtógyertyát.
- Ha a gyújtógyertya normálisan működik, próbálja meg a motor indítását az utasításoknak megfelelően.
- Ha a motor továbbra sem indul el, küldje el a motorcsónakot a forgalmazójához javításra.

\* A gyártó fenntartja a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül kisebb változtatásokat eszközöljön a termék kialakításában és műszaki specifikációiban, kivéve, ha ezek a változtatások jelentősen befolyásolják a termékek teljesítményét és biztonságát. A kézikönyv kezében tartott oldalakon leírt/ illusztrált alkatrészek a gyártó termékcsaládjának más, hasonló tulajdonságokkal rendelkező modelljeit is érinthetik, és előfordulhat, hogy az Ön által most megvásárolt termék nem tartalmazza azokat.

\* A termék biztonságának és megbízhatóságának, valamint a garancia érvényességének biztosítása érdekében minden javítási, ellenőrzési vagy csere munkát, beleértve a karbantartást és a speciális beállításokat is, kizárólag a gyártó hivatalos szervizének szakemberei végezhetnek.

\* A terméket mindig a mellékelt felszereléssel használja. A termék nem mellékelt felszereléssel történő üzemeltetése meghibásodást, vagy akár súlyos sérülést vagy halált is okozhat. A gyártó és az importőr nem vállal felelősséget a nem megfelelő felszerelés használatából eredő sérülésekért és károkért.

## SÍMBOLOS



Mantenga las manos y los pies alejados de las piezas móviles.



Mientras se utiliza la máquina, mantenga a los transeúntes a una distancia segura.



Lea atentamente las instrucciones antes de utilizar la herramienta.



Peligro de quemaduras, no tocar.

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

**Advertencia: Lea el manual antes de utilizar el motocultor de gasolina. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar un incendio y/o lesiones graves. Una vez leído el manual, guárdelo en un lugar seguro para consultarlo en el futuro.**

## Formación

- Lea atentamente las instrucciones. Familiarícese con los mandos y el uso adecuado del equipo.
- Nunca permita que niños o personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones utilicen la máquina.
- Nunca utilice esta máquina mientras haya personas, especialmente niños, o mascotas cerca.
- Ten en cuenta que el operador es responsable de los accidentes o riesgos que puedan producirse a otras personas o a sus bienes.

## Preparación

**Advertencia: La gasolina es altamente inflamable**

- Almacene el combustible en recipientes diseñados específicamente para este fin.
- Reposte combustible únicamente al aire libre y no fume mientras repone combustible.
- Reposte combustible antes de arrancar el motor. Nunca retire el tapón del depósito de combustible ni añada gasolina mientras el motor esté en marcha o cuando esté caliente.
- Si se derrama gasolina, no intente arrancar el motor. Aleje la máquina de la zona del derrame y evite crear cualquier fuente de ignición hasta que los vapores se hayan disipado.
- Vuelva a colocar bien todas las tapas del depósito de combustible y de los recipientes.

- Mientras trabaje, lleve siempre calzado resistente y pantalones largos. No utilice el equipo descalzo ni con sandalias abiertas.
- Inspeccione minuciosamente la zona en la que se va a utilizar el equipo y retire todos los objetos que puedan ser lanzados por la máquina.
- Sustituya los silenciadores de escape defectuosos.
- Antes de poner en marcha la máquina, compruebe siempre visualmente si alguna pieza está desgastada o dañada. Sustituya las piezas y los tornillos desgastados o dañados por juegos completos.
- Asegúrese de que las cubiertas de seguridad (cubierta del ventilador, cubierta del arranque de retroceso) estén colocadas en su sitio.

## Funcionamiento

- No ponga en marcha el motor en un espacio cerrado donde el monóxido de carbono pueda acumularse rápidamente hasta alcanzar niveles peligrosos.
- Utilice la máquina únicamente a la luz del día o con suficiente iluminación artificial.
- Asegúrese siempre de tener un buen apoyo en las pendientes.
- Camina, nunca corras mientras manejas la máquina.
- Extreme las precauciones al cambiar de dirección en pendientes.
- No trabaje en pendientes excesivamente pronunciadas.
- Tenga mucho cuidado al dar marcha atrás o al tirar de la máquina hacia usted.
- No modifique los ajustes del regulador del motor ni acelere el motor por encima de los límites permitidos.
- Arranque el motor con cuidado, siguiendo las instrucciones y manteniendo los pies a una distancia segura de las piezas móviles de la herramienta.
- No acerque las manos ni los pies a las piezas móviles ni las coloque debajo de ellas.
- Nunca levante ni transporte la máquina mientras el motor esté en marcha.
- Apague el motor antes de alejarse de la máquina y antes de repostar.
- Reduzca la aceleración al apagar el motor y, si este dispone de una válvula de cierre, cierre el paso de combustible al finalizar el trabajo.
- Sujete firmemente el manillar, ya que puede levantarse al accionar el embrague.
- Sepa cómo detener rápidamente el motor y las púas en caso de emergencia. Conozca el funcionamiento de todos los mandos.
- Asegúrese de que las cuchillas y el guardabarros estén correctamente colocados y bien sujetos antes de utilizar la máquina.

## Mantenimiento y almacenamiento

- Mantenga todas las tuercas, pernos y tornillos bien apretados para garantizar que el equipo se encuentre en condiciones de trabajo seguras.
- Nunca guarde el equipo con gasolina en el depósito dentro de un edificio donde el gas inflamable pueda llegar a la unidad y provocarse una ignición.

- Deje que el motor se enfríe antes de guardarlo en cualquier recinto cerrado.
- Para reducir el riesgo de incendio, mantenga el motor, el silenciador de escape, el compartimento de la batería y la zona de almacenamiento de gasolina libres de material vegetal y de exceso de grasa.
- Sustituya las piezas desgastadas o dañadas para garantizar la seguridad.
- Si es necesario vaciar el depósito de combustible, debe hacerse al aire libre.
- Mantenga la motocultivadora en buenas condiciones de funcionamiento. Utilizar la motocultivadora cuando se encuentre en mal estado podría provocar lesiones graves.
- Asegúrese de que todos los dispositivos de seguridad funcionen correctamente y de que las etiquetas de advertencia estén en su sitio.

## USO PREVISTO

- La motocultivadora es adecuada para el cultivo de suelos arenosos y arcillosos, así como para el cultivo de arrozales en los que la profundidad desde la superficie del agua hasta la capa dura no supere los 250 mm.
- En parcelas con malas hierbas y profundas, elimine las malas hierbas antes de utilizar la motocultivadora para labrar la tierra.

## INSTRUCCIONES DE MONTAJE (VÉASE EL ANEXO, PÁGINAS 78-83)

### Contenido del embalaje



Fig. 3

### Pasos de montaje

Saque todos los elementos de la caja, retire la bolsa de plástico y siga los siguientes pasos para montar la máquina.

Cada uno de los números siguientes se corresponde con la imagen respectiva que se encuentra en el anexo (véanse las páginas 78-83).

- 1) Instala las ruedas.
- 2) Instala el regulador de profundidad.
- 3) Ajuste el elemento de seguridad del regulador de profundidad.
- 4) Retira los tornillos de la cubierta de la correa.
- 5) Retire la cubierta de la correa.
- 6) Retire los tornillos de la guía de la correa.
- 7) Retira la guía de la correa.
- 8) Retire los tornillos de la placa protectora de la guía de la correa y retire la placa.
- 9) Retira los tornillos de la cubierta del reductor.
- 10) Retira el elemento de seguridad del eje de la caja de cambios.
- 11) Instala la palanca de la caja de cambios junto con la barra de bloqueo.
- 12) Vuelva a colocar el elemento de seguridad en la palanca de la caja de cambios.
- 13) Fije la palanca de la caja de cambios en su sitio.
- 14) Ajuste los tornillos de la caja de cambios.
- 15) Desatornille el tornillo de la barra de bloqueo e instale la placa.
- 16) Ajuste la placa guía de la correa y apriete los tornillos.
- 17) Ajuste la guía de la correa.
- 18) Aprieta los tornillos de la guía de la correa.
- 19) Ajuste los dos guardabarros con tornillos y tuercas.
- 20) Apriete bien los tornillos y las tuercas de los guardabarros.
- 21) +22) Ajuste la placa de conexión de los guardabarros.
- 23) Apriete los tornillos de la placa de conexión.
- 24) Retire los tornillos de la placa guía de la correa.
- 25) Ajuste la cubierta protectora de la guía.
- 26) Apriete los tornillos de la cubierta.

**¡Precaución!** Asegúrese de que los guardabarros, las placas de conexión y la cubierta protectora estén correctamente fijados y bien sujetos antes de utilizar la máquina.

- 27) Ajuste el mango en forma de U al eje de la herramienta y fíjelo en su sitio con el tornillo correspondiente.
- 28) Apriete el tornillo firmemente.
- 29) Coloque la cubierta sobre el eje y el mango en forma de U.
- 30) +31) Apriete firmemente los tornillos de la cubierta.
- 32) Retire el elemento de seguridad de la rueda delantera.
- 33) +34) Retire la tuerca y los tornillos.
- 35) Instale la rueda delantera con los tornillos y tuercas adecuados.
- 36) Apriete los tornillos e instale el elemento de seguridad.
- 37) +38) Ajuste el elemento de seguridad.
- 39) Retire las ruedas traseras.
- 40) Retire el elemento de seguridad que ajusta las cuchillas.
- 41) Ajuste correctamente las cuchillas.
- 42) +43) Inserte el elemento de seguridad.
- 44) Sujeta los cables del interruptor y del embrague con bridas de plástico.
- 45) +46) Ajusta la posición de los cables.

## COMPROBACIÓN PREVIA AL FUNCIONAMIENTO

### Aceite del motor (Fig. 4, 5)

**Precaución:** Poner en marcha el motor con un nivel de aceite bajo provocará graves daños en el motor.

- Retire el tapón de llenado de aceite y limpie la varilla de nivel.
- Introduzca la varilla de nivel en el cuello de llenado de aceite, pero no la enrosque.
- Si el nivel de aceite es bajo, rellene hasta el borde del cuello de llenado con el aceite recomendado.
- Se recomienda utilizar aceite SAE 20W-50 para motores de gasolina.

Orificio de llenado de aceite

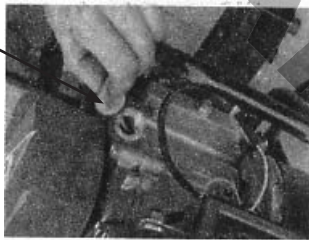


Fig. 4

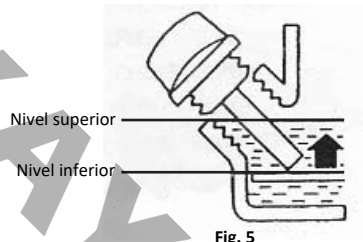


Fig. 5

### Aceite de la caja de cambios (Fig. 6)

- Coloque la motocultivadora sobre una superficie nivelada y retire el tapón de llenado de aceite.
- El nivel de aceite debe estar a la altura del borde inferior del orificio de llenado de aceite.
- Si el nivel es bajo, añada aceite de motor de alta calidad.
- Se recomienda utilizar aceite para cajas de cambios Valvoline SAE 75W-90.

Orificio de llenado de aceite



Fig. 6

### Filtro de aire (Fig. 7)

- Compruebe si el filtro de aire presenta suciedad u obstrucción de los elementos filtrantes.

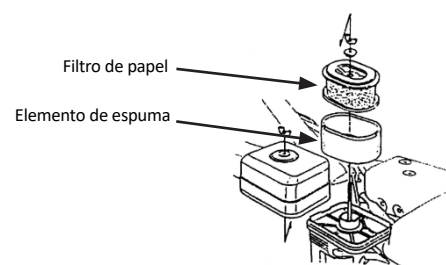


Fig. 7

## Combustible (Fig. 8)

**Advertencia:** La gasolina es extremadamente inflamable y, en determinadas condiciones, puede ser explosiva.

**Precaución:** No llene por encima de la línea roja de nivel.

- Nunca utilices una mezcla de aceite y gasolina ni gasolina sucia. Evita que entre suciedad, polvo o agua en el depósito de combustible.
- Reposte en una zona bien ventilada con el motor apagado. No fume y mantenga el motor a una distancia segura de llamas y chispas que puedan inflamar el combustible.
- No llene en exceso el depósito de combustible (no debe quedar combustible en el cuello de llenado). Después de repostar, asegúrese de que el tapón del depósito esté bien cerrado y fijado.
- Tenga cuidado de no derramar combustible al repostar. El combustible derramado o sus vapores pueden inflamarse. Si se derrama combustible, asegúrese de que la zona esté seca antes de arrancar el motor.
- Evite el contacto repetido o prolongado del combustible con la piel o la inhalación de vapores.

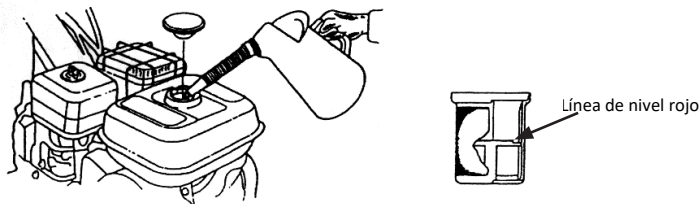


Fig. 8

## ARRANQUE DEL MOTOR (FIG. 9-14)

**Precaución:** Asegúrese de que el embrague esté desacoplado y de que la palanca de cambios esté en posición de punto muerto para evitar movimientos bruscos e incontrolados al arrancar el motor. El embrague se acopla tirando de la palanca del embrague y se desacopla soltándola.

- 1) Gire la válvula de combustible a la posición «ON» y compruebe que esté bien apretada. (Fig. 9)
  - 2) Cierre la palanca del estrangulador. (Fig. 10)
- Nota:** No utilice el estrangulador si el motor está caliente o si la temperatura del aire es elevada.
- 3) Gire el interruptor del motor a la posición «ON». (Fig. 11)
  - 4) Mueva ligeramente la palanca del acelerador hacia la izquierda. (Fig. 12)
  - 5) Tira suavemente de la maneta del arranque hasta notar resistencia y, a continuación, tira de ella con fuerza. (Fig. 13)
- Precaución:** No dejes que la maneta de arranque rebote contra el motor. Devuélvela suavemente para evitar daños en el motor de arranque.
- 6) A medida que el motor se calienta, abre poco a poco el estrangulador. (Fig. 14)

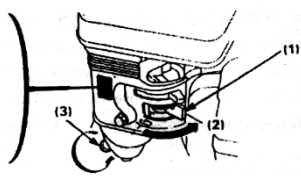
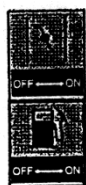


Fig. 9

- (1) Válvula de combustible
- (2) ON
- (3) Mando de drenaje

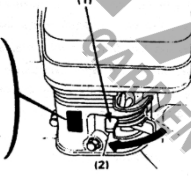
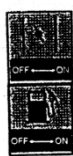


Fig. 10

- (1) Palanca del estrangulador
- (2) Cerrar

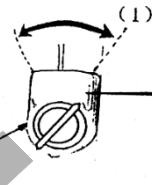


Fig. 11

- (1) ON
- (2) Interruptor del motor

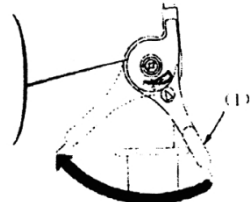


Fig. 12

- (1) Palanca del acelerador  
L: Baja velocidad  
H: Alta velocidad

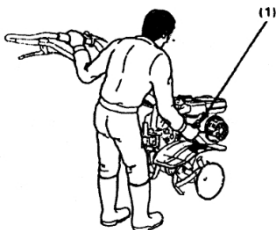


Fig. 13

- (1) Mango del arranque

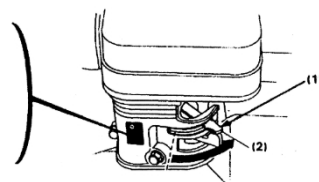
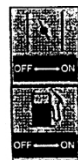


Fig. 14

- (1) Palanca del estrangulador
- (2) Abierta

## FUNCIONAMIENTO

### Ajuste de la altura del manillar (Fig. 15)

**Precaución:** Antes de ajustar el manillar, coloque la máquina sobre un suelo firme y nivelado para evitar que el manillar se pliegue accidentalmente.

- Para ajustar la altura del manillar, afloje el tornillo de ajuste, seleccione la posición adecuada y apriete el tornillo de ajuste.

(1) Tornillo de ajuste

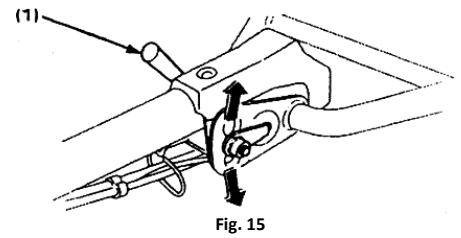


Fig. 15

### Ajuste de la profundidad de labranza (Fig. 16)

- Instale el accesorio de enganche en la caja de enganche con un pasador de enganche.
- Ajuste la profundidad de labranza retirando el pasador, aflojando el perno que sujeta la barra de arrastre y deslizando la barra de arrastre hacia arriba o hacia abajo según sea necesario.

(1) Caja de enganche (2) Pasador de enganche (3) Pasador de bloqueo  
(4) Barra de arrastre (5) Pasador

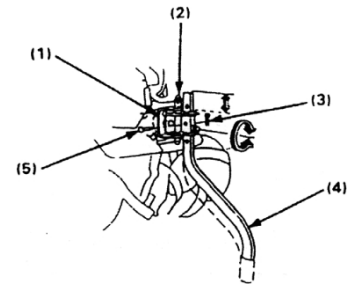


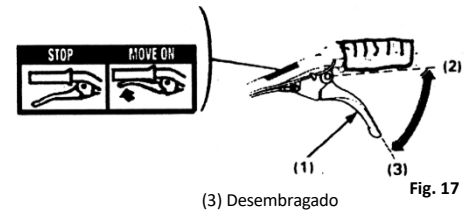
Fig. 16

### Funcionamiento del embrague (Fig. 17)

**Precaución:** Reduzca las revoluciones del motor antes de accionar el embrague principal.

- El embrague conecta y desconecta la transmisión de potencia del motor a la caja de cambios.
- Al apretar la palanca del embrague, este se acopla y se transmite la potencia. Al apretar la palanca, la herramienta comenzará a girar.
- Al soltar la palanca, el embrague se desacopla y no se transmite la potencia; al soltar la palanca del embrague, la herramienta se detendrá.

(1) Palanca del embrague (2) Acoplado



(3) Desembragado

Fig. 17

### Selección de marchas (Fig. 18)

La máquina dispone de 3 marchas: F (marcha adelante), R (marcha atrás) y N (punto muerto).

Para cambiar de marcha:

- Vuelve a colocar la palanca del acelerador en el extremo derecho (baja velocidad).
- Desembrague soltando la palanca del embrague.
- Mueve la palanca de cambios a la posición deseada, presiona la palanca del embrague lentamente y las ruedas o las cuchillas se pondrán en marcha de inmediato.

**Nota:** Si la palanca de cambio no encaja en la marcha deseada, aprieta la palanca del embrague y mueve ligeramente el manillar para reajustar las marchas.

- Aprieta la palanca del embrague para acoplar el embrague.

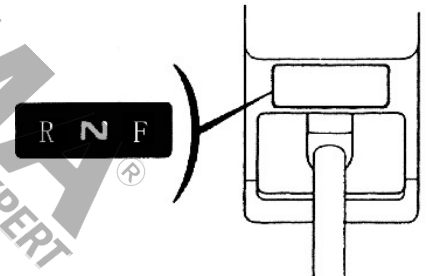


Fig. 18

### Rueda delantera (Fig. 19)

- Utilice la rueda delantera para desplazar el motocultor por la carretera.
- Levanta el manillar y deja que la rueda delantera toque el suelo.
- Cuando se utilice la motocultivadora en el campo, suba la rueda volviendo a colocar el pasador de bloqueo.

(1) Cuando se utiliza en el campo (2) Pasador de bloqueo (3) Cuando se desplaza por la carretera

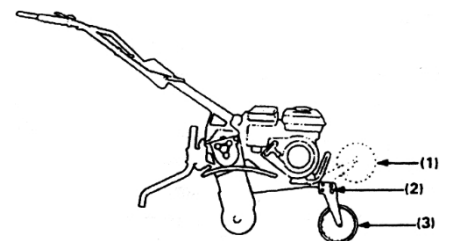


Fig. 19

### Ángulo de funcionamiento normal (Fig. 20)

- Baje ligeramente la palanca para que la parte delantera de la máquina se eleve unos 6-8°.
- Para utilizar la motocultivadora de forma óptima, intente mantener la máquina en el ángulo indicado mientras labra el suelo.

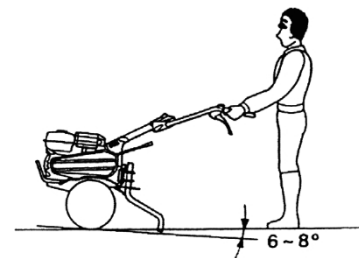


Fig. 20

### Consejos para un uso adecuado

- Ajuste la altura del manillar a una posición cómoda (a la altura de la cintura para un laboreo normal).
- Si la máquina da un tirón hacia delante mientras se labra, presiona el manillar hacia abajo; si la máquina no avanza, mueve el manillar de un lado a otro.
- Para girar la máquina de forma adecuada y sencilla durante el funcionamiento, baje el manillar para desplazar el centro de gravedad hacia la parte trasera y, a continuación, realice el giro.

### PARADA DEL MOTOR (FIG. 21-25)

#### En caso de emergencia (Fig. 21)

- 1) Gire el interruptor del motor a la posición OFF.

(1) OFF (2) Interruptor del motor

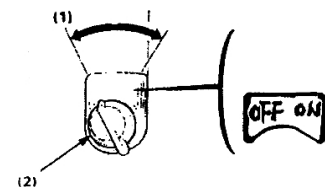


Fig. 21

#### En condiciones normales de uso (Fig. 22-25)

- 1) Suelte la palanca del embrague hasta la posición DESEMBRAGADA y coloque la palanca de cambios en punto muerto. (Fig. 22)
- 2) Mueva la palanca del acelerador completamente hacia la derecha. (Fig. 23)
- 3) Gire el interruptor del motor a la posición «OFF». (Fig. 24)
- 4) Gire la válvula de combustible a la posición «OFF». (Fig. 25)

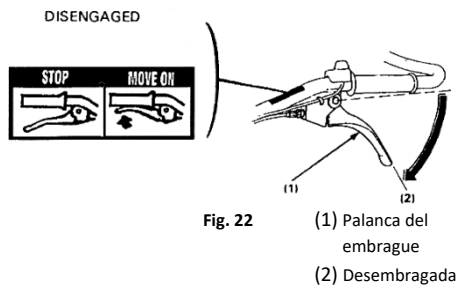


Fig. 22

(1) Palanca del embrague  
(2) Desembragada

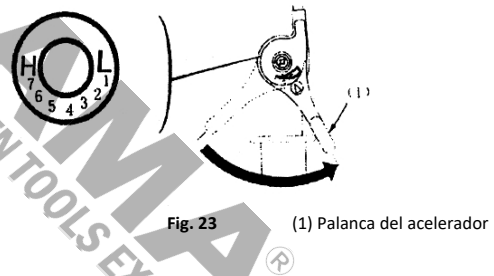


Fig. 23

(1) Palanca del acelerador

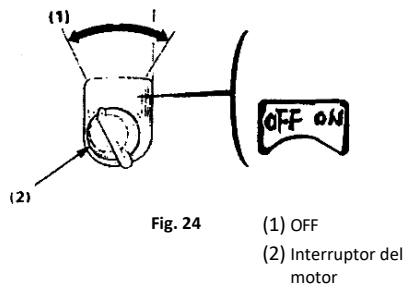


Fig. 24

(1) OFF  
(2) Interruptor del motor

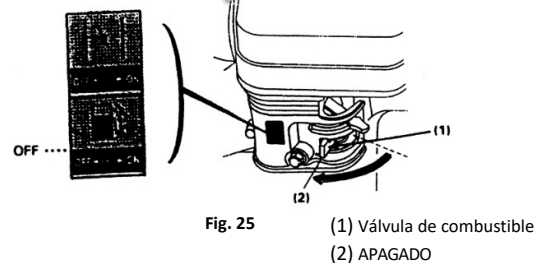


Fig. 25

(1) Válvula de combustible  
(2) APAGADO

## MANTENIMIENTO

Para mantener la unidad en buen estado, es necesario revisarla y realizarle el mantenimiento de forma periódica. Siga la tabla que figura a continuación.

| PROGRAMA DE MANTENIMIENTO RECOMENDADO |                      |                                              |                               |                                 |                                  |                                 |
|---------------------------------------|----------------------|----------------------------------------------|-------------------------------|---------------------------------|----------------------------------|---------------------------------|
| Concepto                              | Frecuencia<br>Acción | Diario                                       | Primer mes o<br>cada 20 horas | Cada 3 meses o cada<br>50 horas | Cada 6 meses o cada<br>100 horas | Cada año o<br>cada 100<br>horas |
| Aceite del motor                      | Comprobar el nivel   | X                                            |                               |                                 |                                  |                                 |
|                                       | Cambiar              |                                              | X                             |                                 | X                                |                                 |
| Filtro de aire                        | Comprobar            | X                                            |                               |                                 |                                  |                                 |
|                                       | Limpiar              |                                              |                               | X*                              |                                  |                                 |
| Filtro de combustible                 | Limpiar              |                                              |                               |                                 | X                                |                                 |
| Bujía                                 | Limpiar - Ajustar    |                                              |                               |                                 | X                                |                                 |
| Aceite de la caja de cambios          | Comprobar el nivel   | X                                            |                               |                                 |                                  |                                 |
| Juego de válvulas                     | Comprobar - Ajustar  |                                              |                               |                                 |                                  | X**                             |
| Depósito de combustible y<br>filtro   | Limpiar              |                                              |                               |                                 |                                  | X**                             |
| Cable del embrague                    | Ajustar              |                                              | X                             |                                 | X                                |                                 |
| Cable del acelerador                  | Ajustar              |                                              |                               |                                 |                                  | X                               |
| Tensión de la correa                  | Ajustar              |                                              | X                             |                                 | X                                |                                 |
| Tubo de combustible                   | Comprobar            | Cada 2 años (**) (Sustituir si es necesario) |                               |                                 |                                  |                                 |

\*: Realizar el mantenimiento con mayor frecuencia si se utiliza en zonas con mucho polvo.  
 \*\*: El mantenimiento de estos elementos debe realizarlo un distribuidor autorizado, a menos que el propietario disponga de las herramientas adecuadas y tenga conocimientos de mecánica.

### Cambio de aceite (Fig. 26)

**Nota:** Deseche el aceite de motor usado de forma respetuosa con el medio ambiente. Le recomendamos que vacíe el aceite usado en recipientes herméticos y los lleve a su centro de servicio local para su reciclaje. No tire el recipiente hermético a la basura ni vierta el aceite usado al suelo.

Vacíe el aceite mientras el motor aún esté caliente para garantizar un vaciado rápido y completo.

- Retire el tapón de llenado de aceite y vacíe el aceite.
- Rellene con el aceite recomendado y compruebe el nivel.
- Lávese las manos con agua y jabón después de manipular aceite usado.

(1) Tapón de drenaje (2) Tapa de llenado de aceite (3) Nivel superior

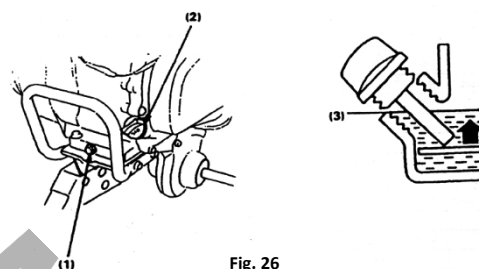


Fig. 26

### Limpeza del filtro de aire

**Advertencia:** No utilice nunca gasolina ni disolventes con bajo punto de inflamación para limpiar el elemento del filtro de aire, ya que podría provocar un incendio o una explosión. **Precaución:** No ponga nunca en marcha el motor sin el filtro de aire. Esto provocaría un desgaste rápido del motor.

- Retire la tuerca de mariposa y la tapa del filtro de aire. Extraiga los elementos y sepárelos. Compruebe cuidadosamente que ambos elementos no presenten agujeros ni desgarros y sustitúyalos si están dañados.
- **Elemento de espuma:** Límpielo con agua tibia y jabón, enjuáguelo y déjelo secar completamente, o límpielo con un disolvente de alto punto de inflamación y déjelo secar. Sumerja el elemento en aceite de motor limpio y exprima todo el exceso. El motor echará humo durante el arranque inicial si queda demasiado aceite en la espuma.
- **Elemento de papel:** Golpee ligeramente el elemento varias veces sobre una superficie dura para eliminar el exceso de suciedad o sopla aire comprimido a través del filtro de dentro hacia fuera. Nunca intente eliminar la suciedad con un cepillo.

### Filtro de combustible (Fig. 27)

- Gire la válvula de combustible a la posición OFF y retire el filtro de combustible y la junta tórica.
- Lave las piezas extraídas con disolvente, séquelas bien y vuelva a montarlas firmemente.
- Gire la válvula de combustible a la posición ON y compruebe que no haya fugas.

(1) Junta tórica (2) Filtro de combustible

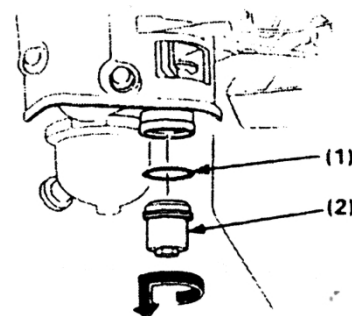


Fig. 27

## Bujía

**Advertencia:** Si el motor ha estado en marcha, el silenciador estará muy caliente. Tenga cuidado de no tocar el silenciador.

Bujía recomendada: TORCH F7RTC

Para garantizar el correcto funcionamiento del motor, la bujía debe tener la distancia entre electrodos adecuada y estar libre de depósitos.

- Retire la tapa de la bujía.
- Inspeccione visualmente la bujía. Deséchela si el aislante está agrietado o astillado.
- Mide la distancia entre electrodos con una galga. La distancia debe ser de 0,7-0,8 mm (0,028-0,031 pulgadas); corrígela si es necesario doblando el electrodo lateral.
- Inserte la bujía primero a mano y, a continuación, utilice una llave para apretarla lo necesario.

**Precaución:** La bujía debe estar bien apretada. Una bujía mal apretada puede calentarse mucho y dañar el motor. Nunca utilices una bujía desgastada o dañada.

## Ajuste del cable del embrague (Fig. 28)

Mide el juego libre en la punta de la palanca.

Juego libre: 3-8 mm (0,1 - 0,3 pulgadas)

- Si el juego libre es incorrecto, afloja la contratuerca y gira el tornillo de ajuste hacia dentro o hacia fuera según sea necesario.
- Tras el ajuste, apriete bien la contratuerca. A continuación, arranque el motor y compruebe que la palanca del embrague funciona correctamente.

(1) Tuerca de seguridad (2) Perno de ajuste

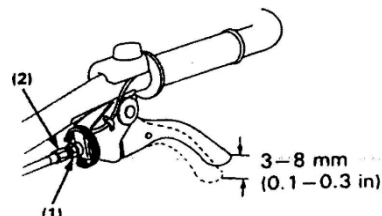


Fig. 28

## Ajuste del cable del acelerador (Fig. 29)

Mida el juego libre en la punta de la palanca.

Juego libre: 5-10 mm (0,2 - 0,4 pulgadas)

- Si el juego libre es incorrecto, afloje la tuerca de seguridad y gire la tuerca de ajuste hacia dentro o hacia fuera según sea necesario.

(1) Palanca del acelerador (2) Tuerca de ajuste (3) Tuerca de bloqueo

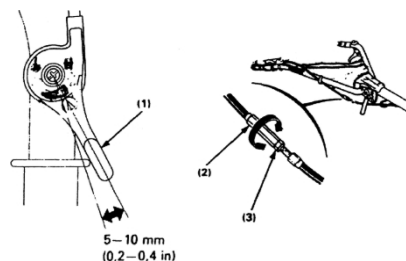


Fig. 29

## Ajuste de la tensión de la correa (Fig. 30, 31)

- Ajuste el juego de la palanca del embrague.
- La tensión estándar de la correa es de 60-65 mm (2,4-2,6 pulgadas) en el rodillo tensor con el embrague accionado (palanca del embrague apretada).
- Para realizar el ajuste, afloje los cuatro pernos de fijación del motor y el perno de sujeción del soporte del motor, y desplace el motor hacia delante o hacia atrás hasta conseguir la tensión adecuada de la correa.

**Nota:** Tras ajustar la tensión, asegúrese de que la cara exterior de la polea motriz esté alineada con la cara exterior de la polea impulsada utilizando una regla de alineación.

(1) Tornillos de fijación del motor (2) Perno de fijación del soporte del motor

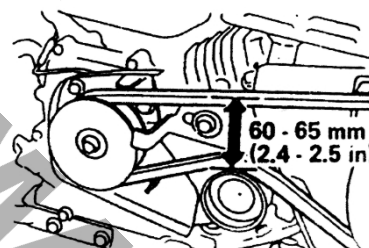


Fig. 30

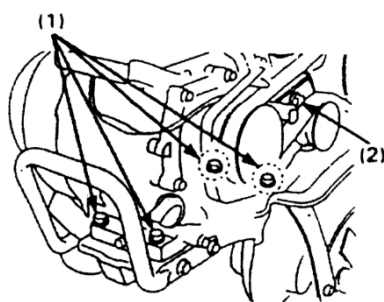


Fig. 31

## TRANSPORTE / ALMACENAMIENTO

**Advertencia:** Al transportar la motocultivadora, cierre la válvula de combustible y mantenga la motocultivadora en posición horizontal para evitar derrames de combustible. Los vapores de combustible o el combustible derramado pueden inflamarse.

Antes de almacenar la máquina durante un periodo prolongado:

- Asegúrese de que el lugar de almacenamiento no presente humedad ni polvo en exceso.
- Vacíe el combustible.
  - Con la válvula de combustible en la posición «OFF», retire y vacíe el filtro de combustible.
  - Gire la válvula de combustible a la posición «ON» y vacíe la gasolina del depósito en un recipiente adecuado.
  - Vuelva a colocar el filtro de combustible y apriételo bien.
  - Vacíe el carburador aflojando la perilla de drenaje. Vierta la gasolina en un recipiente adecuado.
- Tire de la maneta de arranque hasta notar resistencia. Siga tirando hasta que la muesca de la polea de arranque quede alineada con el orificio del arrancador de retroceso. (Fig. 33)
- Cambie el aceite del motor.
- Cubra la motocultivadora con una lámina de plástico.
- Asegúrese de que el manillar no toque el suelo.

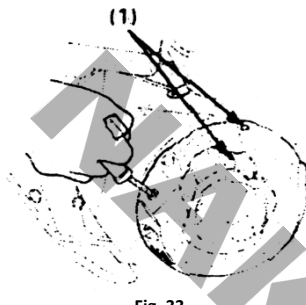


Fig. 33

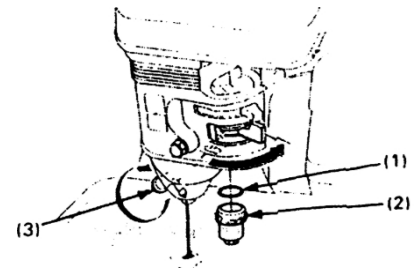


Fig. 32

- (1) Junta tórica
- (2) Copa del filtro de combustible
- (3) Tirador de drenaje

## SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

### El motor no arranca (Fig. 34)

- ¿Hay suficiente combustible?
- ¿Está abierta la válvula de combustible?
- ¿Está el interruptor del motor en la posición ON?
- ¿Llega gasolina al carburador?
- Para comprobarlo, afloje la perilla de drenaje con la válvula de combustible abierta. El combustible debería salir libremente.
- Vuelva a apretar la perilla de drenaje.

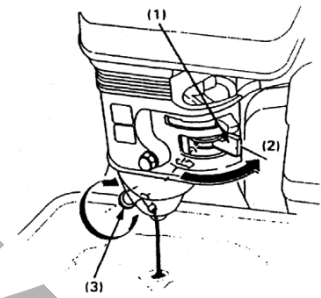


Fig. 34

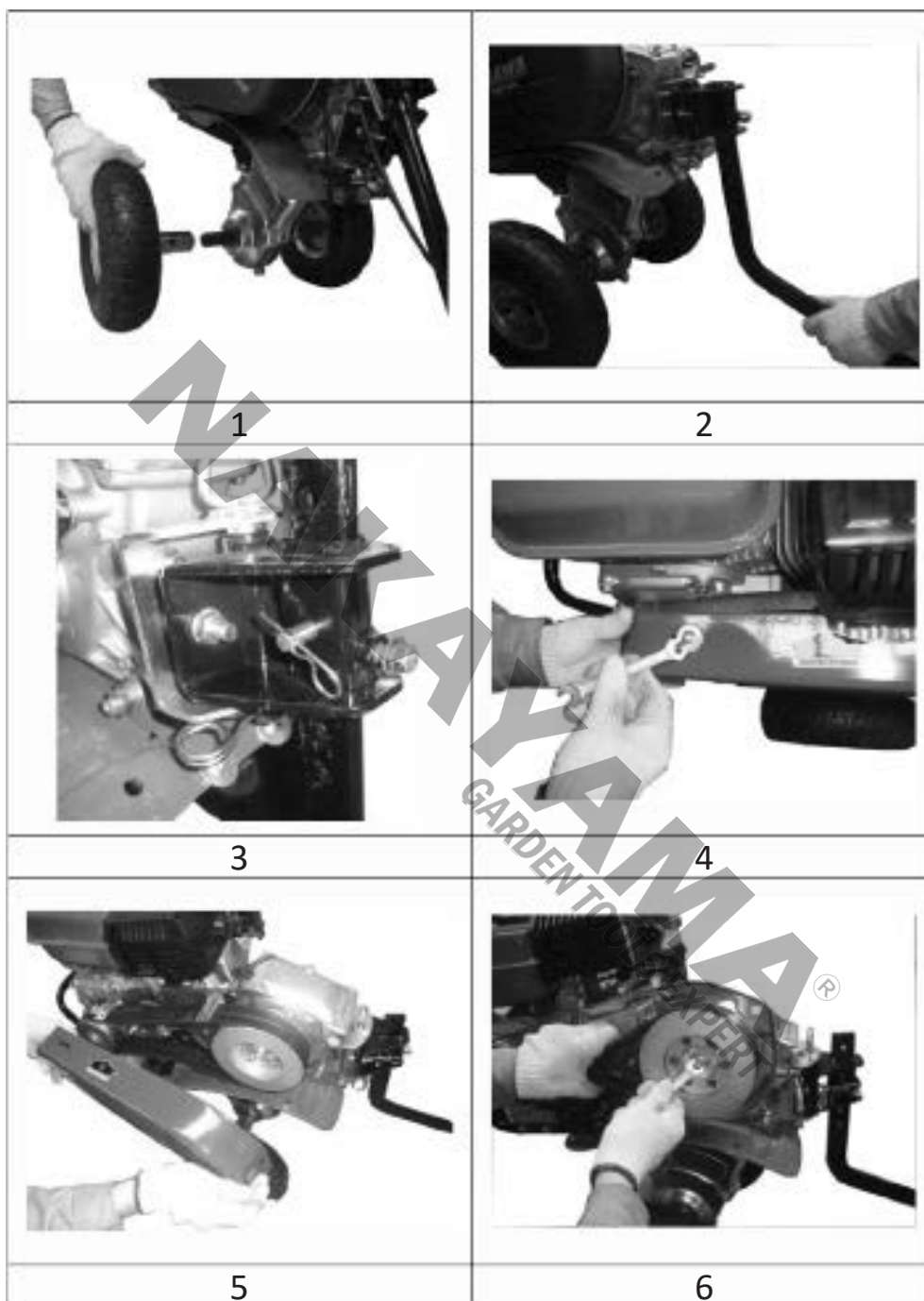
### Problema con la bujía

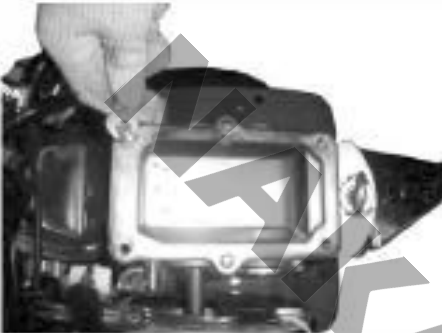
- Retire la tapa de la bujía. Limpie cualquier resto de suciedad alrededor de la base de la bujía y, a continuación, retire la bujía.
- Vuelva a colocar la bujía en el casquillo.
- Encienda el motor.
- Conecte el electrodo lateral a cualquier punto de masa del motor y tire de la cuerda de arranque para comprobar si se producen chispas a través de la distancia entre electrodos.
- Si no hay chispa, sustituya la bujía.
- Si la bujía funciona con normalidad, intenta arrancar el motor siguiendo las instrucciones.
- Si el motor sigue sin arrancar, envíe la motobarra a tu proveedor para que la repare.

\* El fabricante se reserva el derecho a realizar cambios menores en el diseño del producto y en las especificaciones técnicas sin previo aviso, a menos que dichos cambios afecten significativamente al rendimiento y a la seguridad de los productos. Las piezas descritas o ilustradas en las páginas del manual que tiene entre sus manos también pueden corresponder a otros modelos de la gama de productos del fabricante con características similares y es posible que no estén incluidas en el producto que acaba de adquirir.

\* Para garantizar la seguridad y la fiabilidad del producto, así como la validez de la garantía, todos los trabajos de reparación, inspección, mantenimiento o sustitución, incluidos los ajustes especiales, deben ser realizados exclusivamente por técnicos del servicio técnico autorizado del fabricante.

\* Utilice siempre el producto con el equipo suministrado. El uso del producto con equipo no suministrado puede provocar fallos de funcionamiento o incluso lesiones graves o la muerte. El fabricante y el importador no se hacen responsables de las lesiones y daños derivados del uso de equipo no conforme.



|                                                                                     |                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
|    |    |
| 7                                                                                   | 8                                                                                    |
|   |   |
| 9                                                                                   | 10                                                                                   |
|  |  |
| 11                                                                                  | 12                                                                                   |
|  |  |
| 13                                                                                  | 14                                                                                   |



15



16



17



18



19



20

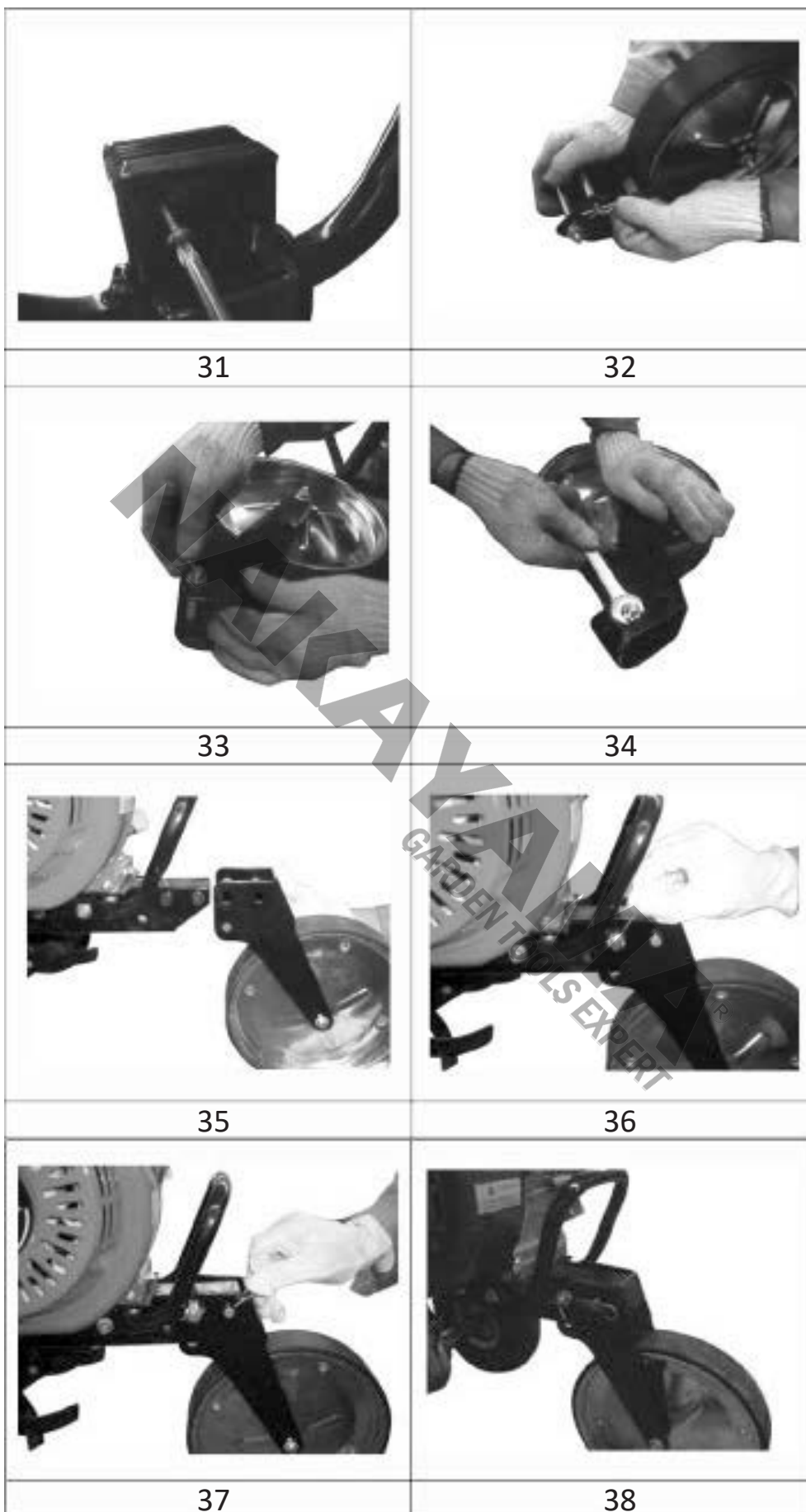


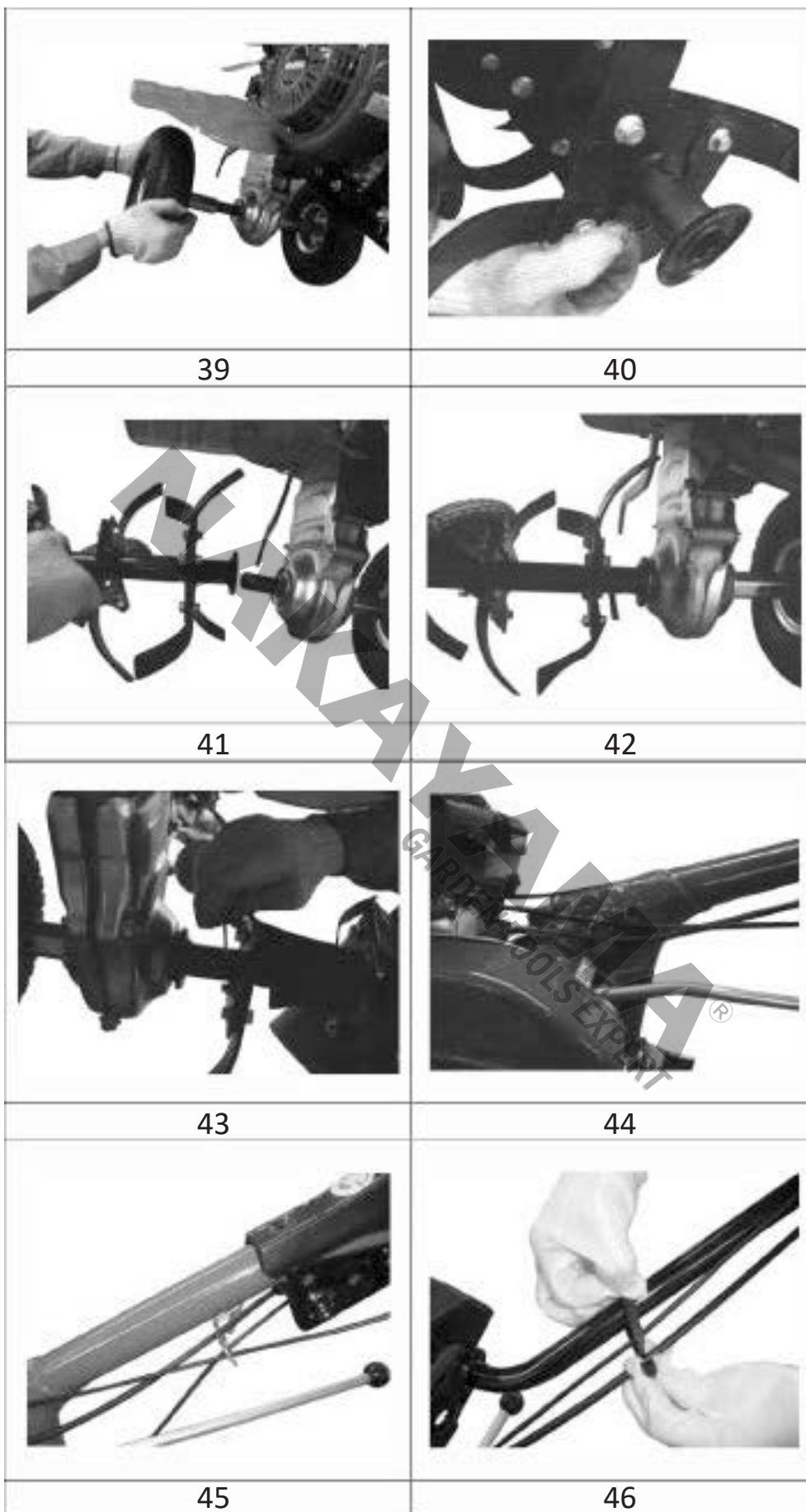
21



22

|                                                                                     |                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
|    |    |
| 23                                                                                  | 24                                                                                   |
|   |   |
| 25                                                                                  | 26                                                                                   |
|  |  |
| 27                                                                                  | 28                                                                                   |
|  |  |
| 29                                                                                  | 30                                                                                   |





## ΕΓΓΥΗΣΗ

### EL

Τα μηχανήματα έχουν κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τα βενζινοκίνητα και πετρελαιοκίνητα μηχανήματα παρέχεται περίοδος εγγύησης 24 μηνών για ερασιτεχνική χρήση και 12 μηνών για επαγγελματική χρήση. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς του μηχανήματος (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμία περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασίας εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Τα μηχανήματα αποστέλλονται για την επισκευή τους στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσο μεταφοράς.

#### ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Εξαρτήματα που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους (λάμα, αλυσίδα, μεσινέζα, μπουζί, χειρόμυζα κ.λπ.).
- 2) Μηχανήματα που έχουν υποστεί ζημίες από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Μηχανήματα με ελλιπή συντήρηση ή φροντίδα.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων εξαρτημάτων/αναλωσίμων.
- 5) Μηχανήματα που έχουν δοθεί χωρίς επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη από αποθήκευση του μηχανήματος με καύσιμο.
- 7) Βλάβη που προήλθε από λανθασμένη συναρμολόγηση του μηχανήματος.
- 8) Βλάβη που προέρχεται από λάθος μίξη καυσίμου με λάδι μηχανής.
- 9) Βλάβη που οφείλεται σε κακή ποιότητας καύσιμο ή λιπαντικό.
- 10) Βλάβη από πλημμελή καθαρισμό του μηχανήματος.
- 11) Μηχανήματα που έχουν υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχουν ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- 12) Σπασμένα μέρη/εξαρτήματα εξαιτίας μη ορθής χρήσης.
- 13) Μηχανήματα που χρησιμοποιούνται για ενοικίαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης του μηχανήματος με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμκύνεται ούτε ανανεώνεται ο χρόνος εγγύησης του εργαλείου. Αντικατάσταση ανταλλακτικού με χρέωση επισκευής, καλύπτεται από 1 χρόνο εγγύηση καλής λειτουργίας, με προϋπόθεση την τήρηση των όρων εγγύησης. Τα ανταλλακτικά ή τα μηχανήματα τα οποία αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής των μηχανημάτων, δεν ισχύουν. Για αυτήν την εγγύηση ισχύει το ελληνικό δίκαιο.

## WARRANTY

### EN

The machinery has been manufactured according to strict standards set by our company, which are aligned with the respective european quality standards. The diesel and gasoline powered machines are provided with a warranty period of 24 months for non-professional use and 12 months for professional use. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the machine (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The said machines must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

#### WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used (blade, chain, recoil starter, spark plug, trimmer line etc.).
- 2) Machinery damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Machinery poorly maintained or taken care of.
- 4) Use of improper spare parts or accessories.
- 5) Machinery given to third entities free of charge.
- 6) Storing the machine with fuel.
- 7) Damage as a result of mistaken assembly.
- 8) Damage as a result of mixing of fuel with machine oil by mistake.
- 9) Damage as a result of poor quality of fuel or lubricant.
- 10) Damage as a result of not cleaning the generator as required.
- 11) Equipment that has been modified or disassembled by unauthorized personnel.
- 12) Broken parts/components as a result of inappropriate use.
- 13) Equipment used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the generator with another of the same kind. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of a generator shall not be extended or renewed. Replacement of a spare part with repair charge is covered by a 1 year warranty of good operation, subject to compliance with the warranty terms. The spare parts or tools that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding repairing a generator or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

## GARANTIE

### FR

Les machines ont été fabriquées selon les normes strictes établies par notre société et se sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. Les machines à moteur diesel et à essence sont fournies avec une période de garantie de 24 mois pour un usage non professionnel et 12 mois pour une utilisation professionnelle. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de la machine (ticket de caisse ou facture). En aucun cas, la société ne couvrira le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller et retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Les machines doivent être envoyées pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé de la manière et avec le moyen de transport appropriés.

#### EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement suite à leur utilisation (lame, chaîne, démarreur à rappel, bougie d'allumage, fil de coupe etc).
- 2) Machines endommagées à la suite du non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Machines mal entretenues ou mal soignées.
- 4) Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires inadaptés.
- 5) Machines données à des tiers à titre gratuit.
- 6) Stockage de la machine avec du carburant.
- 7) Dommages résultant d'un montage erroné.
- 8) Dommages résultant du mélange par erreur du carburant avec l'huile de la machine.
- 9) Dommages résultant d'une mauvaise qualité du carburant ou du lubrifiant.
- 10) Dommages résultant d'un nettoyage insuffisant du générateur.
- 11) Équipement qui a été modifié ou démonté par du personnel non autorisé.
- 12) Pièces/composants cassés à la suite d'une utilisation inappropriée.
- 13) Matériel utilisé pour la location.

La garantie couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer la machine par une autre du même type. Après la conclusion de toutes les procédures de garantie, la période de garantie de la machine ne sera pas prolongée ou renouvelée. Le remplacement d'une pièce détachée avec frais de réparation est couvert par une garantie de bon fonctionnement de 1 an, sous réserve du respect des conditions de garantie. Les pièces de rechange ou les machines remplacées restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation d'une machine ou de ses dommages, ne sont pas applicables. La loi grecque et ses règlements s'appliquent à cette garantie.

## GARANZIA

### IT

Le macchine sono state fabbricate secondo le norme rigorose stabilite dalla nostra azienda, che sono allineate con i rispettivi standard di qualità europei. Le macchine con motore diesel e benzina sono fornite con un periodo di garanzia di 24 mesi per uso non professionale e 12 mesi per uso professionale. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto di garanzia è il documento di acquisto della macchina (scontrino o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il relativo costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, il costo del trasporto (da e per) è interamente a carico del mittente (cliente). Le suddette macchine devono essere inviate per la riparazione all'azienda o ad un'officina autorizzata nel modo e nel mezzo di trasporto appropriato.

#### ECCEZIONI E LIMITAZIONI ALLA GARANZIA:

- 1) Pezzi di ricambio che si usano naturalmente a causa dell'uso (lama, catena, auto avvolgente, candela, filo del trimmer, ecc.).
- 2) Macchine danneggiate a causa del mancato rispetto delle istruzioni del fabbricante.
- 3) Macchina sottoposta a scarsa manutenzione o cura.
- 4) Utilizzo di pezzi di ricambio o accessori inadeguati.
- 5) Macchina ceduta a terzi a titolo gratuito.
- 6) Conservazione della macchina con carburante.
- 7) Danni causati da un montaggio errato.
- 8) Danni dovuti alla miscelazione per errore del carburante con l'olio della macchina.
- 9) Danni causati dalla cattiva qualità del carburante o del lubrificante.
- 10) Danni causati dalla mancata pulizia del generatore come richiesto.
- 11) Apparecchiature che sono state modificate o smontate da personale non autorizzato.
- 12) Rottura di parti/componenti a causa di un uso improprio.
- 13) Apparecchiature utilizzate per il noleggio.

La garanzia copre esclusivamente la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o un guasto di materiale. In caso di mancanza di un ricambio specifico l'azienda si riserva il diritto di sostituire il generatore con altro dello stesso tipo. Una volta concluse tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia di un generatore non potrà essere prolungato o rinnovato. La sostituzione di un pezzo di ricambio con addebito della riparazione è coperta da una garanzia di buon funzionamento di 1 anno, previo rispetto dei termini di garanzia. I pezzi di ricambio o gli strumenti sostituiti rimangono in possesso della nostra azienda. Non si applicano requisiti diversi da quelli menzionati nel presente modulo di garanzia, riguardanti la riparazione di un generatore o il suo danneggiamento. Alla presente garanzia si applica la legge greca e le relative normative.

GARANCIA

AL

Makineritë janë prodhuar sipas standardeve strikte të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet përkatëse të cilësisë evropiane. Makinat me naftë dhe benzinë janë të pajisura me një periudhë garancie prej 24 muajsh për përdorim jo profesional dhe 12 muaj për përdorim profesional. Garancia është e vlefshme nga data e blerjes së produktit. Prova e së drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së makinës (faturë ose faturë me pakicë). Në asnjë rrethanë ndërmarrja nuk mbulon koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orarin përkatës të kërkuar të punës, përveç kur është paraqitur një kopje e dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit kostoja e transportit (për dhe nga) është tërësisht e mbajtur nga dërguesi (klienti). Makinat e thëna duhet të dërgohen për riparim në ndërmarrje ose në një punishte të autorizuar në mënyrën dhe mjetet e duhura të transportit.

PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesët rezervë që përdoren në mënyrë natyrale si pasojë e të qënit e përdorur (tehu, zinxhiri, tingëllimi, priza e shkëndijës, vija e trimarit etj.).
- 2) Makineritë e dëmtuara si rezultat i mosrespektimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Makineritë e mirëmbajtura keq ose të kujdesura për të.
- 4) Përdorimi i pjesëve të papërshtatshme të këmbimit ose aksesorëve.
- 5) Makineritë që u jepen enteve të treta pa pagesë.
- 6) Magazinimi i makinës me karburant.
- 7) Dëmtimi si rezultat i mbledhjes së gabuar.
- 8) Dëmtimi si pasojë e përzjerjes së karburantit me vajin e makinës gabimisht.
- 9) Dëmtimi si rezultat i cilësisë së dobët të karburantit ose lubrifikantit.
- 10) Dëmtimi si pasojë e mospastrimit të gjeneratorit sipas nevojës.
- 11) Pajisje që janë modifi kuar ose çmontuar nga personel i paautorizuar.
- 12) Pjesë/përbërës të thyer si rezultat i përdorimit të papërshtatshëm.
- 13) Pajisje që përdoren me qira.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt prodhues ose dëshitim material. Në rast të mungesës së një pjesë rezervë specifike kompania rezervon të drejtën për të zëvendësuar makinën me një tjetër të të njëjtit lloj. Pasi të jenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së makinës nuk do të zgjatet ose të rinovohet. Zëvendësimi i një pjesë rezervë me pagesë riparimi mbulohet nga një garanci 1 vjeçare e një operacioni të mirë, subjekt i përputhjes me kushtet e garancisë. Pjesët rezervë ose makineritë që zëvendësohen mbeten në zotërim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç atyre të përmendura në këtë formë garancie, në lidhje me riparimin e një makine ose dëmtimin e saj, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregullat relative zbatohen për këtë garancia.

GARANCIA

SLO

Stroji so izdelani po strogih standardih našega podjetja, ki so usklajeni z ustreznimi evropskimi standardi kakovosti. Za stroje na dizelski in bencinski pogon velja garancija 24 mesecev za neprofesionalno uporabo in 12 mesecev za profesionalno uporabo. Garancija velja od dneva nakupa izdelka. Dokazilo o garancijski pravici je nakupni dokument stroja (maloprodajni račun ali račun). Pod nobenim pogojem podjetje ne bo krilo ustreznih stroškov rezervnih delov in ustreznih zahtevanih delovnih ur, razen če je predložena kopija nakupnega dokumenta. V primeru, da mora popravilo opraviti naš servis, stroške prevoza (do in nazaj) v celoti krije pošiljatelj (naročnik). Navedene stroje je treba z ustreznim načinom in prevoznim sredstvom poslati v popravilo v podjetje ali v pooblaščen delavnico.

GARANCIJSKE IZJEME IN OMEJITVE:

- 1) Rezervni deli, ki se naravno obrabijo kot posledica uporabe (rezilo, veriga, povratni zaganjalnik, vžigalna svečka, trimer vrvica itd.).
- 2) Stroj je poškodovan zaradi neupoštevanja navodil proizvajalca.
- 3) Stroji so slabo vzdrževani ali poskrbljeni.
- 4) Uporaba neustreznih nadomestnih delov ali dodatkov.
- 5) Stroji, dani tretjim subjektom brezplačno.
- 6) Shranjevanje stroja z gorivom.
- 7) Poškodbe zaradi napačne montaže.
- 8) Poškodbe zaradi pomotnega mešanja goriva s strojnim oljem.
- 9) Poškodbe zaradi slabe kakovosti goriva ali maziva.
- 10) Poškodbe zaradi neobveznega čiščenja generatorja.
- 11) Oprema, ki jo je spremenilo ali razstavilo nepooblaščen osebe.
- 12) Pokvarjeni deli/komponente zaradi neustrezne uporabe.
- 13) Oprema, ki se uporablja za najem.

Garancija zajema samo brezplačno zamenjavo komponente, ki predstavlja proizvodno napako ali okvaro materiala. V primeru pomanjkanja določenega rezervnega dela si podjetje pridržuje pravico zamenjati stroj z drugim enakim. Po zaključku vseh garancijskih postopkov se garancijskega obdobja stroja ne sme podaljšati ali obnoviti. Zamenjava nadomestnega dela s stroški popravila je zajeta z 1-letno garancijo brezhibnega delovanja ob upoštevanju garancijskih pogojev. Zamenjani rezervni deli ali stroji ostanejo v lasti našega podjetja. Zahteve, razen tistih, navedenih v tem garancijskem obrazcu, glede popravila stroja ali njegove poškodbe, ne veljajo. Za to garancijo velja grška zakonodaja in ustrezni predpisi.

GARANCIJE

SR

Mašine su proizvedene po strogim standardima koje je postavila naša kompanija, a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Mašinama na dizel i benzin obezbeđen je garantni rok od 24 meseca za neproглаšavanje i 12 meseca za profesionalnu upotrebu. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz o pravini garancije je dokument o nabavci mašine (prijemnica u maloprodaji ili faktura). Ni pod kojim uslovima preduzeće neće pokriti relevantne troškove rezervnih delova i odgovarajuće potrebno radno vreme ukoliko nije predstavljena kopija dokumenta o nabavci. U slučaju da popravku mora da obavi naše odeljenje servisa troškovi transporta (do i od) u potpunosti snose pošiljaoca (klijenta). Rečeno mašine moraju biti poslate na popravku u preduzeće ili u ovlašćenu radionicu na odgovarajući način i način transporta.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA GARANCIJE:

- 1) Rezervni delovi koji se istroše prirodnim putem kao posledica upotrebe (sečivo, lanac, trzaj startera, svećica, linija trimera itd.).
- 2) Mašinerije oštećene kao rezultat nepoštovanja uputstava proizvođača.
- 3) Mašinerija loše održavana ili zbrinuta.
- 4) Upotreba nepravilnih rezervnih delova ili pribora.
- 5) Mašinerija data trećim entitetima besplatno.
- 6) Skladištenje mašine gorivom.
- 7) Šteta kao rezultat greške u montaži.
- 8) Šteta kao posledica mešanja goriva sa mašinskim uljem greškom.
- 9) Šteta kao posledica lošeg kvaliteta goriva ili lubrikanta.
- 10) Šteta kao posledica neisceljenja generatora po potrebi.
- 11) Oprema koju je neovlašćeno osoblje modifikovalo ili rastavalo.
- 12) Polomljeni delovi/komponente kao rezultat neodgovarajuće upotrebe.
- 13) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Garancija pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja predstavlja nedostatak proizvodnje ili kvar materijala. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dela preduzeće zadržava pravo da zameni mašinu drugom istom vrstom. Nakon zaključenja svih garantnog postupka, garantni rok mašine neće biti produžen niti obnovljen. Rezervni delovi ili mašinerije koje se zamenjuju ostaju u posedu naše firme. Zamena rezervnog dela naknadom za popravku pokrivena je jednogodišnjom garancijom dobrog rada, koja podleže poštovanju uslova garancije. Zahtevi, osim onih koji su pomenuti u ovom garantnog obrascu, u vezi sa popravkom mašine ili oštećenjem, ne primenjuju se. Grčki zakon i relativni propisi odnose se na ovu garanciju.

ZÁRUKA

SK

Stroje boli vyrobené podľa prísnych noriem stanovených našou spoločnosťou, ktoré sú v súlade s príslušnými európskymi normami kvality. Na naftové a benzínové stroje je poskytovaná záručná doba 24 mesiacov pre neprofesionálne použitie a 12 mesiacov pre profesionálne použitie. Záruka je platná odo dňa zakúpenia produktu. Dokladom o záručnom práve je nákupný doklad stroja (maloobchodný doklad alebo faktúra). Spoločnosť za žiadnych okolností nebude hradit príslušné náklady na náhradné diely a príslušný požadovaný pracovný čas, pokiaľ nebude predložená kópia nákupného dokladu. V prípade, že opravu musí vykonať naše servisné oddelenie, náklady na dopravu (do az) znáša v plnej miere odosielať (klient). Uvedené stroje je potrebné zaslať na opravu do firmy alebo do autorizovanej dielne vhodným spôsobom a dopravnými prostriedkami.

VÝNIMKY A OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA ZÁRUKY:

- 1) Náhradné diely, ktoré sa v dôsledku používania prirodzene opotrebovávajú (nôž, reťaz, spätný štartér, zapalovacia sviečka, struna atď.).
- 2) Poškodenie stroja v dôsledku nedodržania pokynov výrobcu.
- 3) Stroje sú zle udržiavané alebo sa o ne nestarajú.
- 4) Použitie nevhodných náhradných dielov alebo príslušenstva.
- 5) Strojové zariadenia poskytnuté tretím subjektom bezplatne.
- 6) Skladovanie stroja s palivom.
- 7) Poškodenie v dôsledku chybnéj montáže.
- 8) Poškodenie v dôsledku náhodného zmiešania paliva so strojovým olejom.
- 9) Poškodenie v dôsledku nízkej kvality paliva alebo maziva.
- 10) Poškodenie v dôsledku nevyčistenia generátora podľa potreby.
- 11) Zariadenie, ktoré bolo upravené alebo rozobraté neoprávneným personálom.
- 12) Poškodené diely/komponenty v dôsledku nevhodného používania.
- 13) Zariadenie používané na prenájom.

Záruka sa vzťahuje len na bezplatnú výmenu komponentu, ktorý vykazuje výrobnú chybu alebo poruchu materiálu. V prípade nedostatku konkrétneho náhradného dielu si spoločnosť vyhradzuje právo nahradiť stroj za iný rovnakého druhu. Po ukončení všetkých záručných postupov sa záručná doba stroja nepredlžuje ani neobnovuje. Na výmenu náhradného dielu s poplatkom za opravu sa vzťahuje 1-ročná záruka na správnu funkčnosť pri dodržaní záručných podmienok. Náhradné diely alebo stroje, ktoré sú vymenené, zostávajú vo vlastníctve našej spoločnosti. Iné požiadavky ako tie, ktoré sú uvedené v tomto záručnom formulári, týkajúce sa opravy stroja alebo jeho poškodenia, neplatia. Na túto záruku sa vzťahujú grécke zákony a príslušné predpisy.

## ГАРАНЦИЯ

### BG

Машините са произведени по строги стандарти, определени от нашата компания, които са съобразени със съответните европейски стандарти за качество. Дизеловите и бензиновите машини са с гаранционен срок от 24 месеца за непрофесионална употреба и 12 месеца за професионална употреба. Гаранцията е валидна от датата на закупуване на продукта. Доказателство за гаранционното право е документът за покупка на машината (касова бележка или фактура). При никакви обстоятелства компанията няма да покрие съответните разходи за резервни части и съответните необходими работни часове, освен ако не бъде представено копие от документа за покупка. В случай, че ремонтът трябва да бъде извършен от нашия сервиз, разходите за транспорт (до и от) се поемат изцяло от изпращача (клиента). Посочените машини трябва да бъдат изпратени за ремонт във фирмата или в оторизиран сервиз с подходящ начин и транспортно средство.

#### ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ГАРАНЦИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ:

- 1) Резервни части, които се изнасят естествено в резултат на употреба (острие, верига, стартер, запалителна свещ, тримерно въже и др.).
- 2) Машината е повредена в резултат на неспазване на инструкциите на производителя.
- 3) Лошо поддържана или обгрижвана машина.
- 4) Използване на неподходящи резервни части или аксесоари.
- 5) Машини, предоставени безплатно на трети лица.
- 6) Съхраняване на машината с гориво.
- 7) Повреда в резултат на грешен монтаж.
- 8) Повреда в резултат на смесване на гориво с машинно масло по грешка.
- 9) Повреда в резултат на лошо качество на горивото или смазочния материал.
- 10) Повреда в резултат на непочитване на генератора според изискванията.
- 11) Оборудване, което е било модифицирано или разглобено от неоторизиран персонал.
- 12) Счупени части/компоненти в резултат на неподходяща употреба.
- 13) Оборудване, използвано под наем.

Гаранцията покрива само безплатна подмяна на компонент, който представлява производствен дефект или материална повреда. При липса на определена резервна част фирмата си запазва правото да замени машината с друга от същия вид. След приключване на всички гаранционни процедури, гаранционният период на машината не може да бъде удължаван или подновен. Подмяната на резервна част с такса ремонт се покрива от 1 година гаранция за добра работа при спазване на гаранционните условия. Подменените резервни части или машини остават притежание на нашата компания. Изисквания, различни от споменатите в този гаранционен формуляр, относно ремонт на машина или нейна повреда, не се прилагат. Гръцкият закон и съответните разпоредби се прилагат за тази гаранция.

## GARANȚIE

### RO

Mașinile au fost fabricate conform standardelor stricte stabilite de compania noastră, care sunt aliniate la standardele europene de calitate respective. Mașinile alimentate cu motorină și benzină sunt prevăzute cu o perioadă de garanție de 24 de luni pentru uz neprofesional și 12 luni pentru uz profesional. Garanția este valabilă de la data achiziționării produsului. Dovada dreptului de garanție este documentul de cumpărare al mașinii (chitanță de vânzare cu amănuntul sau factura). În nicio circumstanță, compania nu va acoperi costurile relevante ale pieselor de schimb și orele de lucru necesare respective decât dacă este prezentată o copie a documentului de achiziție. În cazul în care reparația trebuie efectuată de către departamentul nostru de service, costul transportului (la și de la) este suportat integral de expeditor (client). Mașinile menționate trebuie trimise spre reparație către companie sau către un atelier autorizat în modul și mijloacele de transport corespunzătoare.

#### SCUTIRI ȘI RESTRICȚII DE GARANȚIE:

- 1) Piese de schimb care se uzează în mod natural ca urmare a utilizării (lamă, lanț, demaror cu recul, bujie, linie de tuns etc.).
- 2) Mașini deteriorate ca urmare a nerespectării instrucțiunilor producătorului.
- 3) Mașini prost întreținute sau îngrijite.
- 4) Utilizarea de piese de schimb sau accesorii necorespunzătoare.
- 5) Mașini oferite unor terțe entități în mod gratuit.
- 6) Depozitarea mașinii cu combustibil.
- 7) Deteriorări ca urmare a asamblării greșite.
- 8) Deteriorări ca urmare a amestecării din greșeală a combustibilului cu uleiul de mașină.
- 9) Daune ca urmare a calității slabe a combustibilului sau lubrifiantului.
- 10) Deteriorări ca urmare a necurățării generatorului conform cerințelor.
- 11) Echipament care a fost modificat sau dezasamblat de către personal neautorizat.
- 12) Piese/componente rupte ca urmare a unei utilizări necorespunzătoare.
- 13) Echipament folosit pentru închiriere.

Garanția acoperă doar înlocuirea gratuită a componentei care prezintă un defect de fabricație sau defecțiune a materialului. În cazul lipsei unei piese de schimb specifice, compania își rezervă dreptul de a înlocui mașina cu alta de același fel. După ce toate procedurile de garanție au fost încheiate, perioada de garanție a mașinii nu va fi prelungită sau reinnoită. Înlocuirea unei piese de schimb cu taxa de reparație este acoperită de o garanție de 1 an de bună funcționare, sub rezerva respectării termenilor de garanție. Piese de schimb sau utilaje care sunt înlocuite rămân în posesia companiei noastre. Cerințele, altele decât cele menționate în acest formular de garanție, privind repararea unei mașini sau deteriorarea acesteia, nu se aplică. La această garanție se aplică legea greacă și reglementările aferente.

## ГАРАНЦИЈА

### NMK

Машината е произведена по строги стандарти поставени од нашата компанија, кои се усогласени со соодветните европски стандарди за квалитет. Машините на дизел и бензин се обезбедени со гарантен рок од 24 месеци за непрофесионална употреба и 12 месеци за професионална употреба. Гаранцијата важи од датумот на купување на производот. Доказ за гарантното право е купопродажниот документ на машината (потврда за малопродажба или фактура). Компанијата во никој случај нема да ги покрие релевантните трошоци за резервни делови и соодветното потребно работно време, освен ако не се прикаже копија од купопродажниот документ. Во случај поправката да ја изврши нашиот сервисен оддел, трошоците за превоз (до и од) целосно се на товар на испраќачот (клиентот). Наведените машини мора да се испратат на поправка до компанијата или до овластена работилница на соодветен начин и превозно средство.

#### ОСЛОБОДУВАЊА И ОГРАНИЧУВАЊА НА ГАРАНЦИЈАТА:

- 1) Резервни делови кои природно се истројува како последица на употребата (ноже, синџир, стартер за повлекување, свекичка, линија за тример итн.).
- 2) Оштетени машини како резултат на непочитување на упатствата на производителот.
- 3) Машината лошо одржувана или згрижена.
- 4) Употреба на несоодветни резервни делови или додатоци.
- 5) Машина дадена на трети лица бесплатно.
- 6) Складирање на машината со гориво.
- 7) Оштетување како резултат на погрешно склопување.
- 8) Оштетување како резултат на мешање на гориво со машинско масло по грешка.
- 9) Оштетување како резултат на слаб квалитет на гориво или лубрикант.
- 10) Оштетување како резултат на нечистење на генераторот како што се бара.
- 11) Опрема која е модифицирана или расклопувана од неовластен персонал.
- 12) Скршени делови/компоненти како резултат на несоодветна употреба.
- 13) Опрема што се користи за изнајмување.

Гаранцијата опфаќа само бесплатна замена на компонентата што претставува производствен дефект или дефект на материјалот. Во случај на недостаток на специфичен резервен дел, компанијата го задржува правото да ја замени машината со друга од ист вид. Откако ќе се завршат сите процедури за гаранција, гарантниот период на машината нема да се продолжува или обновува. Замената на резервниот дел со наплата за поправка е покриена со 1 година гаранција за добро работење, под услов да се почитуваат условите за гаранција. Резервните делови или машините што се заменуваат остануваат во сопственост на нашата компанија. Барањата, освен оние споменати во овој формулар за гаранција, во врска со поправка на машина или нејзино оштетување, не важат. За оваа гаранција се применуваат грчките закони и релативните регулативи.

## GARANCIA

### HUN

A gépek a cégünk által felállított szigorú szabványok szerint készültek, amelyek összhangban vannak a mindenkor európai minőségi szabványokkal. A dízel- és benzinüzemű gépekre nem professzionális használat esetén 24 hónap, professzionális használat esetén 12 hónap garanciát vállalunk. A garancia a termék vásárlásának napjától érvényes. A garanciális jog igazolása a gép vásárlási bizonylata (kiskereskedelmi bizonylat vagy számla). A vállalat semmilyen körülmények között nem fedezi a pótalkatrészek és a vonatkozó előírt munkaidő költségeit, kivéve, ha bemutatják a vásárlási bizonylat másolatát. Abban az esetben, ha a javítást szervizünknek kell elvégeznie, a szállítás (oda és onnan) költsége teljes mértékben a feladót (megrendelőt) terheli. Az említett gépeket a megfelelő módon és szállítóeszközzel javításra kell küldeni a céghez vagy egy erre felhatalmazott műhelybe.

#### GARANCIALIS MENTESSÉGEK ÉS KORLÁTOZÁSOK:

- 1) Olyan pótalkatrészek, amelyek a használat következtében természetesen elhasználódnak (penge, lánc, önindító, gyújtógyertya, vágószál stb.).
- 2) A gép megsérült a gyártó utasításainak be nem tartása miatt.
- 3) A gép rosszul karbantartott vagy gondozott.
- 4) Nem megfelelő pótalkatrészek vagy tartozékok használata.
- 5) Harmadik személyeknek ingyenesen átadott gépek.
- 6) A gép tárolása üzemanyaggal.
- 7) Sérülések hibás összeszerelés következtében.
- 8) Az üzemanyag és a gépolaj véletlen összekeverése következtében keletkezett sérülés.
- 9) A rossz minőségű üzemanyag vagy kenőanyag okozta sérülés.
- 10) Sérülések a generátor nem megfelelő tisztítása miatt.
- 11) Olyan berendezések, amelyekkel illetéktelen személyek módosítottak vagy szétszedtek.
- 12) A nem rendeltetésszerű használat következtében eltört alkatrészek/komponensek.
- 13) Bérbe adott berendezések.

A garancia csak a gyártási hibát vagy anyaghibát mutató alkatrész ingyenes cseréjére vonatkozik. Konkrét alkatrész hiánya esetén a cég fenntartja a jogot, hogy a gépet azonos típusúra cserélje. Az összes garanciális eljárás befejezése után a gép jótállási ideje nem hosszabbítható meg vagy nem újítható meg. A pótalkatrész javítási díjjal járó cseréjére a jótállási feltételek betartása mellett 1 év jó működési garancia vonatkozik. A kicserélt alkatrészek vagy gépek cégünk birtokában maradnak. A jelen jótállási űrlapon felsoroltakon kívüli, a gép javítására vagy károsodására vonatkozó követelmények nem érvényesek. Erre a garanciára a görög törvények és a vonatkozó előírások vonatkoznak.

GARANZIJA

MLT

Il-makkinarju għe manifatturat skont standards stretti stabbiliti mill-kumpanija tagħna, li huma allinjati mal-istandards ta 'kwalità ewropej rispettivi. Il-magni li jahdmu bid-dizil u l-gazolina huma pprovduti b'perjodu ta 'garanzija ta' 24 xahar għal użu mhux professjonali u 12-il xahar għal użu professjonali. Il-garanzija hija valida mid-data tax-xiri tal-prodott. Prova tad-dritt tal-garanzija hija d-dokument tax-xiri tal-magna (irċevuta bl-imnut jew fattura). Taħt l-ebda ċirkostanza l-kumpanija m'għandha tkopri l-ispiża rilevanti tal-ispare parts u l-hinijiet tax-xogħol rispettivi meħtieġa sakemm ma tiġix ipprezentata kopja tad-dokument tax-xiri. F'każ li t-tiswija trid issir mid-dipartiment tas-servizz tagħna, l-ispiża tat-trasport (lejn u minn) tithallas għal kollox mill-mittent (il-klijent). L-imsemmija magni għandhom jintbagħtu għat-tiswija lill-kumpanija jew lil hanut tax-xogħol awtorizzat bil-mod u mezz ta' trasport xieraq.

EŻENZJONIJET U RESTRIZZJONIJET TA' GARANZIJA:

- 1) Spare parts li jintlibsu b'mod naturali bħala konsegwenza tal-użu (xafra, katina, reil starter, spark plug, trimmer line eċċ.).
- 2) Makkinarju bil-hsara bħala riżultat ta 'nuqqas ta' konformità mal-istruzzjonijiet tal-manifattur.
- 3) Makkinarju miżmum jew ikkurat hażin.
- 4) Użu ta 'spare parts jew aċċessorji mhux xierqa.
- 5) Makkinarju mogħti lil entitajiet terzi mingħajr hlas.
- 6) Il-hażna tal-magna bil-fjuwil.
- 7) Hsara bħala riżultat ta 'assemblaġġ żbaljat.
- 8) Hsara bħala riżultat tat-taħlil tal-fjuwil maż-żejt tal-magni bi żball.
- 9) Hsara bħala riżultat ta 'kwalità fqira ta' karburant jew lubrikant.
- 10) Hsara bħala riżultat li l-generatur ma jtnaddafx kif meħtieġ.
- 11) Tagħmir li għe modifikat jew żarmat minn persunal mhux awtorizzat.
- 12) Partijiet/komponenti miksura bħala riżultat ta 'użu mhux xieraq.
- 13) Tagħmir użat għall-kera.

Il-garanzija tkopri biss is-sostituzzjoni bla hlas tal-komponent li jipprezenta difett fil-manifattura jew hsara fil-materjal. F'każ ta' nuqqas ta' spare part speċifika l-kumpanija ttrisserva d-dritt li tissostitwixxi l-generatur b'iehor tal-istess tip. Wara li l-proċeduri ta' garanzija kollha jkunu għew konkluzi, il-perjodu ta' garanzija ta' generatur m'għandux jiġi estżż jew imġedded. Is-sostituzzjoni ta 'spare part bi hlas ta' tiswija hija koperta minn garanzija ta 'sena ta' thad-dim tajjeb, soġġetta għal konformità mat-termini tal-garanzija. L-ispare parts jew l-ghodda li jiġu sostitwiti jibagħhu fil-pussess tal-kumpanija tagħna. Rekwiżiti, minbarra daww imsemmija f'din il-formola ta' garanzija, dwar it-tiswija ta' generatur jew hsara tiegħu, ma japplikawx. Il-liġi Griega u r-regolamenti relattivi japplikaw għal din il-garanzija.

GARANTÍA

ES

La maquinaria ha sido fabricada según estrictos estándares marcados por nuestra empresa, los cuales están alineados con los respectivos estándares de calidad europeos. Las máquinas con motor diésel y gasolina cuentan con un período de garantía de 24 meses para uso no profesional y de 12 meses para uso profesional. La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto. La prueba del derecho de garantía es el documento de compra de la máquina (recibo de venta o factura). En ningún caso la empresa cubrirá el costo correspondiente de los repuestos y las respectivas horas de trabajo requeridas, salvo que se presente copia del documento de compra. En caso de que la reparación deba ser realizada por nuestro departamento de servicio, el coste del transporte (hacia y desde) corre enteramente a cargo del remitente (cliente). Dichas máquinas deberán enviarse para su reparación a la empresa o a un taller autorizado en el modo y medio de transporte adecuados.

EXENCIONES Y RESTRICCIONES DE LA GARANTÍA:

- 1) Repuestos que se desgastan naturalmente como consecuencia del uso (cuchilla, cadena, arrancador de retroceso, bujía, hilo de corte, etc.).
- 2) Maquinaria dañada por incumplimiento de las instrucciones del fabricante.
- 3) Maquinaria mal mantenida o cuidada.
- 4) Uso de repuestos o accesorios inadecuados.
- 5) Maquinaria entregada a terceras entidades de forma gratuita.
- 6) Almacenamiento de la máquina con combustible.
- 7) Daños debidos a un montaje erróneo.
- 8) Daños como resultado de mezclar por error combustible con aceite de máquina.
- 9) Daños como consecuencia de la mala calidad del combustible o lubricante.
- 10) Daños por no limpiar el generador como se requiere.
- 11) Equipo que haya sido modificado o desmontado por personal no autorizado.
- 12) Piezas/componentes rotos como consecuencia de un uso inadecuado.
- 13) Equipo utilizado para alquiler.

La garantía cubre únicamente la sustitución sin coste del componente que presente defecto de fabricación o fallo de material. En caso de falta de un recambio específico la empresa se reserva el derecho de sustituir la máquina por otra del mismo tipo. Una vez concluidos todos los procedimientos de garantía, el período de garantía de la máquina no se ampliará ni renovará. El reemplazo de un repuesto con cargo de reparación está cubierto por una garantía de buen funcionamiento de 1 año, sujeto al cumplimiento de los términos de garantía. Los repuestos o maquinaria que sean sustituidos quedan en posesión de nuestra empresa. No se aplican requisitos distintos de los mencionados en este formulario de garantía con respecto a la reparación de una máquina o daños a la misma. La ley griega y las regulaciones relativas se aplican a esta garantía.

GARANCIJE

HR

Strojevi su proizvedeni prema strogim standardima naše tvrtke, koji su usklađeni s odgovarajućim europskim standardima kvalitete. Strojevi s dizelskim i benzinskim pogonom imaju jamstvo od 24 mjeseca za neprofesionalnu uporabu i 12 mjeseci za profesionalnu uporabu. Jamstvo vrijedi od datuma kupnje proizvoda. Dokaz prava na jamstvo je dokument o kupnji stroja (račun ili račun). Ni pod kojim okolnostima tvrtka neće pokriti relevantne troškove rezervnih dijelova i odgovarajućih potrebnih radnih sati osim ako se ne predoči kopija dokumenta o kupnji. U slučaju da popravak mora obaviti naš servis, troškove prijevoza (do i od) u cijelosti snosi pošiljatelj (klijent). Navedene strojeve potrebno je na odgovarajući način i prijevoznim sredstvom poslati na popravak u poduzeće ili u ovlaštenu radionicu.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA JAMSTVA:

- 1) Rezervni dijelovi koji se prirodno troše kao posljedica korištenja (oštrica, lanac, povratni starter, svjećica, konop za trimer itd.).
- 2) Stroj je oštećen zbog nepridržavanja uputa proizvođača.
- 3) Strojevi se loše održavaju ili se o njima brine.
- 4) Korištenje neodgovarajućih rezervnih dijelova ili pribora.
- 5) Strojevi dani trećim subjektima besplatno.
- 6) Skladištenje stroja s gorivom.
- 7) Oštećenja kao rezultat pogrešne montaže.
- 8) Oštećenja kao rezultat miješanja goriva sa strojinim uljem pogreškom.
- 9) Oštećenja kao rezultat loše kvalitete goriva ili maziva.
- 10) Oštećenja kao rezultat nečišćenja generatora prema potrebi.
- 11) Oprema koja je modificirana ili rastavljena od strane neovlaštenog osoblja.
- 12) Slomljeni dijelovi/komponente kao rezultat neprikladne uporabe.
- 13) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Jamstvo pokriva samo besplatnu zamjenu komponente koja predstavlja grešku u proizvodnji ili grešku u materijalu. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dijela tvrtka zadržava pravo zamjene generatora s drugim iste vrste. Nakon završetka svih jamstvenih postupaka, jamstveni rok generatora ne može se produžiti niti obnoviti. Zamjena rezervnog dijela uz naknadu za popravak pokrivena je 1-godišnjim jamstvom ispravnog rada, podložno poštivanju uvjeta jamstva. Zamijenjeni rezervni dijelovi ili alati ostaju u vlasništvu naše tvrtke. Zahtjevi, osim onih navedenih u ovom obrascu jamstva, koji se tiču popravka generatora ili njegovog oštećenja, ne vrijede. Grčki zakon i odgovarajući propisi primjenjuju se na ovo jamstvo.

GWARANCJA

PL

Maszyny zostały wyprodukowane według rygorystycznych norm ustalonych przez naszą firmę, które są zgodne z odpowiednimi europejskimi standardami jakości. Maszyny zasilane olejem napędowym i benzyną objęte są 24-miesięczną gwarancją w przypadku użytku nieprofesjonalnego i 12 miesięcy w przypadku użytku profesjonalnego. Gwarancja obowiązuje od daty zakupu produktu. Dowodem prawa gwarancyjnego jest dokument zakupu maszyny (paragon lub faktura). W żadnym wypadku firma nie pokryje odpowiednich kosztów części zamienianych i odpowiednich wymaganych godzin pracy, chyba że przedstawiona zostanie kopia dokumentu zakupu. W przypadku konieczności wykonania naprawy przez nasz serwis, koszt transportu (do i z) w całości pokrywa nadawca (klient). Maszyny te należy przesać do naprawy do firmy lub do autoryzowanego warsztatu odpowiednim sposobem i środkiem transportu.

WYŁĄCZENIA I OGRANICZENIA GWARANCJI:

- 1) Części zamienne, które ulegają naturalnemu zużyciu w wyniku użytkowania (ostrze, łańcuch, rozrusznik linkowy, świeca zapłonowa, żyłka trymera itp.).
- 2) Maszyna uszkodzona na skutek nieprzestrzegania instrukcji producenta.
- 3) Maszyny źle konserwowane lub pielęgnowane.
- 4) Używanie niewłaściwych części zamiennych lub akcesoriów.
- 5) Maszyny oddawane podmiotom trzecim nieodpłatnie.
- 6) Przechowywanie maszyny z paliwem.
- 7) Uszkodzenia na skutek błędnego montażu.
- 8) Uszkodzenia powstałe w wyniku przypadkowego zmieszania paliwa z olejem maszynowym.
- 9) Uszkodzenia powstałe na skutek złej jakości paliwa lub smaru.
- 10) Uszkodzenia powstałe w wyniku nieczyszczenia generatora zgodnie z wymaganiami.
- 11) Sprzęt, który został zmodyfikowany lub zdemontowany przez nieupoważniony personel.
- 12) Uszkodzone części/elementy w wyniku niewłaściwego użytkowania.
- 13) Sprzęt używany do wynajęcia.

Gwarancja obejmuje wyłącznie bezpłatną wymianę elementu wykazującego wadę produkcyjną lub wadę materiałową. W przypadku braku określonej części zamiennej firma zastrzega sobie prawo do wymiany maszyny na inną tego samego rodzaju. Po zakończeniu wszystkich procedur gwarancyjnych okres gwarancji na maszynę nie podlega przedłużeniu ani odnowieniu. Wymiana części zamiennej za opłatą naprawy objęta jest roczną gwarancją dobrego działania, pod warunkiem zachowania warunków gwarancji. Wymienione części zamienne lub maszyny pozostają w posiadaniu naszej firmy. Nie obowiązują wymagania inne niż wymienione w niniejszym formularzu gwarancyjnym, dotyczące naprawy maszyny lub jej uszkodzenia. Niniejsza gwarancja ma zastosowanie do greckiego prawa i odpowiednich przepisów.

# Declaration of Conformity / Δήλωση Συμμόρφωσης

Product Name: GASOLINE TILLER  
Όνομα Προϊόντος: ΣΚΑΠΤΙΚΟ BENZINHΣ

Model / Μοντέλο: MB6000

|     |                                                                                                                                                                                                                                                       |     |                                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| EN  | <b>EC - DECLARATION OF CONFORMITY</b><br>We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with the following standards or standardized documents and in accordance with the regulations:   | SK  | <b>CE - VYHLÁSENIE KONFORMITY</b><br>Vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že výrobok opísaný v časti "Technické údaje" je v súlade s nasledujúcimi normami alebo štandardnými dokumentmi, podľa predpisov smerníc:                                 |
| DE  | <b>CE-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG</b><br>Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt den folgenden Normen oder standardisierten Dokumenten entspricht, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien:         | BG  | <b>CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ</b><br>Ние декларираме на наша отговорност единствено, че продуктът, описан в "Технически данни" е в съответствие със следните стандарти или стандартизирани документи, съобразно предписанията на директивите: |
| FR  | <b>DECLARATION DE CONFORMITÉ CE</b><br>Nous déclarons sous notre seule responsabilité que le produit décrit sous «Données techniques» est conforme aux normes ou documents normalisés suivants, conformément aux réglementations:                     | RO  | <b>DECLARAȚIE DE CONFORMITATE</b><br>Declarăm pe propria răspundere că produsul descris în secțiunea "Date tehnice" este în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate, în conformitate cu reglementările:                  |
| SPA | <b>DECLARACION DE CONFORMIDAD CE</b><br>Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto descrito en "Datos técnicos" cumple con las siguientes normas o documentos estandarizados, de acuerdo con los requisitos de las directivas: | NMK | <b>ЕУ-ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СООБРАЗНОСТ</b><br>Со наша одговорност изјавуваме дека производот опишан под "Технички податоци" е во согласност со следните стандарди или стандартизирани документи, а во согласност со прописите.                            |
| IT  | <b>DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE</b><br>Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto descritto sotto "Dati tecnici" è conforme alle seguenti norme o documenti standardizzati e in accordo con i regolamenti:                | HUN | <b>EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</b><br>Kizárólagos felelősségünkkel kijelentjük, hogy a „Műszaki adatok” alatt leírt termék megfelel az alábbi szabványoknak vagy szabványosított dokumentumoknak, szabályoknak megfelelően:                       |
| SLO | <b>CE-IZJAVA O KONFORMNOSTI</b><br>Izjavljamo pod izključno odgovornostjo, da je izdelek, opisan pod „Tehnični podatki”, v skladu z naslednjimi standardi ali standardiziranimi dokumenti, v skladu z določili smernic:                               | POL | <b>DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE</b><br>Deklarujemy, na naszą wyłączną odpowiedzialność, że produkt opisany w "Danych technicznych" jest zgodny z następującymi normami lub standardowymi dokumentami, zgodnie z przepisami:                             |
| EL  | <b>Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ</b><br>Δηλώνουμε υπεύθυνα ότι το προϊόν που περιγράφεται στο κεφάλαιο "Τεχνικά Χαρακτηριστικά" είναι συμβατό με τις ακόλουθες διατάξεις της κοινοτικής οδηγίας και με τα ακόλουθα εναρμονισμένα κανονιστικά πρότυπα:         | POR | <b>DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE</b><br>Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o produto descrito em "Dados técnicos" está em conformidade com as seguintes normas ou documentos padronizados, de acordo com os regulamentos:         |
| MLT | <b>DIKJARAZZJONI KE TA 'KONFORMITÀ</b><br>Ahna niddikjaraw taht ir-responsabbiltà unika tagħna li l-prodott deskritt taht "Data Teknika" huwa konformi ma 'l-istandards jew id-dokumenti standardizzati li għejjin, skond ir-regolamenti:             | SRB | <b>ЕЦ ДЕКЛАРАЦИЈА КОНФОРМИТЕТА</b><br>Изузетно изјављујемо да је производ описан у „Техничким подацима” у складу са следећим стандардима или стандардизованим документима и у складу са прописима:                                                 |
| HR  | <b>EC - IZJAVA O SUKLADNOSTI</b><br>Izjavljujemo da smo pod isključivom odgovornošću da je proizvod opisan u „Tehničkim podacima” u skladu sa sljedećim standardima ili standardiziranim dokumentima i u skladu s propisima:                          | ALB | <b>EC - Deklarata e Konformitetit</b><br>Ne deklarojmë nën përgjegjësinë tonë vetëm se produkti i përshkruar në "Të dhënat teknike" është në përputhje me standardet e mëposhtme ose dokumentet e standardizuara dhe në përputhje me rregulloret:  |

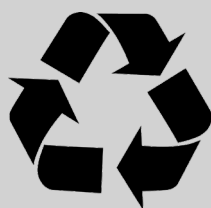
2006/42/EC  
2014/30/EU  
2011/65/EU Annex II and its amendment Directive (EU) 2015/863

EN 709:1997+A4  
EN ISO 14982:2009

Date of Issue: 04/07/2024  
Ημερομηνία Δήλωσης:

Under the responsibility of: D. Nikolaou S.A  
Υπεύθυνος: Δ. Νικολάου ΑΕΒΕ





The instructions manual is also available in digital format on our website  
**[www.nikolaoutools.com](http://www.nikolaoutools.com)**. Find it by entering the product code in the Search "🔍" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας  
**[www.nikolaoutools.com](http://www.nikolaoutools.com)**. Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο Αναζήτηση "🔍".